Chi comence li livres de Cristal et de Clarie: 324Ta

Atos coans, qui voelent aprendre  
- D’amors, a ce« vers proi entendre.

Qui ces vers voldra retenir  
Et bien entendre et bien oïr,

5 Oïr i pora qu’est amors,

Quel cose c’est, joie ou dolors.

Entendés bien tuit qui amés  
Et par amors amer volés:

Chi en porés la force oïr.

10 Or aprenés le retenir;

' ar ae li retenirs n’i est,

De l’oïr est pou li conquest  
Por ce vos lo{e) quel retenés  
De mot a mot, si com l’orés.

15 Se chi est nus qui a amie,

Je li lo(e), ne li choille mie,

Mais die li si soltilment,

Que il n'en soit repris noient  
De cele, en qui a mÌR sa cure,

20 Por qui les maus sueffre et endure;

Car nus ne doit son mal covrir  
A son mire, s’il velt garir,

Mais dire doit ou il li tient  
Et de coi mufejt et de coi vient  
25 Lors set mieus li mire qu’afiert  
A ses maus et mieus li porquiert [[1]](#footnote-1)

Soit erbe ou poison ou emplastre:

Tot doit on descovrir son mestre.

Alsi doit on faire d’úxnora,

30 Ou il en (e)stuet soífrir dolore,

Et s en puet bien soffrir la mort,

Que ja n'cst tant bel ne tant fort;

Amore est gr&nt fais a porter,

S’a eon amant n’ose parler.

**35 De tels i a par le païs**

Plus de mil et soissante et sis,

Qui aiment, ou ne l'osent dire,

Si en sueffrent mout grief martire.

Et cil qui maintient tel ueage,

40 Besanble le falcon ramage,

Qui est de dure afaitison.

Or vos dirai par quel raison:

Le debonaire tient on cras 324\* b

Et le felon tient on si bas,

45 Qu’U ne poroit estre autains

De son caploit, ce est del mains,  
n n’en i a ne tant ne quant  
Li falconiere le porte tant  
C’une gelee le sosprent,

**50 Qui a la mort le trait briement  
N’i a mestier caude geline,**

Car passé a la medicine,

Si le covient a la mort traire.

Enai e’ocist li deput&ire,

55 Qu'en lui n’a deduit ne solas,

Li caitis, li dolans, li las.

Alsi ne puet amans avoir,

8e ses maus ne fait a savoir,

Aius s’ochit et muert par celer,

60 S’a s'amie n’ose parler. [[2]](#footnote-2)

La parole, si com je pens,

Porchace grant alegemens  
A amant quì cuer a plaie,

Par amor de fleche entoschie.

65 Parole fait une puison

R’amane boit contre garison  
iy&mor qui son cuer a navré.

Quant tant a la puison usé,

Que sa plaie est nete enbelie,

70 T'ant esfc plus sea cuers aaisie.

Puis quiert emplastre et altre cose  
Dont la plaie est bien et bel cloae;

Que par emplastre et par puison  
Á porcachie sa garisou,

75 S’est trestot bel et net g&ri,

Si qu’il ne sent dolor en lui.

S(e) il se fust encore téu  
Et nus n'èust son mal sèu,

Li cuer el cors li fust porris  
80 Et si fust perdus et honis.

Por ce doit on mostrer le plaie  
Por avoir garison verraie;

Et Deus me doinst la asener,

Quant je m entremetrai d’amer,

85 Que j’aie cuer et hardement  
De dire si a son talent,

Que ma complainte puist oir  
Et si enteudre et retenir,

Que joïr puis de se» amors,

90 Quant a lui venrai a clamors.

Ore oès tot apertement

D'amors tot le commencement.

Cortoisie, voisinetés, 324rc

Usages, debonairetés,

**61 *Et.*** **çme. [| *v.F. xu* 85: *Aarc.* ».439; *xu* 91: *Le chastiement des  
darnes* ».760.**

95 Beaus pflrle.ru, simple conienance,

Soltils regars, doce acointance,

Beautés et plaisaus envoisure,

Sor totes ces coses nature  
Fait que li uns a l’autre plail  
100 Et tantost grant aise lor fait,

Quant li uns puet l’autre veoir;

Aler, venir, parler, seoir  
Ensamble lor est grant solas.  
fEstes les vos ja prís al las,

105 Puisque li uns l’autre desire j

E qu[ant nel voit, por lui aospirej;

Par le deeir vient [al penser].

Lors est U pris sans escaper;

Car tant li est plaisans et dous  
110 Ii pensers et tant saverous,

Tant li agree et tant li plaist,

Que totes altres coses laist.

Boire, mangier, dormir, joer  
Entrelaise por le penser.

115 Com plus pense, plus le debrise  
Li pensers et plus le justice,

K‘en pensant sospire sovent

Or se plaint, or b(a)aille, or e ’estent,

Por ce devient descolorés  
120 Et mas et maigres, ráusés.

Quant U ont tans de regarder  
L’uns l’autre, c est sans saoler;

De ce n’est U nule mesure,

Ains lor sanble que mout poi dure.

125 Qui tote jor regarderoit  
Ce qu’U aime, poi li seroit  
Sacies se la beauté i est,

A1 regurder fait grant conquest;

104 f. Das EingMammerte fehU Hs., tco ein Bild herausgerissen  
und fúr 15 Zeilen Raum ***ist;*** ***s.*** Anm.— 116 le[ Hs.fe (gebessert nach  
Chans. d’Amors ed. Ulrieh v.38).

S’ele nl est, ce li eat vis 324Td

130 Que ce samblent roses et lisr

Mout samble as eus et bele et gente  
La cose c’al cuer atalente;

Car sougiet sont li oeil al cuer,

Si qu’il ne poent a nul fuer  
135 Contredire ne refuser

Qu’il ne lor coviegne esgarder  
Sovent ce que li cuers desire.

Et li cuers par les eus remire  
La grant dolçor qui le sosprent  
140 Et par les eus al cuer descent.

Lors li recorde la fachon  
I)e la greve jusqu’al talon  
Entiereraent si comme il est,

Soit bon ou mal ou soit conquest.

145 — „Ditì tu conquest?" — — „Et quel?“

— „Volentiers: a tot le mains tel  
Que tote coae bele et gente  
Á regarder mout atalente;

Et cist fait conquest asés grant,

150 Qui fait al cuer tot son talant. —

yoirH est, mais n'a point de porfit  
En mainte cose ou a delit,

Ains torne sovent a grevance.

De ce n’est il nule doltance,

155 Que tel cose atalente Vomme,

Qui mout li grieve a la parsome.

Qui chaut? Ja ne s en pensera,

Qui bien esprìs d’amor sera;

Mais qu’il puist faire son talant,  
líK> 11 prise poi le remanant.

Aviegne qu'en puist avenir,

Mais qu il puist son bon acomplir.

Sans faille ce que pis li fait

v. F. m145: Floris et Lyriopê541.

Plus li agree entresait.

16ô O'est li regars qui li plaist tant,

C’il l’afole en regardant.

Li doue regftre si fort li nuist,

Que il l’afole et destruist  
Tot en8i est comme de lïvre:

170 Comme il plu« boit, et plus b enivre,

Com plus s’enivre, et il plus boit,

Tant que li boivres le dechoit,

Si qu’il en pert sens et santé.

Ensi voe di par verité:

175 Com plua regardent li amant,

Plus s afolent en regardant;

Com plus s afolent, plus regardent,

Que par l’afoler ne e'en tardent  
Quant li regare plus lor agree, 32ôra

180 Lors est la saiete entesee

D'amor, qui par les eus s’en vait  
Al cuer et tel plaie li fait,

Que d’angoÌBse le fait fremir,

Color muêr et tressaillir.

185 Par les eus va la droite voie  
Li colps al cuer, qui le desvoie  
Et li taut si sens et raison,

Qu’il ne puet penser, se ce non.

Mais li cops vient par tel dolçor,

190 Que cil oblie la dolor;

Ne tant ne quant ne s’en eamaie  
De la dolor ne de la plaie,

Si li aprent a mieua valoir.

Et ce vos di je bien por voir:

195 Cil sont qui mieus font a prisier,

Qui amors daigne justichier.

Cil mueart qui s’en vont vantant,

De droite amor ne tant ne quant

**171 çme. — 180 enteaee] Hs. entoschee. — 194 oe] Hí. fe. — 195 <iui|**

**Hs. q.**

Ne sentent; n’i a fors c’un’ombre  
200 De fol penser qui les encombre;

Et por ce qu’il lor tort a pris  
Dïent qu’il eont d’amor sopris.

Mais eascuns sages croire doit,  
Qu’amors ei haute cose soit,

205 Qu’ele onquea tant ne e’avillaat,  
Qu’en cuer vilain se herbergnst.

Et ceaus qui tant sont orgoillous  
Encontre lui et desdaignous  
Et solent les amans blasmer,

210 Ceaus fait il plus vilment amer  
Et lea met en plue grant destroit.

Si m'aït Dius, il fait a droit,

S’il s’en venge sifaitement.

Endroit de moi bien m’i consent.

215 Qui contre son maistre s’orgoeille,

II est bien drois que il s’en doeille;  
Et qui aime n est pas a soi:

Li conte, li duc et li roi,

Ii plus vaillant ne li meillor  
220 N’ont nule force vers amor;

Soffrir lor estuet le dangier,

Quant amors les vielt justicier.

Et s’aucuns deffendre s’en velt,

Tant plus li grieve et plus li deut.  
225 Quant quide mieus estre escapés,  
Dont est il plus fort atrapés.

325rb

Amors est de trop grant desroi,  
Amors ne crient conte ne roi,  
Amore est bone, amors est male,

230 Amors fait mainte face pale,

Amors fait as plusora grevance,  
Amors fait maint bien sans dotance.  
Je le vos lo(e) nel vos desfent,

201 qa’il] Hs. q. — 221 le] Us. lor.

L’amer. Cil qui plue i entent,

235 Et qui plus eo quide savoir,

Cil est plus fols a l’estavoir.

Li plus sages, li mieua apris  
En est sovent si esbahis,

Que il ne s en set conseillier  
240 U laisier ne u commenchier.

Nus ne s’en set a coi tenir,

Ç’on voit bien sovent avenir.

Et c’est costume des amans  
Quant il ont bon lieu et bon tans  
245 Et il se sont bien porpensé  
Por dire tot lor volenté:

A1 besoig sont si esperdu,

Que sens et parole ont perdu.

N est cose que bone Ior sanble,

250 Fors qu’estre deus et deus ensanble.  
Ne quierent plus de compaignie:

Tot lor consaus, tote lor vie  
Est main et soir tot de muchier  
Et priveement conseillier.

255 C est merveille que li amant  
Troevent dont il parolent tant;

S uns jors un an entier duroit,

Ja parlement ne lor faldroit  
Tel deduit aiment et tel gieu  
260 Et mout sevent bien trover lieu.  
Volentiers se met a l’encontre  
L’uns de l'autre, et quant l’encontre  
Et sorvient desporvf u ement,

II ne set quels mals Ie sorprent,

265 Que les genous li fait trambler  
Et les oreilles fait comer.

Li cuers menuement tressaut,

Et tote la force li faut,

**238 E$. si sovont (also umgehehrt). — 253 Estj Hs.** 7**.**

275

280

285

290

295

300

Et 1» color li fait muêr  
Et tos les eue estinceler,

Lee membres li fait si fremir,

C’a p&ines se puet sostenir.

Maia nus ne sent itel dolor,

S'il n’est mout fort esprìs d amor.

auant l’amor ont plus esforcie,

Tant sont il plus tost corecie;

Et cil corous acroist l’amor

Et les met en plus grant ardor

Et en plus grant frichon d amer. 32ôrc

Et se vos lor volés blasmer

Lor e«tre por aus caetoier,

Ja por ce nel voldront laisier.

Castoies l’amant tot adés,

Et plus sera d’araer engrés;

Quant vos plus le caetoierés,

Et plus d’amer l’eschauferés."

— „De ce ne vos desdi je mie,

K’amant n’aient mout fiere vie:

Or sont irie, or sont joious,

Or aont envoisie, or groignous,

Or aont nuin, or »ont deshaitáe,

Tost ont lor corage cangie;

Mais de ce grant merveilles ai  
Que j’avrai mal, si nel savrai.

Ne puet estre, mon essïent44— „Si fait, je te dirai comment:

Amors si coiement sousentre,

Sosprent le cuer dedeus le ventre  
De penser a son dous desir,

Qu’en desirant le fait languir  
Par delit et tant docement,

Qu’il ne set al commencement,

Ce qu’est et dont li poet venir

**284 B\*. fera.**

306

310

315

320

325

330

335

.40

Li maub qui bì le fait languir.

Mainteè gene qui deshaitie sont,

Ne sevent pas quel mal il ont,

Tantost que sentent la dolor:

Tot altretel est il d’amor."

Or 80it Dis tu, c’amans desire?“

— „Oïl.“ — „Coi?“ — „C’est legier a dire.“  
— „Di le moi dont!“ — „Ce que li plaist  
Sovent veoir tot entresait“

— „Set il dont bien ques male li tient  
Et dont li muet et dont li vient ? “

— „Non fait, ce n’e«t mie raisons;

Car si com li joenes clerçons  
Lifit aa leçon et paa n’entent  
A1 commenchier ce qu’il aprent:

Àlsi ne fait noviaus amans;

Ja soit ce qu’il soit desir&ns  
De regarder ce que li siet,

H ne set pas que ce li griet.

Comment seroit al commenchier  
Nus hom sages de cel mestier?

N’eet merveille, ce m'est avis,

S’on ne set oe c’on n’a apris;

Que il aprist, si ne eeut onques,

Ce puet bien estre.“ — „Or me di donques:  
PuÌBc’omors fait la gent doloir, 325rd

Quel douchor i puet il avoir?

Ne poent estre, ce me sanble,

Et dolçors et dolors eosanble.“

— „Si font bien, vels oïr comment?

La dolors que li amans sent,

Ce est sospire et baailHers,

Petit dormirs et mout veilHers,

Sans froidure sentir trambler  
Et san8 trop chalt avoir suêr,

Mangier petit ct boire mains,

BJstendre, plaindre et estre sains,

I)e8Colorer et amagrir  
Et mat et pale devenir.

Et tot ce vient de trop penser,

Si ne s en poet on saoler;

345 Li pensers tant fort le delite,

Que tot ftltre delit aquite:

Harper, tumber, canter, dansier  
Ne prise vaillant un denier.

Altre joie, altre solas  
350 Ne li Banble estre el que gas.

Al peuser met tote s entente,

C'est ce que plus li atalente:

Tant i sent solas et dolçor,

Qu’il en oblie la dolor  
355 Si com cil qui en miel se baigne  
Et de la dolçor se(n) mahaigne;

Mais tant li vient dolçor del baiag,  
Qu’il en oblie son mahaing.

Se cose avient que vos amés,

360 Sor totes coses le celés.“ —

A prendre voeil a tos amans

Les deus cortoisies plus grans,  
C^on puist savoir: l’une est d’amer  
Et l’autre aprés est de doner.

365 Mais cascune tient a un point:

Gart li doneres, qui il doint;

Car s’il ne done sagement,  
filasmés en est de tote gent,

Si dïent maint que par folie  
370 Done, non pas par cortoisie.

Tot altretel est de l’amant:

Se il ne çoile son talent,

Et 8’il dist son estre as plusors,

Ne poet paa bien joïr d’amors;

375 (Ton ne croit pas qu’il soit ameres,

302 lls, gnf. — 372 8e il] Uá. Sil — çoile] H\*. faole.

Maie easaieres et vanteres  
Si ne s’i oee nus fiêr,

325’a

I ant sache beaus sanblant mostrer.  
Neporquant ce ne grieve mie,

380 Se li amaris tant fort se fie  
En alcun qu’il a esprové  
De fin cuer et loial trové,

Et si le croit et aime tant,

Que celer ne li velt noiant,

385 Se par fiance se complaint

Â lui d’amors, qui le destraint  
Nus nel doit tenir a vantise;

Car se cil l 'aime tant et prise,

Que son dit volentiers escout,

390 II li plaist et delite mout,  
a paines se poet «aoler  
De son estre aovent conter;

Car volentíers raproche en boce  
Cascuns ce que al cuer li toce.

395 \rers to» altres se doit celer  
Amans et covrir son penser.

Or voeil je faire mon retor  
A un chevalier de valor.

Por mon romans asavorer  
400 Voeil en la fin de lui parler.

Icil e.stoit Cristals només,

Mont estoit sagcs et senés.

Ses peres fu mout gentils hon,

Arimodas l’apeloit on.

405 8ire8 ert del païs de Zuave,

Mout p&r avoit cortoise dame,

Si estoit Tibille nomee,

398 Es.

384 ***Ea.*** voeillo; ***s. Chanson d’Amort (ed. Ulrich) v.*** 340.  
***hier und sotut***ch'r.

N’ot bì bele en nnle contree.

N'orent plus d’onfans qne celui,

410 Crifítal, qui tant travûl soffri.

N’ot plus hardi en nul païs  
Ne si pitous vers see amis.

Mais il estoit petít de core  
Et nequedent il fu si fora,

**415 Nu**8' chevaliers tant ne valoit,

Quant il en grant besoig estoit  
Sages estoit et mout soltis  
Et bien parfais et bien apris.

Sa valor fu bien renoroee  
420 Par tot environ la contree.

Une nuit en son lit gisoit  
Et en uo songe U sanbloit  
Qu’il ot vêu une pucele,

Fille de roi, qui raout fu bele,

425 Cortoise et sage oltre mesure,

Ainc si bele ne físt nature.

Àvis li fu, qu'U l’acola  
Entre ses bras et le baisa.

Onques ore ne fu miens aise, 325rb

430 De lui fait tot ce que li plaise,

Si en demaine raout grant joie.

Fortune, qui adés tomoie,

Li torae ia roe, si l’esveille.

Cristal durement s’esmerveiUe  
435 De la joie qu ou avoit

En son dormant et false estoit  
Mout en estoit dolans et mas,

„He, Deus", dist il, „qui rae formas,

Qui vit ainc mais tant bele nee,

440 Com j’oi en mon dormant trovee?

Ce m’est avis, bien conistroie  
Tel pucele, ae jel veoie.

435 Hs. q. — 438 Ha. Et. || v. F. xu 426: Athis et Proph. 502.

Ses cors, qui tant est bien fortnás,

N’iert ja mais de moi oblïés.

445 Certes, le monde cherchenu  
Por savoir, se ge troverai  
Feme qni tant \*it de beauté;

Mais bien sai que ja n’iert trové.

Et nequedent nel lairai mie,

450 Que je nel quiere sans faintáe,

Cele qui miels li ert samblant;

Mon cors metrai en son commant.

Mes cuers me dist: jel troverai,

Mais ne sai quei part le querrai  
455 "jninsi Cristal se dementoit

Por celui que vêu avoit  
En songe et non altrement  
Por lui soffri puis tant torment  
Qu’a poi ne fu por lui desvés;

460 Tant Eot amors enluminés.

Ce fu en maí el t&ns d’esté,

Que il fait chalt et dou» oré;

Cristai plus dormir ne pooit;

Si tost comme il le jor veoit,

465 S est vestus et apareiliies,

D’un mout estroit solers caucies.

A la glise vait por orrer  
Et ai saint volt aia conter  
Le songe qu’il veu avoit,

470 Et diat: „Deus, se tes plaisirs soit,

Done moi mon songe averer,

Si com(me) tu m 'aa oï conter,

Et m’en donés ma volenté,

Si que vob avés poesté  
475 Sor totes coses en cest monde,

Si comme il clot a la reonde.“

A tant est \* ’oriaon fenie.

Puis s est arierre repairie,

Quant li services fu finés, 325Tc

480 Et a son pere en eet alés,

Si li a congie reqnis.

Que aler vielt fors dei pais,  
Que il et sa merre l’otroie,  
Que metre se velt a la voie  
485 En alcun lieu por gaaignier.  
Des or(e) velt estre soldoier  
Et servir rois, contes et dus,  
Que iluec ne demora plus.  
Joene\* est et si velt aprendre  
490 Les lois des païs et entendre.  
T i pere et la merre disoient,

Ti Quant lor fil si parler ooient:  
„BeauH fils, por Deu, car demorés,  
Et moi et vo merre servés!

495 Grant rente ai et grant casement,  
Si ne vivrons pas longement,

Et vos estes bons chevaiiers  
Et fora et hardis et legiers;

Asée poés ichi conquerre,

500 Mout ai grant onor et grant terre,  
Cele vos donrai bonement,

De 1 der ne peosés noient,

Si governés vostre païs,

Dont princes estes et marchis.<(

505 Cristal respont: „N’i demorai  
Por riens nule qu’el monde sai.  
Ains avrai veu lea pms,

Dont je sui si entalentis,

Les montaignes et les valees,

510 Qui sont en estnugnes contrees."  
Quant voient qu’il ne demora,  
L’aler cascun d’aus otria,

Et li fils debonairement  
Lor en mercia docement  
515 Cristal noient ne se targa,  
Maintenant «on oire apresta.

Et ud sergant tot solement  
Mena o lui, n’ot pluB de gent  
Son pere et sa merre laisa,

520 O son sergant se chemina  
Parmi bos et panni valees.

A \*êfí ot de pesant jomees,

Ains que il avoit acotnplis  
Le fais que il avoit empris,

525 Ensi com vos dire m’orés,

Se le romans avant oés.

Crie tal p en va grant aleure,

A l’aler met tote sa cnre,

Tant va pensant por la pucele, 325Td

530 Que sa color, qu’il ot si bele,

Li est tot pale devenue.

Huit jors od ja voie tenue,

C’onques ne fina de l'erer  
Des qu’il vit le jor ajoraer  
535 Que Ii solauá ala colchier.

Lors vint en un galt mout plenier.

Rigal, ses escuiers, li dist:

„Sire, par celui qui me fist,

Chi nos covendra herbergier;

540 l ant est cis gaus grant et plenier,

Qu anuit mais passer nel porons.

Sous cest arbre reposerons  
De 8Í que venra le matin  
Et puia nos metrons al cemin."

545 Et Cristal li dist: „8eaus amis,

11 m’est avis que tu bien dis.“

/"^rielal B’est descendus a pie.

D et Rigttl n’ont conpaignie  
De nului fors des bestes non,  
550 Qui el gaut furent environ;

Asés i ot ours et lions  
Tigres et lupars et dragons.

Li chaisne ou il sont descendus

Ert mout foeillis et bien ramus.

555 Par desous ot une fontaíne.

Qui mout estoit et clere et saine.  
Sor la fontaine andui seoient,

Les cevals par les frains tenoient,

8i paisoient en l’erbe drue.

560 CristaJ, il n'i boit ne mangue,

Car il n’ont nen c’on puîst mangier,  
Si en aroient bien mestier,

Car tot le jor erré avoient  
Et encor desjunné n’estoient  
565 Cascnns sor son escu colcha  
Por le repos que il ama.

H n’i orent gaires géu,

Quant cascuns d’els endormis fu,

Et Rigal fronche durement  
570 Ens el bois hantoit un serpent,

Qui tos les autres justisoit  
Si grant et si hisdous estoit,

Que nus ne 1’osa aprochier,

Cel anemi, cel aversier.

575 Mout ot en lui hisdouse beste,

Yint pies ot entre coe et teste.

A la fontaine vint tot droit,

326r a

Ou Cristal et Rigal gisoit  
Et l’un et l’autre regarda.

580 Tot coi s’estut, si escouta  
lligal qui durement fronchoit.

La beste saut a lui tot droit,

Si l’aêrt parmi les costés,

En l’entraille est la poe entrés.

585 Et Rigal jeta un haut cri,

J'ant haut que Cristal l’a oï.

11 sali SU8 ireement,

8i s esmerveilla durement

583 Ek. la ert. || v. F. xu 555 f.: 3383 == Oiselet.

nreaer, Cristal et Clmrie.

De la beste qu'il a vêue.

590 Lors voit que son serjaut mangue  
Et li a Pentraille fors traite.

Cristai mout forment s’en deshaite,  
Quant si voit mort son escuier.

En lui nen ot que corechier,

595 Ensus se traist et ai a'arma.

Son escuier vengìer voldra.

Or li aît li roif» de gloire  
Et li en doinst avoir victorie.

Que il en a mout bien a faire,

600 < ar la beate est tant demalaire  
Et tant venimeu8’ et tant fors,

Que plus de cent horaes a mors.

A la fontaine par usage  
Vint la male beste sauvage  
605 Quatre fois eutre nuit et jor.

Aina n’i trova rien qu’ot retor,  
Hom ne beate qu ele i trova.

Que maintenant nel devora.

Et tos les bestes le fuioient,

610 En quel lieu c onques le savoient

Cristal s’est armés par grant ire,  
La beste commence a maldire,  
Que Rigal U a devoré.

Lors ne s’est il plus demoré,

615 Envers lui vint par grant aïr,  
Fierement le vait envaïr.  
Hardiement l’espee ot traite,

Ja i avra mellee faite.

Son escu met devant sa face,

620 Que la flambe mai ne li face,

Que il getoit parmi la goule,

Qui tote estoit troble com ole.  
Cristal ot en Dieu grant fì&nce,

*v.F. xu* 619: *Chev* r.33.. *(radiert, wie auch xu* 624).

De l’espee, qui soef trance,

625 Le felon serpent vait requerre,

Entre afl deu« commencent la guerre.

326 rb

Li serpens fu lais et bisdous  
Et grans et fon? et veninouB  
Et se lance encontre Cristal  
630 Comme effoudres descent avat.

Quant il tone et fnit grant tempeste.  
Estent soi et crolle la teste  
Par aïr et par maltalent.

La goule bee qu’il ot grant:

635 Entir le quide transglotir,

Que si pres lui le voit venir.

Et Criatal pas nel refusa:

Le bras ct l'espee haucha,

Si le feri joste 1 oïe.

640 Et li serpens lora se gramie  
Et gete feu et flanbe ardant,

Qui mout estoit forment puant  
La cote que l’auberc covri  
Li arat tot la flambe et bruï.

645 Et la puor tant li greva,

Que por un poi qu’il ne pastna.

Mais Deus, qui le voloit sauver,

Ne aoffri la beste adeser  
A1 chevalier ne faire mal.

650 En sa vigor revint Cristal.

La beste l'asaut erraument,

Et li chevalier se desfent  
Comme cil qui od grant vertu.

La beste li est sus coru,

655 L'escu li esrace del col.

Or se puet bien tenir por fol:

Se il ne set de I’escremie,

Mout li sera corte sa vie.

Une retraite li jeta,

660 Mais la beste pas ne tocha.

**2\***

Ele guenchi, le cop doutoifc,

Maia moufc tre8to[s]t li revenoit.  
Goule baee l’a aers{e),

La hance li físfc fcofce perse,

665 L’auberc en covint deschirer,

Le gambison par mi troer.

Li chevalier en canchela,

(Et) o un genoil agenoilla,

Mais mout fcost se fu redrecies.  
670 Maltalentis fu et iries

Et tos desves de malfcalant;  
Envers la besfce vaifc corant.

La besfce pas ne le douta,

Goule baee envers lui va.

675 CristHl le doufce, si guenchi  
Por la flamble qui en issi.

326rc

(Et) aprés refcome, sel requierfc,  
L’un oeil li trence, si le fiert.  
Lore a geté un cri si haut,

6S0 Que tofc en retenfci li gaufc;

Fu efc flambe renfc com fornai.se;  
La beste felon et malvaise  
Li revient mout isnelemenfc,  
Goule baee, ireemenfc.

685 Efc C’ristal tint le branfc sachie,  
En la goule li a lanchie  
Tot aval tresqu’en la heudure.  
Crisfcal de fcrieues nel seure,

Ains I'a parmi le cuer fcrenchie  
690 Et polmon et foie plaie.

La besfce chiefc, ne pofc ester,

Et Cristal, sans plus demorer,  
En a l’espee fore sachie,

Si li a la teste fcranchie  
695 Et en deus moities le fcronchone.

*v. F. xu* 695 f.: *Chev. lyoti* 6373 (?, *radiertl).*

Fiert et refiert et tant li done,

Qu’il en fist pieces plu» de cent.

Et puis le maldit durement,

Qu’il ot ocis son escuier,

700 Rigal, qui tant físt a proisier.

Ce que la beste n ot mangie  
A Cristal en terre enfoui(e)

A1 miels que il pot et qu’il sot.

Et sachies que il grant dol ot  
705 De ce que tot si l’a perdu.

Et anchois qu’il enteré fu,

Aparut la clarté del jor.

Cristal n'i quist plus lonc sejor:

A Deu a l’ame cornmandee,

710 Monte et s’en vait sans demoree  
Parmi le gaut grant alêure.

En tost errer a mis sa cure,

Volentiers voloit estre issus  
Del gaut, qui est grant et ramus.

715 Grant aléure cevalcha.

Tresque solaus pres se coucha  
N’ot pas encor le gaut passé,

Et la faim 1 a forment grevé.

„He, Deus,“ fait il, „que porai faire?  
720 La fain me fait mout grant contraire,  
Et si ne sai quel part aler,

Ou je puisse ostel trover,

Que je me péusse aaisier,

Que grant taiant ai de mangier.“

725 Lors li sovint de la pucele  
Por qui il trait cele merele.

„He, Deus,“ dist il, „se chi l’avoie,  
Cele qui m’a fait doel et joie,

326rd

Tote ma paine et ma dolor  
730 Oblïeroie por s'amor.“

719 u. 727 He] Hs.7. — 720 Hs. faï.

Ensi e'oblie par penser,

Tant que li jors prist a vesprer  
Et qu’il est pres le gaut issus.

Lors a par devant lui véu(s)

735 Un castel fort et bien seant.

Une ewe avoit entor corant,

Qui mout estoit et rade et lee  
Bien le trait d'une arbalestee.

Cristal a le castel vêu,

En son cuer tos joians en fu,  
Car il espoire qu’il trovra  
Ostel et a mangier avra.

Onques n’i a resne tenu,

Si est devant le pont venu.

745 En haut apele le portier,

Cil li respont sans atargier:  
„Cevâlier, dites que querré»?“

— „Amis,a dist il, „la porte ovrés  
Et le pont laisies avaler,

750 Car par Dieu i voeil osteler  
Anuit mais tresqu a de matin  
Et puis me metrai al cemin.“

Et quant li portíers ce oï,

Tot maintenant li respondi:

755 „Certes, sire, por voír creés,

Se chaiens fussies ostelés,

Que ja mais n en isteries fors,

Car tost serois ocis et mors.“

— „Par quel raison, di moi, amis!“  
760 — »Sire, or entendés a mes dis,“  
Fait li portíers, „jel vos dirai,

Que ja de mot n en mentiraL  
Li casteaus est a un gaiant,

Ains ne fu si fort ne si grant.

765 Dix et neuf pies a de stature,

747 Cevalier] in Hs.

775

780

785

790

795

800

**ALqc ne veïstea tel figure,**

Car il destruist tot ceat paia.

» ’eat uns diablea anemia  
Del lipnage Caïm par non,

Qui deua dona 1h mal(e)ichon,

Quant il ocist Abel, son frere,

Qui mout aainte creature ere.

Cist est de cele estracion:

Onques ne fist jor se mal non  
Et s'il chaiens vos troveroit,

Sachies que il vos mangeroit  
Plus volentìers que char de chine;

Mout est de malvaise rachine.

Por che vos lo(e), de chi tornés 326Ta

Et que plus chi ne demorós,

Que s’il vo8 puet as eus veïr,"

Ja a tans ne porés fuir.“

Crist&l a la parole oïe;

Sachies que ce ne li plot mie,

Que li po rjtiers dist tel merveille  
Et qu’il autrement nel conseille;

Et dist al portier: „Amis chiers,

Foi ke je doi tos cevaliers,

Ja de chi ne departìrui  
De si adont que je avrai  
Âl jaiant, vo segnor, parlé.

De moi li ert l’ostel rové,

Et tt’il ne me velt herbergier,

Tot le castel voel calengier.

Miels voel raorir en conquerrant,

Que de famine vois morant  
Se de lui ne me- puis deffendre,

Dont me covient la mort atendre.

Mais Deus, qui tot poet justícier,

Me puet bien tenser et aidier,

Que je n’&ie garde de mal  
Vers ton segnor, le desloial."

Li portìers dist: „Par ma loi, sire,  
Ce est tot voir que vos oi dire;  
805 Se Deus vos velt de mal tenser,

Bien sai, nus ne vos puet grever.

E1 castel vos lairai enlrer,

8e vos me volés creanter:

8e le jaiant poés conquerre,

810 Que rendre me ferés ma terre,

Qu'il m'a tolue a desraison.

Desous cel gaut ai un doignon,

Qui mout est bel et bien assis,

P ait en un mout bel plaiseïs.

815 Iluec est ma feme manans,

Par force le tient li jaians,

De lui fait tot sa volenté,

Mais ce est tot contre son gré.

Á lui va et a lui repaire,

820 De lui puet tot son voloir faire,

Que je ne li ose veer.

Et moi fait sa porte gnrder  
Malgré moi, je ne l’os desdire.

Je soloie estre jadis sire  
825 De cest gaut et de cest pais,

Mais cist jaians, cist auemis  
M en a tolu la poesté,

Si a tot cest paiâ gasté.

326” b

Quarante ana sont passé et vint  
830 Que li jaians el pais vint.

Tot le pulle en a fors cachie  
Et le pais tot cssillie.

Mi patremoine furent franc  
Chevalier hardi et vaillant,

835 Et al point que joenes estoie,

Les deduia et tornois hantoie  
Et soloie estre chevaliers;

808 mej ne.

Or ai vint ane eeté portiere!

En Dien ai éu m ’eeperance  
840 Qu'encore avroie alegance,

Car en songee m’eet avenu  
Et par maintee fois l;ai vêu.

Ne sai se Deus vot» i envoie,

Mais tot me rist li cuers de joie,

845 Que tant vos voi entreprendant,

Que combatre vers le jaiant  
Yolés por vostre ostel conquerre.

Je verrai de vos deus la gerre  
Par ensi que je vos ai dit.“

850 Cristal respont: „Se Deus m’aït,  
Vostre terre vos ferai rendre,

Se je me puis vers lui deffendre,

Et vostre feme et vo manage;

Ma foi vos en doins en ostage.“

855 T i portiers dist: „Par ma loi, sire,  
J-J Se j’en doie avoir joie ou ire,  
Plua longement n’i atendrai,

E1 castel entrer vos laino.\*\*

Ta tor commence a devaler  
860 Et cort la porte desfremer.

Le coulleïs amont sacha,

Le pont torneïs avala.

Et Cristal cevalce el castel,

Qui mout estoit et ríce et bel.

865 Puis ont le pont amonjt' sachie  
Et clos la porte et veroillie  
Et le colleïs avalé  
Por le jaiant qu’il ont douté,

Et puia montent amont andui;

870 MaiH pas ne mistrent en obli  
Le ceval 'c ont bien govemé,

Fuere et avaine ot a plenté.

848 Hs. g're. — 865 Es. amô.

Et Cribtal pas ne »e tarja,

Tot roaintcnant se deHarma  
87ô Et a commandé al portier  
Que il li aporte a mangier.

Et il si físt mout liement:

326'c

Demi paon, vin et piument  
Et blans gastiaus et blance nape.  
880 Et Cristal volentiers le hape,

Car mout en avoit grant mestier,  
Que grant talent ot de inangier.

Et li portiers bien le servi,

I ant que il l ot bien asasi.

885 /~\uant asés ot but et mangie,

Cristal n’i a plus atargie,

A1 portier dit: „Beaus sire dous,  
Por amor Deu, le glorious  
Veïr voeil le castel dedens  
890 Et par defors, si com ge pens,

Car al jaiant pas nel rendrai,

Vers lui deffendre le voldrai;

Et je vos metrai en saisine  
Del doingnon et de la gaudine."

895 Li portiers dist: „Ii rois de gloire,  
8ire, il vos en doinst victoire,

Et le gerredon vos en rende.

Et vostre cors de mal desfende!"

Li portìera en mena Cristal  
Par tot et amont et avai,  
Environ li mostre les estres.

Monté furent haut as fenestres.

Hi voient venir le jaiant,

Qui comme effoudres vient bruiant.  
905 Un levier a son col portoit,

Qui trestot de pur fer estoit.

Et estoit de quinze pies lone

**897 Hs. g‘rodon. — 898 H$. delfende.**

Et fait comme pestel reons.

N’est cose vive qu'il en fiert,

910 Qui ja mais aprés se reliet.

Bor Tewe vint, si aresta  
Et le portier haut escria.

Et li portiers li crie en haut:

„N;i enterrés, ae Deus me saut,

915 Car desfendu le m'a mesire.uEt li jaiant li prist a dire:

„Tres quant avés êu segnor  
Qui tant a de pris, de valor,

Qu’iJTj s’ost envers moi reveler  
920 N'encontre moi castel garder?

S’il i avoit une navee,

Nes prois une pome paree.

**As eus le voldroie veir,**

Cil qui mon castel velt tenir  
925 Contre moi et ma volenté.

Certes, mout m’en sui aïré;

Tos li mons nel poet garantir,

Que poroec ue l’estuet morir,

326” d

Et vos avoec: mar le pensastes,

930 Quant onques entrer le laissastes.

Et vos et lui en destruirai  
Et a mes dens voh mangerai<(

Et Cristal, qui tot ce entent,

De la paroie rist forment  
935 /"■'lristal plus ne s’i volt celer,

^ Lors priet al jaiant a parler.  
„Jaiant,K dist il, „Deus te confonde  
Et tot li saint qui sont el raoude,  
Quant onques te vint en pensé  
940 Ne en cuer ne en volenté,

Que char d’ome mangier volsis.  
Malvais sathan, deu anemis

941 Es. Quant.

945

950

955

960

965

970

975

Ja maiti fcon casfcel ne ravras,

Se conquerre ne le poras.“

Dinfc li jaians: „Chi me fcenrai,

Enfcor le casfcel demorai.

Se par defors voe puis veïr,

Ja a taus n’en porés fuïr,

Qu’ançois ne vos ai atrapé,

Tanfc ai je bien d’isneleté.

Et se tu vels la porte ovrir  
Efc me laise el castel venir,

Saches, ja mal ne fce ferai  
Et sor ma loi le te jurrai.“

Et Cristal li difc mainfcenant  
Que ce ne feroifc il noient,

Ja mais nul jor n’i enteroit,

Se par force nel conquerroit  
Efc li jaiant de maltalent  
Ii crie efc braifc tanfc duremenfc  
Que por un poi ses cuers ne crieve;

Le braifc tant duremenfc li grieve.

Lors disfc que il trespasera  
L’ewe efc oufcre noera;

Son levier porfcera o lui,

Donfc il lor fcra grant anui;

La porte en depecera  
Efc tofc le ponfc abafcera.

A tant s’apresfce efc aparelle,

Ja orés moufc fcres granfc merveille.

En l’ewe qui tanfc rade esfcoifc  
Se lance li jaians fcofc droit  
Travera son dos avoit loie  
Son levier, que il pas n’oblie.

L ewe trespase de randon,

C’onques n’i fist aresfcison,

Si esfc a la porte venus,

Qui bien li sera desfendus

De Cristai, qui deseure esfcoit 327 ra

980 IVun grant javelot, qu’il tenoit,  
L’enconterra, se pres li vient.

Gt li jaianp, qui point nel crient,  
A son levier en haut levé,

A la porte a un cop doné  
985 Si grant que trestote le fent  
Del levier, quí pesa forment.

Et puitì un altre cop feri,

Que le guichet en abati.

Et quant ch'a vêu li portier,

990 Si commencha fort a hucier:

„VraÌ8 8ire Deus, cor nos aidies,  
Aies merci de nos pecies,

Car je voî mu mort aprochier,  
Deffensc ne nos puet aidier."

995 Et Cristal li dist: „Beaus amis,  
Par Dieu, mout vob voi esbahis;  
Ançois Pestuet plus pres venir,  
S’il nos covient par lui morir.MA cest mot que Cristal parla,

1000 Li jaiant le guichet passa.

Et Cristal, qui bien l ot gaitie,  
De lui ferir ne fali raie,

Aújb a le destre bras levé  
Et le javelot apresté  
1005 Et le fîert si en la lumiere,

Entre deus eus que par deriere  
Li fait Banc et cervele espandre  
Et lui a (la) terre mort estandre.  
Lors li a dit par reprovier:

1010 „Jaians, de trieues vob requier  
Tant longement que dormirés,  
Que de vos ne soie grevés."

Ore est li portiers a séur,

Or n’a mais garde ne pêur,  
1015 Car li anemis est ocis,

Qui li ot tolu son païs

Et sa moillier et son doignon,

Et il s est mis a genoillon  
Devant Cristal, le noble enfant,

1020 Et si li prie durement,

Que par amor son non li die.

Et Cristal ne li çoille raie.

Grunt joie mainent tot la nuit,

N’i ot mais nul qui lor anuit.

1025 A1 matin sont andui levé,

Li portiera a Cristal mené  
Á sa moillicr, a son doignon.

Quant la dame vit son baron,

Tel joie ot, que ne pot parler 327 rb

1030 Ne sor ses pies ne pot ester.

Cristal a dit: „Deus vos gart, dame,

Et vos salve et cors et ame.“

Quant la dame parler pooit,

Si respondi et si disoit:

1035 „Sire, cil Deus qui tos nos fist  
Et les ames es core nos mist,

II vos gart et si vos doint joie  
Tant qu'a mon oés avoir voldroie.

Bien sont passé vint ans entiers  
1040 Que chaiens ne vint chevaliers.“

Li portiere fu joste s amie,

Estroit l’acole et si li prie,

Que ele Cristal raout conjoie  
De 1» dolor si rendu joie;

1045 „H a ocis le mal jaiant."

La durae ne l’en croit noiant,

Que il peust estre ocis  
Ne par nul hom carnel raalrais;

Mais en la fín bien l’en oreït,

1050 Ensi com ses barons li dit  
Et de cief en cief li conta  
Tot si que Cristal en ovra.

Et la dame Dieu en mercie,

Que li chevalier l’a vengie  
1055 Del jaiant qui tant l’a grevee;

Et ele eet a Cristal alee.

Sa jambe l(i) enbrace et baiea  
Et eu plorant li merchia  
De la honor qu’il li ot faite.

1060 Crîstal l’a sue par la main traite,

Et si li a trestot rendu,

Que li jaians li ot tolu,

Et la tor. ou il le tua,

En la garde al portier bailla.

**1065 Que h ìI ja el païs venoit,**

En cele tor herbergeroit;

Et e’il est si qu'il ne reviegne,

Por soe francement le tiengne.

Quant ensi orent devisé,

Li raangier fu tot apresté.

Laverent et puis sont assis  
A la costume del païa.

Furent bien servi et peu,

Puis couchierent, quant li tens fu.

1075 Une semaine i sejorna

Cristal, ains que il s’en ala.

Et lors a il congie requis  
Et en son droit cemin &'eat mis.

Et ses ostes lJa convoie 327 rc

1080 Plus d’une grant liue et demie.

Lore s'en departent et cil vait,

**A qui «C8 songes paine a fait  
Abós cevalce durement,**

Mais ses cuera est en grant torment,

1085 Qu’il ne set quel cemin aler,

Ou il puist s’amie trover.

Sovent li fait muêr color,

Et a la fois en sent dolor.

**1059** qu’il li] Hs.q Ii. **R** v.F. xu **1071 f.: 4603 =** m0/Br[ui] **10738**/Rou.

Fremir le fait et sospirer,

1090 Quant nature le fait penaer;

Mais toa dis oire a grant esploit.  
Tant a cevalcie, que il voit  
Un castel fort et bien seant;

Mais fors des murs n'HVOÌt niant  
1095 Fors mer et ewe et terre gaste.  
D’errer vera le castel se haste,

Vant que devant la porte vint  
Une ewe passer li covint,

Qui alques fu parfont et lee  
1100 Et coroit de grant randonee.

Un pont i ot, rien8 ne valoit,

Et sacies, si foiblcs estoit,

Que l’ewe le faisoit trambler  
La ou parmi covint passer.

1105 Qi c’onques sor le pont passnst,  
De grant hardement ae mellast;  
Car en maint lieu fu depecies  
Et mout ert estroit, ce sacies.  
Cristal le regarde et si voit  
1110 Que li pont tant foibles estoit  
C’a paines se tenra entir,

Tant qu’il pora outre venir.

Por ce ne laise que sus ne monte,  
8i le passa, que mal ne honte  
1115 Ne encombriere ne li avint,

Tant que devant la porte vint;

Si le trova fermee a clef.

Et cil n’i hurta pas soef  
Ne n i apela mie en bas  
1120 Trois cops feri. Tsnel le pas  
Vint acorant une pucele,

Qui mout estoit et gente et bele,  
Tresqu as fenestres de la sale.

v. F. xu 1092: Perceval ».2898; xu 1113: Perceval v. 2907.

Cele D6 fu maìgre oe pale,

1125 Ain8 fu com rose encoloree  
Et sage et bien endoctrinee,

Et dit: „Qui est qui la apele?<(Cil regarde veix la pucele,

327 rd

Si la voit et dit: „Doce amie,  
1130 Uns chevaliere huì, qui vob prie,  
Que taiens me lainies entrer  
Et l’ostel anuit mais prester."

— „Sire,“ fait ele, „vos l’arrés,  
Que ja encondit n’en iréa.“

1135 — „La vostre merci, doce amie.“  
La pucele n’atarga mie,

Lui tiere a la porte s'en vint,

De cortoisie li novint;

La porte fist tantost ovrir  
1140 Et le cevalier ens venir;

Et si l’ont mamtenant mené  
En la sale, ou raout ot beauté.

La descendi li chevalier,

N'i ot serjant ne escuier.

1145 Et puis en une canbre alerent  
Et le cevalier desarmerent.

Et untost une d’aua avale  
Par un dcs degré» de la sale,

Si li aporte un mantel  
1150 Vair d'escarlate, bon et bel;

A1 col del chevalier l’a mis.

Une autre pucele de pris  
A son cevaJ bien establé,

Fuerre et avaine ot a plenté.

1155 Le chevalier onorent tuit,

Mout ot bon ostel oele nuit,

De lui fisent joie mout grande.

9028. ||

1136 Hs. na targ\*u — 1145 Hs. câbre. — 1157 Hs. gât de; s.  
v. F. %u 1151: Pereeval v. 2972.

Breoer, Ch«ul «t Clarie. 3

La maistre pucele commande  
L’aighe doner et napea traiir.

1160 Cil le font qui le du[ren]t faire  
Et qui a costume l’avoient.

Le chevalier tuit onoroient,

Entr’els 1 en mainent par la main,

Entreparlant vont main a main,

1165 Ou il laverent es bachins,

Qui tot furent de pur or fíns.

Aighe avoient bien atenprce,

I &nape lor fu aportee,

S essuêrent lor blances mains.

1170 Et les puceles, qui ains ains,

Qui en une carabre estoient,

Maintenant totea en issoient  
Et totea alerent laver  
Et pus a la nape essuèr.

1175 Et le chevalier saluoient

Un et un, si com il venoient,

Et fîrent de lui si grant joie  
Plus que dire ne vos poroie.

Bien i avoît trente puceles 327Ta

1180 Et tos furent gentes et beles,

Filles de rois, de quens, de dus.

Tot furent de palie vestus,

Bien forré de vair ou de gris.

J« char ont blanc com flor de lis,

1185 Le col poli et les poitrines.

Trop par sont belee le:«I meschine»!

Belee espaule» et bras drois,

Blances les maine, grailles les dois.

Cascune entre eee braa l’a pris(e),

1190 Et totes li offrent servise.

Et il lor dist: „Gentee puceles,

1160 font] Es. firent; vgl. 4614. — 1161 H». la uoient. — 1167 Hs.  
atêpree. — 1169 S'] Es. Si. |j v.F.xu 1158: Pereev. v. 4432.

Bien aprises, cortois et beles,

Je sui le vostre chevalier  
A tos jore, s’en avés mestier;

1195 Ne ja mais ne serai si loing,

Se me mandés por vo besoing,

Que je ne viegne maintenant  
Et ferai tot vostre commant  
Aviengne qu’en puist avenir,

1200 Servirai vos a vo plaiuir.\*

Lore vont seoir trestot entor,

Cascune en I’ordre de s onor.

Et Crístal sist al cief del dois,

Qui mout fu sagea et cortois;

1205 Avoec lui la maistre pucele,

Qui mout estoit et gente et bele.

Li mangiere fu et beaus et bons;

De tos les biens, que rois ne cuens  
Ne empereres doie avoir,

1210 Furent il bien servi le soir.

Et Crístal fu mout conjoï  
Et ia damoisele altresL  
Apr^s mangier asés veillierent,

Et li serjant aparreillierent  
1215 Lea lis et le fruit al mangier,

Que mout en i avoit de chier:

Dates, figes et nois mnscates  
Et giroffle et pommcs grenates  
Et laituaires en la fin  
1220 Et gingembre albsandrin.

Aprés si vindrent de maint boîvre,  
Piument, u n’ot ne miei ne poivre.

Et quant tans fu, si sont levé  
Et cascuns vere son lit torné.

1225 Asés i ot quis deschausierent  
Et desvestirent et colchierent;

v.F. xu 1207: Parx. r. 4493; xu 1213: Pereeval ».4499.

3\*

Mais Criatal, li bieo ensegnies,  
Sor ua riche lit fu colciea  
Eo mout bl&DB dras delies de lin.

327Tb

1230 De penser ne prist onques fin,

Que treatote la nuit pensa,

Qu’onc n'i dormi ne reposa.

„Ha, Deus," fait il, „que porai faire  
Por ceiui qui me fait contraire"’

1235 Onques nel vi, s’en aonge non,

Si aent por lui tel marison,

Que je morai, se je ne l’ai.

Mout foi afaire entrepris ai;

Asés a chaiens de puceles,

1240 Qui cortoÌB sont, gentes et beles,  
Mais nule n’en resanbie a li,

M’amie, qu’en mon songe vi;

Car ele a de beauté dis tans  
Plus que tos celes de chaiens."

1245 Ensi le fait cele penuer,

Que onc ne pot vir ne parler.

Araors li u lanchie son dart,

Que tot 86S cuers esprent et art  
Dedens son cuer se sent ferus,

1250 Foro de son lit chiet estendus;

Plaie quida trover defors,

Mais ele estoit dedens le cors.

Sent que amors l’avoit grevé,

Lors a un grant sospir geté:

1255 nHaï, amors, com es poissans.

Com par est ta poissance grans!

Tu ne doutes conte ne roi,

Les plutí cointes mes en effroi.

Amors est rage et derverie,

1260 Qi jovente enserre et lie,

Amors ocit, amors destraint,

*v. F. xu* 1247: *De Narcìsus, Fabliaux et Contes IV, 148.*

Araors noirciat viaage et taint,  
Amort» fait Forae cevalcier  
Qu’il ne set voie ne sentier.\*

1265 Li jors parvint, ]a nuit treapast:

Li chevalier, qui son cors guast  
Et en veillier et en penser,

Si tost com il vit le jor cler,

Se lieve, plus ne volt gesir,

1270 Car aillors ot mia son desir.

A1 mostier ala por orer,

Le serviche Deu escolter.

Uns capelains laiens estoit,

Qui tos dis en costume avoit  
1275 De canter messe par matin;

Mout ot le cuer et net et fin.

Et les puceles i alerent

Tan tost que plus ne demorerent

327T o

Crístal en la capele estoit,

Le service Deu escoltoit;

Et quant li services fu fais,

Ii chev&liers, qui fu parfais  
Et de biens et de cortoisie,

As damoiseles quist congie.

1285 Et la souvr&ine li dist: „Sire,

Ne vos poist de ce que voeil dire.  
J«e vos requier et si vos proi  
Par la foi que devé» a moi  
Et que devés la vostre amie,

1290 Que vos nos tenés conpaingnie  
Hui mais, car a vos voeil parler  
Et esbanoier et joer;

Car encor ne sai vostre non,

Et mout me resanblés proudon;  
1295 Si nos avés a tos pramîs,

Que vos estes le nostre amis

v. 181.

1278 Ha. Tan toat. — 1290 Ha. Qpaingnitì. || v. F. xu 1265: Narc.

1300

1305

1310

1315

1320

1325

1330

Et avoec nostre chevalier,

Se de besoÌDg avons mestier.

Par ce est bien droit et raison,

Sire, que savons vostre non,

Que, se de vos avons a faire,

Que vostre non savons retraire;

Se sor nos corust alcun grief,

En chíre, en letres u par brief  
Vos fust de par nos envoie,

Que vos nos feïssies aie;

Car grant fiance avons en vos.

Or nos otroies, sire doue,

Ce que nos vos avons requis,

Come sires et comme amis,

Par amor et par eortoisie  
Et par los de chevalerie.tt— nDame, nel vos contredirai,

Ânuit mais a vos demorai,

Que forment m’avéa conjurró;

J’en ferai vostre volenté.tt

Li chevaliers est demorés  
Et o les puceles remés.

Aval la cort se vont joant,

De lui firent joie mout grant.

En un bel vergier sont alé,

Une fontaine i ont trové.

La sont tuit asis et parloient  
De tel cose com il voloient  
Une pucele avant parla  
Et al cevalier demanda,

Son non por Dieu que il lor die,

Qui est, dont vient, de quel lignie.

Li chevaliers lors respondi: 327Td

nDamoisele, sacies de fi,

Certes, que mon non vos dira[i],

Ainc n'en menti ne mentirai.

Cristal sui, fils Arimodas,

Qui slres est d uu païs bas,

1335 Zuave apelent la contree.

Ma merre eat Tibille nomee,

Gentils dame est de halt parage,  
Simple, cortoise, bele et sage."

* „Sire, g\*en ai oï parler,

1340 Ábsés estes gentáls et ber.

Et sachics, se ne vos quidoie  
Corechier, je demanderoie  
Encore une autre rien, beaus sire.“  
Li chevalier li prist a dire:

1345 ,, Ma doce amie, n en doutés,  
Seurement me demandésî"

* „Sire,“ fait ele, „grant merchi!  
  Par amors vos requier et pri,

Dites moi se avés amie

1350 Ne espousee ne plevie.

Mes cuers est mout por toi destrois,  
Desormais seroit il bien drois,

Que vos une en êusies,

De coi a grant honor venie».

1355 Proi toi, sire, as de moi merchi,

Nel te mans pas, ains le te di,

Jou qui sui qui parole a toi,

Saces, je sui fille de rol  
Amor m'a doné hardement,

1360 Que je si a toi me present.

Merchi vos quier por Deu et proi,  
Que vos aies merchi de moi.

Or ait merchi, qui merchi prie,

Car en vos est tote ma vie.

1365 Tost me poés santé doner,

Bien nos poomes entramer.

Amis, otroie moi t’amor,

Ren moi santé, tol(t) moi dolor;

*v. F. xu* 1351: *Narc. v.* 467; *xu* 1367: *Naro. v.* 4h3.

Car asés aomes d’un eé,

1370 D’une maniere de beauté.  
Serviront toi tos ces puceles  
Qui cbaiens sont gentes et beles,  
Filles de rois, de cuens, de dus,  
Yint et nuef sont et une plus.  
1375 G en sui ia trentisme nomee  
Et si sui lor dame apelee.

Efc s 'il esfc si qu’avés amie,

328r,x

Proi vos por Dieu, le fil Marie.  
Que vos le me dites, beaus sire.  
1380 Ne por paine, ne por martire,  
Que feme nule puisfc soffrir,

Si ne voloie je tolir  
A nule feme son ami.

Et je par ma foi vos afi:

1385 Se vos avies feme ou amie,  
Ançois me costeroifc la vie  
Qu'ele ja par moi vos perdisfc.  
i'ar icel segnor qui me fisfc,

Ja fcel bonte n ert par moi faite  
1390 Ne par devant proudon retraite.  
Por ce vos proi por amor De,  
Que m’en difces Ia verité.“

Cristai l’entent et si g’en rist,  
Esgardé l’a et sí li dist:

1395 „Par Dieu, pucele, voir dirai,

J’ai amie, mais je ne sai,

Quant le porai as eus veïr,

NíaÌB a lui sont fcofc mi desir  
Efc mi talent et mi penser  
1100 Tant forfc que nel puis oblïer.  
Fille est de roi efc de roïne,

Trop par est bele la meschine."  
Quant la pucele che entenfc,

*v.F. xu* 1393: *Narc. v.* 487.

Eebahie fu durement;

1405 Dedena son cuer se tint por fole,  
Quant onques ot dit tel parole.  
Lore a parlé al chevalier  
(Jn mot qui molt físt a proisier:

„ Sire, Deus vos en doinst joïr  
1410 De vostre amie a vo plai8ir.w

Ensi remaint que plus ne diat,  
Et Criâtal la pucele prist  
Entre ses bras et l’acola  
Et par amors li demanda:

1415 „Damoisele, me dire vos:

Ces puceles qui sont o vos  
Çaiens en cest castel manant  
Et qui tot font vostre commant,  
N’i a il nule qu(i)';dt mari?“

1420 La pucele lors respondi:

„Sire, vos m’avés demandé,

Ja vos d;rai la veritó.

Jo sui roïne voirement,

Mi ami sont et mi parent  
1425 A une feste, que j’avoie,

Trestos ces puceles mandoie,

U a passé plutì de set ans.

**328rb**

Ainc puis n’issirent de ch&ians,  
Ne ja nule n’en isteroit,

1430 Ja 81 grant talent n en avroit;

Ne nule n avra j& ami,

De ce soies sêurs et fî;

N’en ert ja nule marîee,

Si ert la corneille trovee,

1435 Qui de fín or a tot le bec.

Bien me dist mat a cel eschec,  
Quant ele l’espi d’or porta,

Ou trente grains de forment a

**1406 Es. ( ou) molt.**

Tot par dedens la paille d’or,

1440 Qi miela valt que nesun treBor.  
Enai m'enchanta une fee,

Qui nos a fait tel destinee.

Tres l’ore que de chi torna,

Li pons de trambler ne fina  
1445 Ke onques puis ne fu paasd  
De nul home de merre ne  
For\* de vos non tant solement.

Et bien sachies chertainement,  
Que nus ne poet le pont refaire,  
1450 S’en avons sotfert maint contraire.  
En tel guiae nos estuet vivre,

Ja nul jor n'en serons delivre,

Se d'aucun n'eat trové la fee,

Qui nos a fait la destinee,

1455 Et la corneille o le bec d’or,

Qui enporta mon espi d’or,

Et el castel le ramenast  
Et par force ie traveillast,

Que son enging volsist desfaire.  
1400 Ensi scriens fors de contraire;

Et s’ensi n’est, chi demorons  
Á tos les jors que nos vivrons  
Sans solas et sans conpaignie  
Et serons el castel no vie.“

1465 /^vuant li chevalier a oïs

VsT De la pucele tos ses dis,

Si li a dit: „En moie foi,  
Damoisele, ce poise moi  
De vo mahaing et de vo grief,  
1470 Se je puis, jel trairai a chief.

Et sacies, alsi Deus me voie,

Que jamais n’irai nule voie,

Se j’oi de la fee p&rler,

1463 Hs. çpaignio; ebenso 1630. — 1464 EtJ Hs.

Que je ne voeil a lui aler.

1475 Et s’il avient que je le truis,

A vos 1’amenrHÌ, se je puis,

Et la comeille et vostre espi;

De ce soies seure et fi,

328rc

Car j’en ferai aitant por vos,

1480 Que se vos eatïós trestos  
Et mi frere et mi seror,

Que mout m’avés fait grant honor,  
S’en devés avoir gerredon,

Bele, se je sui loiaus honi.

1485 T)ele, je sui vo(stre) chevalier,

-t) Si doi vostre droit desraisnier  
Corame vostres entiers amis.

Mes cuers n’iert ja en repoB mis,  
Si avrai m amie veue;

1490 Et la fee vos ert rendue,

Qi voh a fait tel felonie  
— Ou tort a sen ou a folie —,  
Ou je morai, ains que ne l’ai.

Et la comeille vos donrai  
1495 A faire tot vostre plaisir.

Si me laist Deus a bien venir,

Que ja n'iert si lonctaina país,

Que par moi n’eu uera(i) requis,

Se j’en puia noveles oïr;

1500 G’en quit mout bien a cief venir.  
Td fiance ai el roi de gloire,

Qu’il m’en donra bien la victoire.“  
De joie commence a plorer  
La damoise[le] o le vis der,

1505 Et trestotes aprés ploroient  
Et durement l’en merchioient,

Que si reconforté les a.

A tant lor parlement fina,

1492 a folio] Ht. afoloio.

Et montent amont el pal aís,

1510 Qui mout ert rìces et bien fais.

Quant il sont el palain venu,

Lora n’i ot il plus atendu.

Laverent et puis vont seïr,

Et on les commence a servir  
1515 Et bel et bien, mout rìcement,

Si mangierent mout liement,

Tant que il fu tans de lever.

Puis alerent as cbes juer '

Et as tables de l’autre part  
1520 Et a la mine et al hasart,

Tant que jors prist a decliner  
Et que il fu tans de soper.

Et lors soperent a grant joie,

Li un a l’autre « esbanoie.

1525 Aprés soper s’en vont colchier  
Por le repos qu’il orent chier.

Tels i ot, ne pot reposer,

Et tels dormi tresqu al jor cler.

Cristal se leva bien matán, 32ôrd

Tempre se volt metre al cemin,

Quant l aube del jor fu crevee  
Et la maienie fu levee.

Mais il ne vit laiens nului,

Quant il eagarde environ lui,

1535 Si I’e8tut par soi seul lever,

Que que il li dêust grever.

Desqu’il voit que faire l’estuet,

Si se lieve al miels qu’il puet  
Et chause sans aïde atendre.

1540 Et puis reva ses armes prendre,

Cal chief del dois les a trovees  
Ou on li avoit aportees.

Les puceles aprés leverent ....

v. F. xu 1520: Erec 356; xu 1531: Percecal v. 4535.

Atai to8t que levé le sorent;

1545 Et en dementreH qu’il s’arma,

Son ceval li apareilla  
Une mout noble damoisele,

Qui mout estoit cortoise et bele,

Que si tost comme il fu armés,

1550 Fu sea cevals tos aprestés.

Totea furent a son monter  
Et totes pristrent a plorer,

Quant il sor son ceval monta,

Et il a lìeu lcs coxnmanda.

1555 II li dïent: „A I)ieu, beaue sire,

Et vos gart de dolor et d’ire! “

Vait s’ent li cbevaliere senés  
Et paese bos, terres et pre«.

Tot si un mois entier erra  
1560 Et adés bon ostel trova.

Ainc ne trova rien contre lui,

Qui U tomast a nul anui,

For pensee^s), qui le grevoit,

Dont il g&rder ne ae pooit  
1565 En penser ot tote sa cure,

A che le destraignoit nature.

Mais amors velt tostans torment,

Qui c’onques aime loialment;

As gentieus cuern est fel et durs  
1570 Et bous as sers et as tafurs.

E1 cuer li entre la foUe,

„Haï!K, dist il, „tres doce amie,

Or «ui je ja d amor mout sages,

Mout m’en a apris mes corages.

1575 Je ne quit pas qu’il pêust estre  
Que j'en sêuese tant sans mestre.

Amor me deetraint et destruit,

Qi dedens le cors m’art et quist

1557 ***Die Ihitiaìe der Ba. ist ein U.* || *v. F. xu*** 1567: ***Narc.*** 7t>6;  
***xt\**** 1569: ***Narc.*** 768; ***xu*** 1573: ***Narcisus*** 771.

D m aprent tote na nature,

328' k

1580 Et si me deatraint »ans mesure.  
H», doce rien8, qui si m’esprens,  
Se tu savoies quels tormeuB  
Et quels paines sueffre por toi,  
Tu m’am(e)roie8, si com je croi.  
1585 Je mur en 6n, n’i ai conseil,

Main de ce forment m'esmerveil,  
Que je por cele rien me doel,  
Qu’ ainc ne porent veïr mi oeil.“  
Ensi a chevalcies pensant,

1590 Tant que pres est soleil consant  
Lora se retrait de son penser  
Et s’esforche plus de l’errer.

Mais n’ot pas gaires loing alé,

Si est en un grant val entré.

1595 Pres de lui choisi un castel,

Qui mout par eatoit fort et bel,  
Sor une riviere parfonde  
Et si lee, que nule fonde  
De mangonel ne de perriere  
1600 Ne getast outre la riviere.

Li casteaus mout tree bel estoit,  
Et la rivierre entor coroit  
Fermés ert par ei grant riqueche,  
Onque» bì riche fortereche  
1605 Ne vit maia hom en son vivant,  
Si bien aaBÌs ne si plaisant  
Treatot estoit de marbre bis,

PIus fu riches que je ne di».  
n voit talevas et escus  
1610 Environ as creteaus pendua  
Et barbacanes et berfrois  
Et bien garnis tos lea deffois;  
Plus qu’il esgarde, raieos li plest.  
Li chevaliers, qui hardis est,

1615 Vint a la riviere tot droit.

Cilŷ h quì li caAtiaiiH eatoit,

11 n’i ot fait planche ne pont;

D'un batel vienent et revont.

Li bateaus a la rive estoit  
ÌG'JO Tos jore, de quel part c’on voloit.

Fais estoit par enchantement,

Onques nus hom ne vit si gent.

Li fust tot de chiprés estoit,

Et une darue le faisoit,

1625 Qui Jupiter eatoit nomee,

Et dieuesse fu apelee.

Quatre bestes dedens gisoient,

Qui adés le batel gaitoient.

328'b

Doi lupart sont et doi dragon,

1030 Doi ot doi, per et conpaignon.

Les bestes qui sont el batel,

Bien conurent ceaus del castel  
Et a nul d'els mal ne faisoient,

En paia passerent et venoient.

1635 Et s’autres hon dedens entroit,  
Maintenant devorés estoit.

Et qui c’onques volt osteler  
Et dedens le castel entrer,

Par le batel li ’stuet venir,

164ti Se il ne volt defore geair.

Cristal sor 1 aighe s aresta,

Amont et aval esgarda,

Yoit l’aighe, qui parfonde estoit,  
Forment fu lee et rade estoit  
1645 Sor l’ewe cevalce un petit,

Esgarde devant lui, si vit  
Un cevalier; vere lui venoit  
Cevalcant a molt grant esploit  
Quant li chevalier l’encontra,

1650 Li un d’els l autre salua.

Cristal dist: „Deus vos gart, beaus sire!  
Dites moi, s’il vos plaist a dire,

Qui est sires de cest cnstel,

Qui taut par eat et rice et bel,

1655 Et coment i porai entrer,

Car je ne sai ou osteler.“

Li chevaliers li reapondi:

„Sirefait il, „vostre merci,

Anuit o moi herbergerée;

1660 Proi vos, autre ostel ne querés  
Fors le mien, et celui vos plaise.

Sachies que nos serons tot aise,

Et 8Ì vos puis por voir conter,

Que l’aighe ne poés passer.

1665 Por voir le sacies sans dotance,

Que iì n’i a ne pont ne plance,

Et vespres est et la nuit vient"

Crietal voit bien qu’il li covient  
Sor la riviere osteler  
1670 Ou o le chevalier aler,

Si li otria bonement  
Li chevaliers mout liement  
Envers son castel le mena  
Et mout durement l’onora.

1675 Parlant cevalcent d'un et d’el,

Tant qu’il sont venu a l’ostel  
Au chevalier qui le mena,  
i'ar la porte el castel entra.

328Tc

Atant de lor cevals deecendent,

Li serjant vienent, qui les pren[d]ent  
Li chevtdier montent amont  
E1 palais, ou les dames sont  
Li chevaliere fu mout vaillant  
Et sages et bien entendant;

1685 Si avoit mout gente moillier,

Qui de sens fist mout a proisier;

On nen sot nule tant senee

1668 Hs. qli. — 1675 Hm. deel.

I'nr tot environ la contree.

Si en avoit huit filles bellee,

1690 Qui mout furent sages pucelen.

Â see fillea et (a) sa moillier  
A commandé li chevalier,

Que eles facent de lui joie,

Et caecune d’aus li otroie.

1695 Trestotes li firent honor

Et li mostrent mout <rant amor.

Et de maintes cones parloient  
Et de paroles «e duiaoient,  
l ant que li tans fu de soper.

1700 Li serjant et li baceler,

Cascuns servi de son meetier,  
t ant qu’apresté ont le mangier.

Lors vont laver delivrement  
Cascuns d’aus que plus n’i atent,

1705 Et puis assistrent environ;

Âssés ont char et venoison.

Cristal o la dame s’asiat,

Et 1a dame sovent li dist:

„8ire, le bien soies trovó  
1710 Par cent foi» de la Trinité

Et de moi et de mon segnor.“

Et Cristal, qui mout sot d’onor,

Li dist: „Grant merci, doce dame,

Et Deus gart et le cors et l’ame  
1715 Et de vos et de vo segnor,

Car mout m’avés fait grant onor.“

Icele nuit fu bien servis

Cristal, li prous et li gentis,

De maint bon mes et de divers.

1720 Li ostes, qui mout fu apers  
Et prous et sages et cortois,

Le fist servir com s’il fust rois.

Aprés m&ngier disent chansons  
Ces damoiseles o dous sons.

Br«a\*r, Cmul «t Claiie. 4

1725 Mout furent de doce maniere,

Cascune li fait lie chiere  
De lui servir et honorer,

Que mout par font tos a loer.

328vd

Et la dame tint par le main  
1730 Son oste, qui ot le cuer plain  
De cortoisie et de valor,

Et si li dit par f.rrant dolçor:

„Vostre non car me dites, sire,

Por Dieu, s’il le vos plaist a dire  
1735 — „Dame4í, ce dist li cevaliers,  
„Certes, jel ferai volentiers.

Sachies, je sui Cristal només.“

* „ Sire, de quel terre venés,

Et ou irés, c'alés querrant,

1740 Quel besoingne vos va cachant?“

* „Dame“, fait il, „por Deu vos proi  
  Que plus ne demandés a moi

Et ncl tenés a vilonie,

Doce dame, que jel vos prie.

1745 Et sacies que n’en mentirui,

Que mon païs ne vos dirai:

De Zuave sui, une contree;

Tibille est ma merre nomee  
Et mes pcrcs Arimodas.

1750 Sires est de cel pais bas.

Quant il trespasera de vie,

De Zuave avrai la segnorie,

Se Deus me laist vivre aprés lui.“

Et ses ostes, qui sist les lui,

1755 Li demanda, e’il ot véu

Sor l’ewe, ensi qu’il fu venu,

Qua(u)tre bestes en un batel,

Sor l ewe encontre le castel.

II lui respont mout docement,

1734 Hs, si le.

1760 Que il nes ot vêu noient.

L'ostes se taist, que plus n’en dit.

i Crietal n’i quist onques respit  
De demander se voirs estoit,

Se en l'aige un batel estoit,

1765 Qui quatre bestes avoit ens.

Ii ostes qui ne fu pas lens.

Dist: „Voir vos ai dit, par ma loi.“  
— „Onques nes vi, en moie foi,“  
Fait Cnstal, „mais je les verrai  
1770 Ains demain que je dormirai."

L'ostes e en repent, quant l’ot dit,  
Et dist: „Sire, ee Deus m’aït,

Que j’en parlai, ce poisse mi,

Et bien soies sêurs et fi,

1775 Bien quidai que l’(e)usies vêu.“

Et Cristal li a respondu:

„Dites por Dieu, s’il vos est bel,  
Par quel raison sont el batel?

b 329ra  
a

Quels bestes sont, dites le moi,

1780 Savoir le voeil en moie foi,

Car mout volentiers le saroie."

Et ses ostes forment li proie  
Qu’il ne li chaille del savoir,

Car il n’en puet nul bien avoir.

1785 Cristal respont: „Savoir le voeil,

Ou soit ma joie ou soit mon doel.  
Et del savoir et del veïr,

Sachies, mout en ai grant desir.

Et s’il vos plaist, plus m’en dirés,  
1790 Se je tant vail et tant m amés."

Lors dist li sire: „Ja savrés  
Tote la fine verités,

Car plus n’en voel ore celer.“

Et il li commence a conter.

1779 *f.* b *urul & in der Hs., am linken Rande.*

4**\***

*Oi va Oristal al batel:*

1795 Oire, il avint ja a un tanR

Bien aont passé quatre cens ans,  
Que fais fu primes cest castel,

Que hui veÏBtes si tres bel,

Ou l’ewe cort tot environ.

1800 Mout par i ot rice doignon,

Ensi com nostre aucestre ont dit  
Plance ne pont onc nus n’i vit,

N'el castel ne puet nu8 entrer,

Le batel ne l’eateut mener.

1805 Par dedene quatre bestee «ont,

Sacies, mout h redouter font.

Deus lupars i a, si sont per,

En tot le monde n'a lor per  
Ne de force ne de grandor,

1810 A mainte gent ont fait dolor.

Et deus dragons sont avoec els,

A merveilles gr&nt et hisdels.

Oe sont les bestes del batel,

Cil quatre gardent le casteh  
1815 Et par dedens maint la pucele,

Une des trois qui est plus bele,

Qui soit el mont de feme nee.

Li auquant díent qu'ele est fee.

O lui tient mout gente maisnie,

1820 Mais ainc a nul jor de ma vie  
Ne le vi jo l\*ewe passer.

F'ar ma loi vos puis bien jurer,

Que li casteaus par est si grans  
Environ le mur par dedens,

1825 Qu'aaés i poent ahaner  
Por els sostenir et garder  
Cels qui manant sont par dedens,

329rb

Se i fussent aus quinze cens.

La damoise[Iei est gente et sage,

1830 Et si est del troien lignage.

Onqne» ne volt avoir mari,

De ce soiee sêurs et fi.

Une soe &nte o lui maint,

Qui enchantemene a fait maint.

1835 N’eat riene que ele velt avoir,  
Qu’ele ne l’ait a son voloir.

On dist qu’ele a une corneille,

Ainc nus hon ne vit ea parreille;  
Ele a le bec tot de fin or.

1840 La corneille valt un tresor;

A merveilles seit bien parler  
Et par tot la, ou velt, aler.

Mainte rice piere vaillant  
De grant vertu et mout poissant  
1845 A cele corneílle trovee  
Et ens el castel aportee.

La fee l’a si bien apris  
Es flums voler de Paradis:

Les pieres i quiert, sis aporte  
1850 Dedens le castel et la porte.

La vielle fait merveille grant;

Par art et par enchantement  
Les bestes a mis el batel;

Ele ne crient ost ne cembel,

1855 Car tot un ost desconfiroit  
De un enchant qu’ele feroit;

La gent feroit et sours et mus,  
D’enchantement ne sot nus plus.

Por ce ne l’ose on assaillir,

1860 Ne nus hon de gerre acoeillir.  
Nequedent si li dit son sort —

La rien dont mout se desconfort —  
Que un seul chevalier venra,

Qui l'enchantement abatra  
1865 Et son voloir fera de lui  
Et des quatre bestes alsL  
Son plaisir fera del batel,

Par force enterra el castel  
Et la comeille o le bec d’or  
1870 Conquerra et tot son tresor.

Maint chevalier vaillant et sage,

Fort et hardi, plain de corage  
I ont lor valor esprovee  
Por savoir, ae lor destinee  
1875 Fust tele, que il conqueroient  
Les bestes qu’el batel estoient.

Mais onqucs nus hon n’i venoit,

329rc

Qui jamaìs retorner pooit;

Ains qu’il êust un cop ferus,

1880 Qïl ne fust mors et confondue  
Et pieche a pieche detrenchies  
Des dene as bestes et mangies.

Por ce vos dis, n’avies que faire,

Et sachies, por ce m'en voel taire;  
1885 Car certains sui, que nus n’i va,  
Qui jamais retomer pora.

Et por ce celer le voloie,

Sire, que de vos me doutoie,

Que folor n’entrepresisies,

1890 Que meîsmes vos perdisies;

Car ce me sambleroit damage,

Mout me samblés vaiUant et sage.“  
Lòrs dist Criatal: „Foi que doi De,  
Demain ert par moi esprové;

1895 Ou je el batel enterai,

Ou des bestes mangies serai."

Or a Criatal tot escouté  
Tote la pure verité  
Et del batel et del castel.

1900 Sachies, mout li plot et fu bel.

Son oste prbt a demander,

Se demain U pora prester  
Tel cose dont avra mestier;

1876 Ea. q el.

1910

1915

1920

1925

1980

1935

1940

C&r demaio ne velt as&ier  
Ah besten qui sont el batel,

Ne laira ne lor fait cembel.

Ses ostes dist: „Sire, por voir,

Dites que vos (vob) volés avoir,

Bien tost vos ert aparreillies.

Aaés ai armes, ce sachies,

Qu'eles que savrés demander  
í\*oé8 en mon castel trover.“

CrÌ8tal li dist: „Saeies de voir,

Arc et saietes voeil avoir,

Car je m’en sai mout bien aidier;

Si me faites aparreillier  
Tels armes, ou me puis fïer.“

A tant laisierent le parler;

Li lit sont fait, colchier se vont  
Mais < ristal, qui amors confont,

Gaircs ne pot la nuit dormir.

A1 cuer li vient un sovenir  
De celui, qu en son songe vit,

A1 cuer li toche, si a dit:

„Si grief fais, las(se), ai a porter,

Dormir ne puis ne reposer.

M’entente ai tot a lui penser,

Tomer m’estuet et retorner. 329rd

En paine sui et en travail,

Por coi pens tant, por coi travail?

Or ai el cors ne sai quel rage,

Qui si demaine mon corage.

Quant voeil dormir, trestot fremis,

Or me relief, or me regis.

Por coi me remenbre de lui  
Que onques de mes eus ne vi?“

Or se castie, or se confort,

Or voldroit il bien estre mort  
En grant torment, en grant dolor  
Fu, qu&nt ce vint euvers le jor;

1945

1950

1955

1960

1965

1970

1975

Grevé fu mout et traveîllies.

Lore e'eat un poi asoagies,

En tel angoiaae et en tel mort  
Lá oeil li cloent, bì t» endort  
Aine que on pot le jor veïr,

S’eat levé, ne pot plus dormir.  
Car li gesir mout li greva.

Li oste et sa dame leva  
Et 8es filles, qui beles sont,

Et tOH en la cambre s’en vont,  
Ou on avoit Crisul colchie.  
Criatfalj, qui bien fu ensegnie,  
Les salua mout noblement,  
Caacun8 d’aus son salu li rent  
Lors alerent tot al mostíer  
Por escolter le Dieu mestìer.

Quant li servicee fu finés,

Cristal n’i est plus demorés.  
Sa dame a prise p&r la main,

E1 castcl revont main a mam.  
Quant el castel furent venu,  
Onquee n’i & plus atendu.

Quatre soupes en vin manga  
Et aprés ses armes manda,

Et il li furent tot present  
Lors s’arma mout isnelement:

En son dos vestí deus haubers.  
Qui mout furent serré et fers,

Et toute l’autre armêurre,

Sachies que mout estoit sêure.  
Un bon arc fort et roit avoit  
Et tel corde ou se fioit,

Et saietes bien acerees.

Mout trenchans et bien afilees,  
Escu et lance forte et roit,

Qui por un cop ne ploieroit,

Et tel espee qui mout valt

1986

1990

1995

2000

2005

2010

Pois monte el oeval lies et baut  
Et koq 08 te a Deu commanda  
Et a Ja dame merchia  
Et aa pucelea ensemeut,

Qui l'ont servi tant bonement  
Quant il e’en part, totee» plorerent,  
Treetuit a Deu le commanderent  
Et proient Deu, qu’il le deffent  
De vilonie et de torment

329ra

Cristal cevalce a grant esploit  
Envers la riviere tot droit  
Por le batei, qu’il velt trover,

Et por sa valor eeprover.

Al batel ot mis son desir,

Ja n’i quida a tans venir.

Ensi com l’escriture dit,  
í ant a cevalcie, que il vit  
Les quatre bestes merveillouses,  
Qui fiers furent et orgoillouses.  
Devant lui, si comme il aloit,

Le batel voit, qui les manoit  
Une ore amont et altre avaL  
Lore descent Cristal del ceval,  
Revtraint son cevai bien et bel  
Et puis remonte com isnel,  
Tresque mout pres del batel vint.  
D voit que faire li convint:

Son arc tendi trìeue n’i quist,  
Une saiete el quoivre prìst  
Et cele a en la corde mise  
Et l’un dragon »i bien avise,  
Qu’en la poitrine le feri,

Parmi le cuer li enbati.

Cii gete un brait mout durement  
Lors saillent fors delivrement  
autre troi, quant il l’oïrent,

1985 Ht. q le. — 1992 tacs] Hz. tant.

Cristal fierement envaïrent.

2015 Et Cristal vers aus se deifent,

Une autre saiete reprent,

Si’n a un lup&rt si feru,

Iie fer, qui ert trench&nt esmolu,

**Li passe parmi la chervele.**

2020 Cil brait et crie, si cancele,

A terre chiet, ne pot ester,

O le dragon l’estut finer.

Cristal s’est del arc delivré  
Et a sachie le branc letré  
2025 Et fiert entor lui a bandon.

Ireement vient li dragon,

Si Va si en la hanche mors,

329’b

C’a grant paine li est estors,

Car le haubert li deschira  
2030 Et a la terre le hurta

Et l’os de la char descovri.

Maifl li chevalier fu hardi  
Et fiers et fors et aïrés,

Si fu tost en pies relevés.

2035 Mais la plaie mout li greva  
Et rnout sovent Deu reclama,

Si se deffent por lui garir;

En aventure est de morir.

Maint cop lor jete d’escremie,

2040 Cascunft li fait fiere envaïe,

Maifl encor n’en a nul navré  
De cels, qui si I’ont malmené;

Car tant sont isnel et movant,

Qu’il vont ses cous tos guenchisant,  
2045 Si en fu mout en grant doutance;  
Mais en Dieu ot tot s'esperance,  
Que il de mort le tensera  
Et qu’il les bestes venquira

Cristal tint l’escu devant li

Et en la main le branc forbi,

Et li lup&rt et li dragon  
Andeus li vindrent de randon,

Li un devant, l autre d’eneonte;  
Trop a Cristal en els mal oste.

2055 Si pree de la rive se trait,

Que nul des bestee pooir ait  
Oeriere lui por asaillir;

Devant lui les covient venir.

Mainte retraite lor geta  
2060 Et maint grant cop lor traversa.

Li lupars vint vers lui corant  
Et si Paert el pis devant,

Que sa poe plaine enporta  
Del bauberc et mout desmailla  
2065 Et li fist mout hisdouse plaie.

N’est merveille se dont s’esmaie,

Car li sans li cort dc randon  
Contreval tresqu'a l’esperon;

Si vit 8a plaie tot aperte,

2070 D’ansdeus ses mains ne l'ot coverte.  
Lors s’aïra trop durement  
De la dolor, quant ii le sent  
Sachies que cuers ne li failli,

329’c

Ains devint plus fiers et hardi  
2075 Et a en lui pris hardement  
Ii lupars revint erraument  
Et li dragon ensanble o lui  
Et l’aeaillirent ambedui.

Et Cristal tínt le brant sachie,

2080 Si geta un cop d’escremie  
Sor le lupart, qu’il asena,

Deu? jambes devant li trencha.

Lors brait, quant il se sent ferus,

A la terre gist estendus,

2085 Or n’a mais pooir de lever.

2062 Hs. la ert — 2066 Hs. ses maie.

Li drngons, sans plns demorer,

Li revint de mout grant aïr,

Et Cristal, qui bien sot guenchir,  
I! se guenchi, qu’il n’i ot mal  
2090 Del felon dragon desloial,

Et al lupart trencha la teste.  
„Haï“, dist il, „malvaise beste,  
Mout m’as grevé hui et plaie,

Tu l’as de chier escot paie;

**2095** La **vie t'en covient laissier,**

**Que je** te **venoie acointier."  
/"''lrista j 1] eBt durement grevés,**

O le dragon est seul es pres.  
Or dist qu il voldra envaír  
2100 Le fel dragon et asaillir.

Encontre le dragon s'en va,

La beste pas nel refusa  
Contre lui lanc-e ireement.

Et CristaJ, qui ne fu pas lent,  
2105 Guenchi un poi, puis le sivi  
Et le dragon aconsui  
D’une retraite qu’il jeta,

Et entre deus eus feru Fa  
De l'espee, qui fu tranchant,

2110 Que la beste en va cancelant.  
Durement brait, mout fu blecie,

Et Crístal, qui mout en fu lie,

De ce que il l’avoit feru,

En a a Deu graces rendu.

**2115** T" **i dragon fu tos «urés**

Et tos espris et alumés.  
Envers Cristal vint con tenpeste,  
Et Crietaus contre lui s apreste  
Del rechoivre bardiement;

2120 De l'espee li fait present.

Li dragon saut, sel quida prendre,

**2117** Ht. **têpeute. — 2121 selj** Ha. **ses.**

Et cil, qui bien se sot deffendre  
Et r uevre de tote escremie,

Guenci por garantir sa vie.

2125 Puis le sivi isnelement,

Si le requiert hardiement.

De l’espee, qui fu trenchant,

329Td

L’a sì feru el pis devant,

**Que du** cop Fa tot **mahaignie.**

2130 Cristal, qui ne 1 esparngne mie,

I antost un altre cop li paie,

Comme cil, qui rien ne s’esmaie,

Qu’i[l] li 0st la teste voler.

Et cil, qui gentils fu et ber,

2135 En rendi grace ai roi de gloire.

Qoi li ot presté la victoire.

Or puet bien entrer el batel,

S’il vielt, por aler al casteL

Mout par estoit Cristal lassés,

Traveillies fu mout et penés,

Car furnie ot bataille grant  
Des le matin, soloil levant,

S’ot conbatu tresqu’aprés none.

Envere le batel s'abandone  
2146 Et si pree li est aprocies,

Que il i sailli ens joins pies.

Et a la rive l’atacha  
Et son ceval dedens mena.

Lore s'en vait o tot le batel  
2150 A1 miels qu'il sot vers le castel  
Et fist tant que l ewe passa.

Devant la porte un pont trova  
Tomeïs.^qui fu avalés.

Par su8 le pont s’en est montés  
2155 Et la porte trova fermee,

Bien veroillie et bien baree.

e *ver-*

2141 Ea. p atatt Car. — 2142 Daa xiceite o von soloil iat in  
besaerU — 2143 H». gbatu.

A1 guichet pendoit un anel,

Tot de fin or et gmnt et bel.

A l’anel vint, si le hocha,

2160 Tant que li portiere oï l a.

Quant il l’oï, cele part vint  
Et avoec lui pucelea vint  
Mais li portíers devant passa,  
Tresqu’a Ia porte ne fina  
2165 Et dist: „Qui est qui a hochie  
L’anel par si grant estoutìe?\*  
Cristal li respont: „Amis ciers,  
Sachies, je sui uns chevaliers,

Qui anuit mais l’ostel requier,

2170 Car por Dieu i voeil herbergier."  
Et quant li portíers ce oï,

De la merveille s’esbahi,

Et les puceles ensement  
Esbahis furent durement  
2175 Lors sorent bien qu’il ot conquis  
Les quatre bestes et ocis  
Et que li bateaus l’ot mené.

**330ra**

Li portìers li a escrïé:

„Chevalier8, mout par estes prous,  
2180 Fiere et hardi et coragous;

Je ne vos doi laisier entrer,

A ma dame l’irai conter:

‘Cha defore est un chevalier  
Qui el caatel velt herbeïgier.'

2185 S’ele vob velt l’ostel prester,

Tost vos lairai dedens entrer.“

Et CrÌHtal li dist: „Amis chier,

Or tost pensés de l’esploitier,

Que mestier ai de reposer."

2190 Li portìere, sans plus demorer,

A la dame novele aporte,

C’uns chevaliere est a la porte,

**2192 C’uns j Hs. 9f.**

Por amor Deu l'ostel deraande.

Et la dame tantost coramande  
2195 Que tost li voist la porte ovrir.  
Et cil, qui ne se volt tenir  
De faire son commandement,

Vint a la porte isnelement,

Si a la porte desfermee.

2200 Ii chevaliers, sans demoree,

I entra ens mout liement.

Contre lui vindrent plus de cent  
Damoiseles bien acesmees,

Totes en blans cainses ridees  
2205 Et a blans pelichons d'ermine.

Et cascune parfont l’encline  
Et le conjoient liement.

Et il aus tos lor baIus rent:

Mout docement, par grant dolçor  
2210 Caacune acole par amor

Et lor offre tot son servise  
De quanque il puet, sans faintise.

La damoisele del castei,  
à Qui tant ot le viaire bel  
2215 Et tot ce que Deus en li fist,

Le chevalier par la main prist  
Et en gii chambre le mena.  
CrÌ8t[alJ la pucele esgarda,

Mout par fu bele et bien li plot,  
2220 Onques tant bele véu n’ot,

Ce li fu vis, jor de sa vie  
Fors celui, qu 'il tient a amie,  
Qu’en songe vit, non autrement,  
Et qui penser l’a fait sovent.

2225 Sor un lit entr’els deus seoient,

Si se jucnt et esbanoient  
Et quant il ot un poi parlé,

330'b

A il proie par amor De,

Qu’ele ne prenge en vilonie

2230 Une parole, s’ifl] li die.

„ Sireu, dist ele, „(je) non ferai."

— „Damoisele, je voe dirai,

-fe sui plaie et sui grevés,

Proi vos que mire me mandés,

2235 Qui prenge garde de ma plaie,

Qui assés est hisdouse et laie.aEt quant la pucele l’entent,

Si li a dit mout docement:

„8ire, bien vos est encontré,

2240 Toat serés bien medichiné;

Avant que verrois le tiers jor,

Ne sentirés mal ne dolor,

Si me doinst Deus joie de m’ame.  
O moi chaiens maint une dame,  
2245 Suer de ma merre, qui fee est.  
í’or lui irai, ja l’arés prest,

Ne vos en poist, tost revenrai,

Et la fee vos amenrai/\*

\ ' ait s’ent la pucele cortoise,

2250 \* Del chevalier forment li poise

Qu'il ot cose, qui li deshaite.

Ens en une cambre bien faite  
Fu la fee et iluec ouvroit  
Un drap, qui de fin or estoit  
2255 Deus n’ot el mont beste formee,  
Qu'ele ne fu dedens ovree.

La vint la pucele senee,

Dedens la cambre s’eat entree:  
„Damea, dist ele, „je vos proi  
2260 For Dieu, que vos venés o moi.  
Chaiens avons un chevalier,

Nus hon nel poroit esprisier  
l>e grant valor ne de beauté,

2249 *Die Inittale der ITa. ùt ein* U.

Mais mout est malement navré.

2266 Proi vos, donés lui tel puison,

Par coi qu’il ait la garigon."

La fee dist que non fera,

Se en covenant ne li a  
De baiaier tos les trois pnceles,

2270 Qui del monde sont les plus beles.  
Dist la pucele debonaire:

„Dame, trop seroit grief a faire;

Por Dieu aies de lui raerchi!"

Et la fee 11 respondi  
2275 Que volentiers a lui ira.

Et la pucele l’en mena

En la cambre ou Cristal estoit

5

***ê***

330rc

La fee, quant ele le voit,

Li dist en oiant a vois haut:

2280 „Chevaliers, ja Deus ne vos saut,

Ne bien ne soies vos venus.

AsBés estes mors et perdus,

Car entoschie est vostre plaie;

Ja n'avrés garison verraie,

2285 Se par moi non, sachies de fi.“

Ii chevaiiert» li respondi:

„Dame, dont alegies mes mals  
Et ma dolor et mes travals,

Si ferois bien et cortoisie,

2290 Car n’ai vers vos mort desservie.u

* „Si avée“, celi respondi.
* „Dont me dites, par vo merci,  
  Comment, por coi, par quel raison?“  
  Dist la fee: „Ja le diron.

2295 Mes deus dragons avés ochis,

Dont mout avés vers moi mespris,

Et mee deus lupare ensement;

Mais ce fu par enchantement,

Car par proeche, g’en sui fis,

2300 Ne les avés pas desconfis

Criital ot CUria.

CrÎBtai respont: „Se Deua me gart  
Et me doinnt en son rcgne part  
Onc ne soi rien d’encantement  
Les bestes ai mort voirement;

2305 Et qui de mal m’en velt reter,

Je sui chi tot prest del prover  
Que je n’ai fait rien se droit non,  
Ne dont j’ai blasme par raison."

Dist la fee: „MerveiUes oi,

2310 Dont esteB, sire? Par vo loi,

Dites en moi la verité!

Dont estes et de quel regné,

Qu’en vos avés tel vaselage?

Qui est vo perre et vo lignage?"  
2315 Crisial li dist: „N’en mentirai,

Mon non volentiers vos dirai.

Cristal sui p&r non apelés,

Mes pere Arímodas només,

De Zuave est sire, la contree,

2320 Ma merre est Tibille nomee.

Or vos ai dit la verité  
De ce que m’avés demandé.“

330\* d

Dist la fee: „Chevalier sire,  
Sachies que mout ai oï dire  
2325 En maint lieus, ou je sui venus,  
Qu’en ceste terre est enbatus  
Un chevalier, forment est prous  
Mais je ne sai, se cVstes vos.

Se Deus me doinst joie et honor,  
2330 Se vos fussies de tel valor,  
l 'aine metroie a vos ganr,

Envis vos lairoie morír.

Qui que vos estes, vos garrai  
Par tel maniere que dirai;

2335 Se faire volés mon plaisir,

2319 la contree] Hs. sa la 9tre.

Bien vos sarai de morfc garir.“

CrÌ8fcal respoodi simplemeot:

„Darne, Racies cerfcainement,

Je ferai tot vostre plaisir  
2340 Por ma garison acomplir,

Fors une rien metrai defors."

La dame li respondi lors:

„DiteB le dont, nel celés mie.“

— „Dame, nel vos celerai mie:

2345 amie et si l’aim tanfc,

San» li ne puis vivre noient  
Fors lui laisier et lui gerpir'

Ferai je tofc vostre plaisir."

Et la fee lors li a dit:

2350 „Chevalier, alsi Deus m aït,

Ce ne vos voel je pas proier,

Tot el i a, mentír n’en quier:

Se vos de mort garir volés,

Je voeil qu’en covenant m’avós,

2355 Q,ue vos me feroia un mesage  
A la plus bele, a la plus sage,

Qui soit en cest sicle vivant“

CristaJ li respout maintenant,

Que ce fera il volentiers,

2360 Si comme loiaus cevaliers.

La fee dist: „Chevalier sire,

Or entendés que je voel dire:

Yos en irés as troís puceles,

Qui el monde sont les plus beles,

2365 Ses baiserois, jel vos commant,

Et a caBCune dirés tant,

Que ma cosine les salue,

C'ele qui chi avés vêue.

Ce en est l’une, che saohois,

2370 Et tot avant le baiseroi«

Et as autres deus porterés  
Deus rubins, qui raout ont bontés,

5\*

Mout sont de prant vertu et fin,  
Avoec deus corones d’or fin,

330Ta

2375 Q,ui tot aont plain de fines genames.  
Ces dons sont as plus beles femes,  
Qui soient vif en tot le monde,

Si comme il clot a la reonde.

Bien doit li une l’autre amer,

2380 Quant el mont ne truevent lor per.“

C'tristíil dist que paa nel laira,

J Le message mout bien fera.  
Lors Fa la fee en garde pris  
Et al tierç jor Fot tot garis.

2385 La damoisele del castel,

Qui tant ot le cora gent et bel,

Le fist aervir et bonorer,

Baignier le fist et eBtuver.

Son cuer mist tot a li servir,

2390 Bien et bel le sot conjoïr.

Un moÌB entiers i aejorna;

Et la fee tant l’enama,

Qu’ele quida vif eeragier,

Tant l’ot amors eu son dangier.

2395 Et la bele pucele sage

Ot a lui tomé son corage.

De e'amor fu enluminee  
Et tot’ eapris et enbrasee.

Se il est de la fee amés,

2400 La bele l’aime plus assés;

À poi que por li ne dervoient,

Si grant amor en li avoient.

Mais se je onquee fis devfise  
En beauté, que Deus êust mifie  
2405 En cors de feme ne en face,

Or me replaiet que une en face,  
Que ja de mot n’en mentirai,

2393 Es. Q’ le. U v. F. xu 2403: Perceval 2999.

Tele com ele est le dirai.

Ses chevels trestot relusoient  
2410 Com se il de fin or estoient,

Et plus cler furent de fín or,

Tant estoient lusant et sor.

Le front ot bel et bl&nc et pl&in,  
Comme s'il fust ovrés de main.  
2415 Et de ce mentir ne vos voeil:

En la teste furent si oeil  
Yairs et rians comrae a sohait;

Et les sorcis avoit bien fait.

Le nes ot droit, halt par raison,  
2420 Boce bien faite de saison,

Et miels avenoit en son vis  
Li vermeil sor le blanc assis  
Q,ue le sinople sor l argent.

Por embler cuer et sens de gent  
2425 Le fist Deus selonc mon avis;  
'i’ant ot Deus en li belté mis.

380Tb

Que par moi dit ne vos seroit  
La belté que ses cors avoit.

Narde avoit non la damoisele,

2430 Qui tant ert avenans et bele.

A1 lit ou li chevalier gist  
Yint une nuit et si li dist:

„Sire, je sui li vostre amie,

Qui por vos sui en dure vie,

2435 Mont ai amere vie et dure,

Tant m’a fait amor et nuture.  
Sire“, fait ele, „ne t'anuit  
De ceste lasse qui tos biens fuit,  
Qui tote joie a oblïee;

2440 Ne n’iert en moi pas recovree,

Se por ce non que je te sent  
Bien te puis dire mon talent,

Ice desir sor tote rien.

Or est raout bon que jo retieng:

2445 Mes cuers est mout por toi deatrois;

Des or seroit ii mai« bien drois,

Q,ue tu aies de moi merchL  
Nei te maus pas, aine ie te di:

Esgarde et saces qui je sui,

2450 Je proi por moi, non por altrui.

Jou qui sui qui parole a toi,

Saches que sui fille de roL  
Por vostre amor pens jor et nuit,

Amors ru a ichi aconduit.“

2455 Irístal l’entent et si s’en ríst,

^ Esgardee l’a, si li dist:

„Bele, tres doce damoisele,

Cortoise et sage, gente et bele,

J’ai amie, nel puis laisier,

2460 Ne por autre nel voeil cangier.

Fille est de roi et de roïne; »

8i me doinst Deus joie enterine:

E1 monde n’est ai bele rien,

Ne m’en retrairoie por rien,

2465 Et rnort et vif le voeil amer,

De lui ne puis mon cuer ost-ec.

Mais se voira est, que mal vos face, 330rc

Garderai m'ent; ja Deus ue place  
Que je vos face mal avoir.

2470 Trop a en vos aens et savoir  
D amer celui qui a amie,

Et feme fait grant estoutie,

Qu’a pucele tolt son ami.“

La pucele li respondi:

2475 „Certes, sire, vos dites voir,

Mais je ne sai, se ce est voir,

*Vers* 2448 *folgi in Hs. auf* 2450. — 2449 —50 *$■ Anm.* || r. *F. xu*2437: *Narc%8us v.*461; *xu* 2445: *Narc*, *Faòliaux et ConUj* IV, 158,  
*v.* 467. — *Hinter* 2454 *folgen 10 Verse* (= 1358 *ff ), die vom Rúbrilcator  
durchsirichen sind.* — 2455 *die Initiale ist von Apfelstedt ergdnxt.* ||  
*v. F. vu* 2467: *Narc.* 505.

Ou se ce eat par escondit,

Les paroles que avés dit“

Crìstal respont: „ L)eus me confonde  
2480 Et tot li saint qui sont el monde,  
Se je vo8 ai de mot menti  
De rien que je onques vos di!“

Et la pucele li dist lors:

„ Sire, miels volsise estre mors  
2485 Que vos fliies amore aillors.

Ou soit ma joie ou ma dolors,

Ja de partir ne vos enquier;

Maie alsi me puist Deue aidier,

Se vos amie n éusies,

2490 Ja maÌ8 jor ne m 'escaperies;

Avant en prieon vos metroie,

Tant que de vos saisis seroie.

Mais pu8 que vos avés amie,

Je feroie mal et pechie,

2495 S’a vostre araie vos toldroie  
Et en ma priaon vos tenoie."

Cristal respont: „Vos dites voir,  
Mais, certes, poi a de savoir  
En celui qui tant mefferoit;

2500 Tos li mons blasmer Ten devroit  
En feme a mout poi de savoir,

Qui home velt par force avoir;

Tels le prent, que il bien l’otroie,  
Que ja n’en a ne bien ne joie.“

2505 — „Sire", fait ele, „bien le »ai.

Cil Deus qui fait croistre le ^lai  
Els pres et es arbres les Hors,

Vo8 doinst joie de vostre(s) amors!"  
Del chev&lier s’en est alee  
2510 Et en sa charabre en est entree;  
Mais mout petít i reposa,

2492 Hg.

L’aube del jor aparut ja.

Cristal, qui taut fist a loer,

Le matin, quant vit le jor cler,

2515 8'est levés, qu’il ne pot dormir,

Aillors avoit mis son desir.

Àl mo8tier ala por orrer, 330Td

Le serviche Dieu escouter.

Quant li services fu finés,

2520 O les dames est retornés

i resqu'al palais. Lors sont assis.

Les dames a a raison mis  
Et dist: „Dames, vostre merci,

Donoré m avés et servi,

2525 Une rien vos requier et proi,

Dames, que vos faites por moi.u

Cascune d'aus a otroie

Qu’il ne faldra a rien qu’il prie.

„Dame fait il, „gre vos en sai,

2530 Or entendés que je voldrai:

En un pais, si con venoie,

Ma dame, un castel esgardoie,

Mout par ert rices et bien fais.

Mais un pont i ot si muivais,

2535 On dist, nus n’i osa passer  
Le pont por el castel aler,

Tant trambloit fort et durement.

‘C(e) avies fait par enchantement,,

Ce me disent les damoiseles,

2540 Qui mout sont cortoises et beles.

A grant paines laiens entrai  
Et a peril le pont passai  
Mais Deus si bien me garanti,

Que je n’i oi mal ne anui.

2545 De vos durement se plaignoient  
Et par verité me disoient,

Qu'il avoient un espi d’or,

Qui miels valoit d’autre tresor;

Et quant vos del castel tornaetes,  
2550 Cel espi d'or lor en portastes  
Et ftìnteH Vencantement,

Dont meffait avés durement.

Je vos requier cel espi d’or  
Et la comeille o le bec d’or,

2555 Car je lor ai en covenant:

‘ Je defferui l’encantement'

Et que je vos i amenroie,

Se je ja trover vos poroie.

Or vob requier por Deu et proi,  
2560 Que tot ensi faites por moi.“

La fee dist: „Chevalier sire,

Vostre voloir ne voil desdire,  
Ains ferai tot vostre plaisir,  
Contre vos ne voeil rien tenir.

2565 Ichi vos rench tot quanque j’ai,  
Trestot vostre voloir ferai.

**331ra**

Por vostro amor, chertainement,  
Desferai je 1 encantement  
Et l’espi d’or lor renderai,

2570 Ja plus garder ne le voldrai.

Et la comeille o le bec d’or  
Vos abandon et mon tresor  
A faire tot vostre commant."

Et Cristal l’en vo merciant  
2575 Et dist: „Dame, vostre merci,

De vo tresor rien ne vos pri  
Fors la coraeille solement,

Et desfaites l’encantement,

Si vos pensés de 1; atirer,

2580 Car o vos i voldrai aler."

La fee dist, a’il li plaisoit,

Ja aler ne li covendroit,

Que son commant trestot fera

**2581 Ha.si li statt s’il 1L**

Et n ceaus del castel dira  
2585 De par lor chevalier aalus,

L’encantenieut a abatus  
Et lor envoie lor espi,

Dont il estoient dessaisi,

Ensi com il lor ot pramis  
2590 Con lor chevalier et amis.

Dameu, ce dist li chevalier,

„ Alsi me puist Deus conseillier,

II m’est avis, mout dites bien,

Je n’i sai qu;amender de rien.

2595 Dame, de par moi lor diréa  
Salus dJamor en loialtés.

I>a corneille menrés o vos  
Et as puceles dirés tos,

Del tot eetee en lor comraant  
2600 — Ensi lor oi en oonvenant —,

Et deraain movés par matin.

Et je me metrai el cemin  
£11 mesage, que j’enpris ai.

MaÌH je ne sai quel part irai  
2605 Ou je truise les deus puceles,

Qui del roonde sont les plus beles.

Des trois en ai une trovee,

Sis ans a ne vi ma contree,

Les autres deus ne sai ou querre,

2610 Se je vois par mer ou par terre.“

La dame dist: „Beaus sire chier,

En vos a roout bon chevalier,

De rien ne soies en esmai,

Que les païe vos noraerai.

2615 En Valfondee, ce sachies,

La bele Olinpa troveriesj

Humle est et Bage et ensegnie, 331rb

De totes bontés parfurnie.

2609 Ffs. q'rre.

Et en la terre d’Ábilant,

2620 La maint li ricee roia Bruiant;

Del monde a le los et le cri,

Nub rois n’est plus poiesant de li.  
Cist est perres a la pucele,

C'on dist del monde la plus bele;  
2625 De tos biens est enluminee,

Clarie est la bele nomee;

Onques ne volt s’amor doner  
A roi n’a conte ne a per.“

— „Or oi je ce ' . respont Cristal  
2680 „Or m’est avis que je n ai m&l.  
Quant lor nons sai et lor païs,

Des puceles u sui tramis,

Sachies, ne voeil plus demorer,  
Mon message voel achiever.

2635 Faites aporter les rubins,

Qui tant sont de grant vertu fins,  
Et les chercles d’or o les gemmes,  
Que doi porter as beles femes  
De par la bele de chaiens,

2640 En qui a tant bonté et sens,

Pitie, cortoisie et honor,

Beauté et simplece et valor.“  
Errant li fu tot aporté,

Tot li ont dit et recordé  
2645 Coment il son cemin tenra.

Aprés la dame commanda  
Les tables metre isnelement;

On fist tost son commandement.  
Laverent et puis vont seïr  
2650 Et on les commence a servir  
Et bel et bien et ricement.

La damoisele o le cors gent  
Mout le sert et mout le conjoie,  
Et la fee li fait grant joie.

2655 Bor le mangier ot mout paroles,

Mout i ot danses et caroles  
Por le sejmor qu’il orent chier  
Et qu'il le voelent reshaitier.

Quant orent mangie et bêu,

2660 Cristal n’i a plus atendu;

II a ses armes demandees  
Et il li furent aportees,

Si s’en arma delivrement  
Et bel et bien et ricement.

2665 Et la fee s apareilla;

Issi aler li covendra,

331rc

Por desfaire l’encantement,

C’al chevalier ot en covent  
Andui sont prest de lor besoingne,  
2670 Cristal n’i quist plus lonc essoingne,  
Sor le ceval es(t) le montés;

I\*a fee Hor un altre delés.

N’i oblia pas l’espi d’or  
Ne la corneille o le bec d’or.

2675 Andui se sont aparreillie,

A la pucele ont pris congie  
Et a cels qui el castel sont  
í antost fors del castel s 'en vont  
Et la fee et li chevalier.

2680 N’ont alé le trait d un archier,

Que departir les covendra:

Li un l’&utre a Deu commanda  
Et s’ont lor droit cemin sivi  
De CrÌ8tal vos lairai ichi  
2685 — Quant tans ert, bien i revenrai —  
Et de la fee vos dirai,

Qui chevalce grant alêure  
Envers le castel a droiture,

Ou ele ot fait l’encantement  
2690 Cele, qui bien tint son covent,

2658 qu’il le ! Hs. qle. — 2681 Ss. de ptir.

A tant ses jomeee tenus,

Que ele est al castel venus,  
Maintenant sor le pont paeaa  
Et un encarme cocnmencha.

2695 Lors fu li pons si con devant  
Et ne trambla ne tant ne qu&nt.  
Le pont et la porte passa  
Et amont el palais entra  
Tos les pucelea a vêus,

**2700** La **fee lor rent tos salus**

De par Cristal, lor chevalier,  
Qui laiens se vint herbergier,

Et lor pramist qu’il desferoit  
L’encantement, „e’il me trovoit.  
2706 H m a conquise, et ves moi chi,  
En present de par li vos di,  
Qu’il vos envoie l’espi d’or  
Et la comeille o le bec d'or  
Et moi a faire vo commant,

2710 Si com U vos ot en covent."

Et cil qui el castcJ estoient,  
Âsés d’onor et bien savoient,  
Car cortois furent et sachant  
Et le chevaiier aiment tant,

331rd

2715 Que puis qu’il lor a envoie,  
Honoree ert et bien servie.  
Totes l’ont rechut a honor  
Et li mostrent totes amor  
Et servirent con lor amie.

2720 Tant ont en aus de cortoisie,  
Que mal faire ne li voloient  
Por le chevalier qu’il amoient  
De lui rechureut l’espi d’or  
Et la comeille o le bec d’or.  
2725 La sejoma un mois la fee,

2715 Hs. q lor.

Bien fu servie et honoree.

Congie requist »i cief del mois  
Et on li dona demanois  
Sa comeille, qu'ele amoit taht,

2730 Et un bl&nc mul soef amblant  
Et un esprevier de trois mues,

Plus blanc que noif qui chiet des nues.  
Et cote et norcot et mantel  
D’un chier diaspre bon et bel,

2735 Forré d'ermine ricement.

Lors est montee isnelement  
Et lor merchie de l’onor,

Qu’on li ot faite et de l'amor.

Et puis cevalce a grant esploit  
2740 Le cemin vers son castel droit.

Ne. sai quans jomees i tint,

> ant a chevalcie qu’ele i vint.

Mout i fu recheu' a joie;

De ce furent totes en joie  
2745 Et mout en orent grant merveille,  
Qu’ele raporta la comeille.

Et sa niece li demanda,

Se l'encantement deffait a.

Et la fee li a conté  
2750 De cief en cief la verité,

C’onques un mot n’i oblia,

Que ele tot ne li conta.

Et quant la pucele l’oï,

A Damedeu ^rraces rendí,

2755 Qu’ele ot deffait les cantemens;

A tant remaint lor parlemens.

Or volons de Cristal parler,

Qui ne fíne de ceminer  
Par bos, par mons et par valees,

2760 Assés trova gastes contrees;

Ensi tot seul la voie tint.

Or oies com il li avint:

Assés ot ên aventures,

l>-g unes bons, les autres dures.

2765 Un jor entier avoit erré  
N’encor ne e’estoit desjuné.

Li chevaliers pensis chemine 331Ta

En une parfonde gaudine,

Hardiement, grant aleure,

2770 Tant qu'il vint a la nuit OMOiire.

Si li anuia mout la nuie,

Et de che dobla ses anuie,

Qu’il plovoit a si grant desroi,

Con Dameldeus avoit de coi,

2775 Et fu el bos mout en parfont  
Et la Duis et li bos li font  
Grant anui, mais plus li anuie  
Que la nuis ne li bos, la pluie.

Et li cemins estoit si mals,

2780 Que aovent estoit ses cevals

Dusque pres des çaingles el tai;

Si pooit estre en grant esmai  
Chevalier en tel deuertine  
Sans conpaingnie en la gaudine.

2785 Sachìes, si noire nuit estoit,

Que a paines ses pies veoit.

Tonnoit et esparst con tenpeste,

Sachies, qu’en tot le bos n’ot beste,

Que trestot morir ne quidoient,

2790 Car li arbre el bos depechoient,

Tant fu li orés fors et grans.

De trois pars i venoit li vens;

Arbres n'i pot fueille tenir,

Que tos ne les covient chaïr.

2795 Adont ot Cristal grant paor,

Sovent reclama le segnor,

Qui en la crois fu por lui mis,

*v. F. xu* 2767: *Chet. au lyon v.* 3335; *xu* 2769: *Chev. lyon v.* 4826.

Que cele nuît li fust ami«.

Et quant Deu plot, l’oré chessa.

2800 A1 chevalier mout miels en va.

auant li or(ag)és fu acoisi,

Gristal 01 un mout halt cri  
Par devant lui en la forest,

Et li chevalier sans areet  
2805 Si s’adrecha lués vers le cri,

Cele part ou il l’ot oï.

Et quant il parvint cele part  
Si a trové en un essart  
Un chevalier a mort navré.

2810 Un piet et un puing ot colpé  
Et le deatre oeil de la teete.

Cristal a lui parler e ’areste,

Si dist: „Deu8 vos gart, beaue amis,

Et vos amende voa anuis!

2815 Ditea, qui vos a si navré?“

Et cil, qui mout eatoit grevé,

331Tb

A grant paine p»x)it parler,

Si li commencha a conter:

„Sirefait il, „ier entor prime  
2820 M’en entrai en ceste gaudine.

Avoec moi fu une pucele,

Fille de prince, mout est bele.

O lui ai bien esté cinc ans,

8i ai de lui trois beaus enfans.

2825 A Saint Nicolas dui aler  
Com pelerins por aorer  
Et tos cha o moi les menaL  
Quant chi en ccst essart entrai,

Merveillous orages chm.

2830 Un chevalier trovai ichi,

Dist moi, rendÎBse li m'amie.

Je li dis, il ne Pavroit mie,

*Fufìe*

*v. F. xtt* 2805 *■ Ohev. I.* 3339. — 2825/26 *sind in Hs. am*

*der Xolonne erganxt.*

Trop me aeroit prant vilonie,

S’ensi li donuese m amie.

2835 H di«t qne li gaus sins estoit;

Qui c’onques par le boa p&ssoit,

Se feme m&ine et il Fataint,

Par droite assise o lui remaint  
Et si en fait sa volenté;

2840 Pnis le rent, quant li vient a gre.

Et se on ne li velt doner  
Et par force le puet mater,

II li trence un poing et un pie.

Et de ce ne íi'ldra il mie,

2845 Que il n'avra un oeil crevé,

Ja n iert si malement navré.

Tels est li travers et l asise  
Del segnor qui le bos justise.

Et je li dis, quant ce oï,

2850 Ne li rendroie pas ensi;

Avant m'en voldroie conbatre  
Envers trois chevaliera ou quatre;

Ja tel honte ne me feroie,

Que de si legier li rendroie.

2855 Je ne vi o lui omme ne,

Bien quidai qu’il eust seul esté;

Mais aprés lui aus dis venoient  
Mout bien armé, qui le sivoient.

Et quant me venirent ci pres,

2860 Laisierent core a grant eslais  
Lor cevals sans moi desfier  
Et me vindrent grant cole doner  
Et ens el cors et sor l’escu.

Maintenant m’orent abatu;

2865 Pie et poing tr/ont pris, dont me doel,  
Et puis creverent mon destre oeil.  
M'amie et mes enfans menoient

**2867** Hs. **Ma mie.**

Bruaer, CrisUl et Clerie. 6

Et qu&ut il de chi s’en aloient,

331Tc

Si me disent, s’alcuns venoit

2870 Chi a moi et me demandoit,  
Q,ui ce fust qui ai navré m’ot,  
Que je deïse: Alimagot,

Qui 8ires ei»t de la forés;  
Huec a un castel mout pres,  
2875 Si est només C'astel Malpas  
Et la forest de Mal TrespaH.uEt quant il li ot tot pardit,

Es vos le chevalier fenit.

Et quant cho a Cristal vêu,  
2880 Lore n’i a il plue atendu:

De s’eapee fosse li fist  
Et dedens la terre le mist,

Et de la terre covert l’a;

Puis est montés et si s’en v&  
2885 riat&l cevalce tot pensant,

L’aube del jor voit aparant;  
Mais raout fu ains li solaus haut,  
Que il avoit passé le gaut.

Et si tost com il en iasi,

2890 Si a par devant lui choissi  
Celtì qui el gaut eaté avoient  
Et le chevalier desroboient  
S’amie et puis li colperent  
Un pie, un poing et l’oeil creverent.  
2895 Et quant Cristal les aperchoit,

Si les sivi a grant esploit,

T&nt con cevals poet galoper.

Mout envis les laira aler,

Que ançoie ne voit la pucele  
2900 Et qu’il ne aace autre novele.

A aus s en vint sìb salua,  
Cortoísement lor demanda

2895 Fls. apchoit.

La damoisele et se\* enfans,

Qoi mout durement vont plorant,  
2905 Que malement ont tos mespris,

Qui li ont son segnor ochis  
En traison sans deffìer,

„Mout en faites tos a blasmer/1li uns li respont: „Chevalier,

2910 Por coi volés voa cale{n]gìer  
La damoisele, ou rien n’avés?  
Sachies, ains que de chi tomés,  
Totes les armes i lairés  
Et le ceval sor que seés.

2915 A pie irés con fol caitis,

De folie e8tes entremis."

331Td

— „Or dou manechier, fol bricon,  
Certen, ne vos prois un bouton,  
Car tuit estes faus treceor  
'2920 Et desloiai et trmtor.“

Un i ot d’aus, mout s’alra,

L’espee a traite et vera li va.

Et Cristal pas ne li fuï,

Estal li rent, si vient vers lui.

2925 S& ì&nce li mist par le cors,

Et cil chaï a terre mors.  
„GiotonsM, dist il, „je vos deffi,  
Ves moi ci, le vostre enemi!“

Cil l’asaHrent por le prendre,

2930 Et il se commence a desfendre.

Et fiert sor aus trestot a tas,

Si lor trenche espaules et bras  
Et pies et poings; quanqu’il ataint,  
Tot desous s’espee remaint,

2935 Si qu’il en a les quatre ocis

Et trois mahauignies et malmis.  
Mais de ce mout H meschaî,

Que son bon ceval i perdi,  
AHmagot H boela

2940 Et li mout m&lement plaia.

Sor Fespaule li fist tel plaie,

Que li s&Q8 jusqu’a tere en raie;

Et en la quisse l’a navré  
Tant fort, que mout i est grevé.

2945 A pie estoit en mi als quatre;

Qui le veïst a aus combatre,

Com il se sot vers aus desfendre  
Et lor grans colps reçoivre et rendre,  
Devant et d’encoste guencir,

2950 De proudom li dut sovenir.

Plus est movant qu'esmerillon  
Et plus hardis est que lion.

Tant a sor aus feru a tas,

Qu’il les a fait vencu et mas  
2955 Lea troÌH des quatre et vont fui&nt  
Alim&got remest el camp  
Et a Cristal rent grant estor;

Mout ot en li force et vigor.

Et ses conpains estoit mout fors,

2960 Si fu de cors si noirs que mors.  
Cosin germain andui estoient,

A Orist&i chier escot contoient  
Des maches li donent grans cols,

Et cil qui n'iert vilains ne fols,

2965 Sovent les rechoit sor l’escu,

Mais tot li ont frait et fendu,

Si que poi d’ale li fait  
Escus ne elmes que il ait;

332ra

Quar, quant en son escu 1 ataignent,  
2970 Trestot li enbugnent et fraignent,

Et li escus pechoic et font  
Comme glace; tels trols i font,

Que ses puins i pot on boter;

Mout font andoi a redoter.

2959 ffs. 9painf. j| v. F. xu 2963: Chev. lyon v. 5578.

2975 Et il que fait? Des deus naalfés,  
D’ire et de honte escaufés,

Se deffent de tote sa force;

Mout s'esvertue et mout s esforce  
De doner grans colps et peeans;

2980 Ne faillent mie a ses presans,

Car il lor rent et monte et doble.

Or a son cuer dolant et troble  
Cascuns des deus, que si les fiert  
Et Lant hardiement requiert;

2985 Car lui ne faut force n’alaine

Et d’aus grever forment se paine.  
Deus li dona force et vertu,

Que il a si le noir feru,

Que il a terre l’abatá.

2990 Li chevalier avant sailli,

8i a vêu le col tot nu  
Ai tirant qu’il ot abatu.

H hauce le bras erraument,

De l’espee li fait present,

2995 Que la teste del bu li ret  
Si Hoavet, que mot n’en act.

Álimagot fu esbahis,

Quant Voit son conpaignon ocis.  
Alimagot lors le requiert  
3000 Et mout grans colps sor Cristal fiert,  
Qui hardiement les rechoit  
Et a la fois les guencisoit  
Et plus sovent le rcnvaï.

Cristal, qui tant estoit hardi,

3005 Le requiert mout ireement,

En un randon feri cops cent.  
Alimagot ne pot durer  
Ne ses grans cops plus contrester.  
Yolsist ou non, rendre s’estuet,

2998 JS». 9paigQon. [| v.F. %u 2995: Chev. lyon 5649.

3010 'i ant a noffert que plus ne puet,

Si chiet a la terre eetendus;

Tant par est malement ferus,

Qu’il a brifiies costes et bras,

Afisês est plus qu’en angle mas.

3015 Tos cois se gist, qu’il ne se muet,

Maifi tant i a que parler puet,

Si dìst si cora il le pot dire:

„Aìes de moi merchi, beaus sire,

Por Dieu ne me tolés la vie, 332rb

3020 Si ferois bien et cortoisie.

Je vos rench tot, cors et avoir  
A faire tot vostre voloir  
Si con vos plaist et bon vos ert  
Et qui merci crie et requiert,

3025 N’i doit falir, quant il le rueve,

Se home sans pitie ne trueve.

Ne je ne m’i deffent or plus  
Ne jamais ne leverai sus  
De ci, por que merci nen aie,

3030 Tot me met en vostre manaie.“

* „Di dont“, fait il, „que tu otroies  
  Que vencus et recreans soies!“
* „Sire“, fait il, „il le pert bien,

Vencus sui, maleoit gre mien,

3035 Et recreans, je vos otroi.“

* „Dont n’as tu or(e) garde de moi“,

Fait Cristal, „por voir le te di.“

* „Sire“, fait il, „vostre merchi.“

La dame et si enfant venoient

3040 A Cristal et si l’acoloient,

Si li dïent: „Or serés vos  
Damoiseaus et sire de nos.“

Et li chevalier respondi:

„Doce amie, sachies de 6,

***v. F. xu*** 3023: ***Che***r. ***lyon v.*** 5673.

3045 Je vos rechoif a faire honor,

En loblté et par amor,

Et a vob aìdier et valoir  
Certea ferai tot mon pooir.aCele la face li bais»

3050 Et en plorant li merchia.

Lors ont Alimagot monté  
Et sont vers son castel erré;

Mais il est tant forment blecie,  
Qu’en aventure est de sa vie;

3055 Maint cop a, qui forment ii griet  
Cristal le tient. que il ne chiet,  
Tant qu il l’amaine en son castel,  
Qui mout estoit et bon et bel.

8a maisnie et si serjant  
3000 Le descendirent maintenant  
Puis li ont le cors desarmé  
Et st li ont mire mandé  
A ses plaies faire garir.

Et U commanda a servir  
3065 Le chevalier qui l’ot conquis,

Et que on ne ii feîst pia,

Que son cors tant le voit amer.

Et cU ne li osent veer

332rc

Q’U ne facent tot son talent,

3070 Si le conjoient durement  
Et servirent con lor segnor.

A la dame font grant onor  
Et le confortent durement  
Mais ne li vint pas a t&lent,

3075 Car ele ne pot oblïer

Son segnor, qu’ele vit finer,

Si le ploroit mout tenrement  
Et regretoit mout docement  
Mais en la fin laisier l’estuet,

3055 quij Hs. q, — 3057 tant q la maine.

3060 Car ensi fait qui miels ne pnet

Cristai, li prous et li senés,

Est bien servis et honorés  
Et la dame o lui ensement.

Asés orent a lor talent  
3085 Vin et viandes a plenté.

Quatre jors i est sejoraé;

Mais ains qu’il parti del caatel,  
Fu la pais faite et bien et bel  
D’Alimagot et des enfans;

3090 Car Cristal, li bien ensegnans,  
Fist Alimagot deguerpir  
Tos les biens c'onques sout tenir,  
Sel rendi en un’ abeïe  
Et li fist jurer, qu’en sa vie  
3095 Ja mais rìen ne calengeroit  
De tos les biens qu êu avoit.

Li enfant rechurent l’onor,

Crístal en tindrent por segnor.  
Les feeltés et les homages  
3100 Lor fist avoir si comme sages.

Li casteaus, qui Malpas od non,  
Fist apeler ( astel Preudon.

Por tos proudomes honorer,

Le fist Cristal issi nomer.

3105 Puis est montés et si a’en va  
Querant l’afaire qu’enpris a.

La dame en fu trìstre et dolente,  
Mout durement plore et gaimente  
Et li troi enfant ensement.

3110 Tuit en plorent communalment,  
Sel commandent a Jesu Crist,  
Qui ciel et mer et terre fist.

Yait s’ent ii chevalier gentis  
Por la besoigne qu’a enpris,

3096 qu’eu] lì'. q ev. — 3111 jh’u.

3115 Et chevalce grant alèure.

Cele, en qui il ot mis sa cure,

Li touche al cuer, sel fait penser  
Tant fort, qu’il nel poet oblier.

E1 cuer li entre la folie 332rd

3120 Et la samblance de s’amie  
Tot si com en songe le vit.

A lui meïsme si a dit:

„Jo n’ai ami, jo n’ai parent,

Je n’ai conseil de nule gent,

3125 Je soloie estre asés plus sage,

Je sui devenus tos salvage,

Quant cele rien aim et desir,

Que onquee jor ne poi veïr,

Yoire, par foi, et voel amer.

3130 Jo nel puis mie entroblïer.

Sovent en sui en grant effroi,

Que je ne sai de moi conroL  
Or ra’est s'amors tote novele,

(’ar sa beauté(s) mon cuer rapele.

3135 Nel puÌ8 laisier, nel puis guerpir,

Ne me puis de a’amor partir;

Ne sai par coi si m'esmerveil,

Prendre m’estuet altre conseil.

Lasse con grant folie enpris,

3140 Quant de li querre m’entremis,

C’onques ne vi s’en songe non,

S en ai el cuer grant marison.

Ce fait amors. Qu’est amors, lasse?

Ne sai que plus droit le nomasse,

3145 S 5u8se ce que je desir,

Qui me fait traire grant raartir.

Or sui en pais, or sui en guerre,

Vos, Deus del ciel et de la terre,

Vos, qui trestot poés ealver

*xa*

v.F. xu 3123: Narcisus 603; xu 3125: 607; xu 3129: Narc. 57 7;  
3133: 579 \ xu3137: Narc. 589; xu3143: Narc. 611.

3150 Et tot avés a governer,

Getée moi fore de oest perii;

C&r cuer et core treetot iacil  
Por celui, ou j’ai m 'eaperance.  
Vraitì Deus, en vos ai ma fiance,  
3165 Faite8 que toet aie socore

Des mau8 que jo ai por amors! “  
Issi va cevalcant ha voie  
Cil qui ees amore tot foloie,

Si est eu un grant val entré  
3160 Un chevaliar i a trové;

Dalés une fontaine síst  
Quant il voit Cristal, si li dist:  
„Chevalier, chevalier, estéa  
Et gardés vos c’avant n'alés!

3165 S’avant alós, por voir sachies  
Que ja mais ne retorneries,

Tant troverés fort le paasage,

Ja n’en istrés en vostre eage.“

332Ta

Et quant il ot le chevalier,

3170 Si torne le cief del destrier

Al frain, que en sa main tenoit,  
Et vint al chevalier tot droit  
Cortoisement le salua  
Et puis aprés si li proia  
3175 Que il li deïst verité,

Por coi il li ot refusé  
Son cemin que il dut &ler.

Et il li commence a conter:

„ Sire fait il, „voir vos dirai,  
3180 Que ja ne vos en menteral

Un chevalier maint pres de chi,  
Ainc de mes eus si çrant ne vi  
Ne nul si fort de la moitíe,

Et si est plain de felonie

r. F. zu 3157: Chev. lyon r. 4999.

3185 Plu\* que nus chevaliere del monde,

Si com il clot a la reonde;

S’est pluB vermaus que sans de plaie.  
Briaa de la Froide Montaigne  
Est li chevaliers apel<%,

3190 Ja mais plus felon ne verrés.

1 raitres eat et desloial,

Maint chevalier et maint vassal  
A il desrobé et ocis.

Desous lui est tos li país  
3195 Par dela cele grant bruiere,

Ou vos veés tant de flechiere.

S’il tíent chevalier sor sa terre,

Tot maintenant li va requerre  
Et «es armes et son ceval.

3200 S’il est chevalier ou vassal,

Malgré lui U covenra rendre.

Et se par son cors velt deffendre  
Que il ne li voeille doner,

Si le covient a lui joster.

3205 Lors est li gieus mout mal partis,

' ar il a un ceval de prls

Plus isneals que vent ne tenpeste;

Onques ne fu si bone beste.

Trois jors entíers puet bien juner,  
3210 De boire et de mangier cesser  
O tot deus ohevaJiers armés,

Que ja por che n’iert tresBÛés  
Por poindre ne por galoper;

E1 monde n’est beste sa per.

3215 Et quant il doit bataille faire,

Li cevals est tant demalaire  
Que il estrangle le ceval,

Quant voit & tere le vassal.

332» b

Et s’il a chevalier conquis,

3180 **Hs. reaade. —** 3198 **Bs.** **req're. —** 3207 **Hs. tépeste.**

3220 Bachies, n’ert paa en prLson mis;

1. lui al oastel le oienra.

Devant sa porte herbergera  
En une povre maisoncele,

Qui ne sera rice ne bele.

3225 Sel gaiteront aus dis et huit,

Qu’il ne s'en voist ne jor ne nuit,  
Si avra la huit jors esté.

Mftis ce sacies de verité,

La termine qu’il i sera,

3230 Que avoec un chien mangera,

Ja n’avra autre conpaignon,

1. 'aire li stuet, ou voeille u non.  
   Et quant li huit jor sont pass^,  
   Amont el palais est mené

3235 Devant Brias, le desloial,

Qui encor(e) li fera plus mal.

De l’escremie juêra  
A lui, ain8 qu’il s’en pArtira.

Et Brias set tant de ì’escu,

3240 Que tot cil i sont mal venu,

Qui a lui doivent escremir:  
Onques ne li pot nuB guenchir,  
Qu’il ne le fist aperchevoir,

Qu'il ot esté a son manoir,

3245 Car un menbre li toit sans faille  
Ains le quart tor de la bataille.

Et lors li fait mire mander  
Et puis le fait medeciner,

Tant que la plaie soit garie.

3250 Puis f- en depart et prent congie:  
Armes ne ceval n’en menra,

A pie comme corlieu ira.

Et par verité le sachies,

Que le cemin que vos venies,

3231 Hs. 9paignô. — 3242 JHs. guerchir. — 3245 Bm. mêbre.

3256 Ne vos laira pas revenir:

Tel cemin vos covient tenir,

Qui mout ert cruels et felon;

Querre vos fera le lion

Qui est en la Froide Montaigne;

3260 Et sachies que tot i remaigne  
Cil qui le lion vont querant,

Ja muis n'en ert un retornant,

Que li lions tos nes devore,

Yoir ai dit, Be Deus me socore.“

3265 /^vuant Cristal ot tot escolté  
'X' Si a al chevalier parlé  
Et dist: „Sire, Deus, qui vos fist  
Et qui anme ens el cors vos mist,

Vos en rende le truerredon, 332\*0

3270 Quant m escriastes por mon bon  
Et que le cemin me veastes,

Ou vos mon enconbrier quidastes.

Mais je vos di par Dieu, le voir,

Que le chevalier voeil veoir  
3275 Por l’amor de son bon ceval.

Or me tourt a bien ou a maJ,

La Froide Montaigne vcrrai  
Et le lion, ou je morai.

Del cevalier fel et e-stous  
3280 N’est drois qu’il soit simples ne dous;

Se il est tant rous con vos dites,

De tos bontés doit estre quites:

Entre rous poil et felonie  
S'entreportent grant conpaignie.

3285 Et sachies, ja ne finerai  
De ni adont que jel verrai.

O lui me voldrai herbergier  
Si tost con jel puis csploitier.“

— „Sire“, fait il, „de main al soir

3269 B.8. g ’redon. — 3272 Het. ençbrier. — 3281 Hs. rons. — 3284 Hs. 9.

3290 Poréfl venir a soo manoir;

Et u nuit o moi demoréa  
Proi vos que mon ostel prendés,

Car mout bien venu i aerois."

Et li chevaiier fu cortois,

3295 Si dist: „Le vostre merci, sire,

Vostre ostel ne voeil escondire,

Aina le prendrai mout liement,

Car ne seroie aló grantment,

Si m’averoit la nuit sospris,

3300 Si ne conois paa le païs."

Lors se sont maintenant tomé,

Si l’a a son oatel mené  
Li chevalier a grant deduit  
Mout fu bien aervi cele nuit  
3305 De la dame et de son segnor.

Sachies, mout li font grant onor,

Com on doit faire a son bon oste,

Et totes ees armea li oate.

Et ce ne m’eat mie del maina,

3310 Qu’ele meïame de aes maina  
Li leve col et via et face.

Tote honor velt que li face

Sea sire. si com ele fait

Cemise ridee li trait ’

3315 Fora d’un coffre et braies blancea  
Et fil et aguille a sea mances.

Puiô li a un sorcot baillie  
D’un chier samit d’Alexandrie;

De une bone pene fine 332\*d

3320 Estoit forré de blanc ermine.

Et aprés aporte un m aatel,

Vair d’eacariate, bon et bel.

Al col del chevalier le mist,

De li aervir mout s’entremist,

*v. F. xu* 3306: *Chev*. . . . *lyon* 54.1 *(fcaum erfcennl/are, weil aut-*

*rudierte Bleiaiifinotix).*

3325 Qu’il en a honte et mout li poise.

Maifl la dame estot tant cortoiae  
Et tant aachant et debonaire,

Que ele en quide aaéa poi faire,

Car bien set qu'a son segnor plaist;

3330 Por ce a faire ne li laist,

Paine soi por lui aaisier.

La nuit fu aervis al mangier  
De tant bon mes, que trop i ot  
Et li porters anuier pot  
3335 As serjans, qui des raes servirent.

La nuit mout grant onor li firent  
Et mout a aise le colcierent  
Onques puis & lui n’aprocierent,

Que il l’ont en son lit colchie.

3340 L» cambre li ont tot w[i|die  
Et si l’ont a Deu commandé.

A1 main, quant Deus ot alnmé  
Par le monde son luminaire,

8i m&in com il le pot plus faire,

3345 Que tot fait son commandement,

Se leva mout ianelement  
Crístal et puis a prís congie  
A son oste et mout li mercie  
De l’onor que on li a fait  
3350 Li chevalier, qui fu parfnit,

Li dist: „8ire, a Deu, qui vos gart  
Et vos doinst en son regne part!“

Yait a ent li chevalier gentis  
Quermnt l’afaire qu’a enpria.

3355 Ains qu’U ot trois liewes erré,

A il une sente trové,

Qui mout estoit et verde et bele,

Si ala a une capcle.

3327 *Ha.* de bon aire. — 3330 atajre. — 3353 *Ha.* U *(Liitiale).* ||  
*v. F. xu* 3332: *Chev. lyon* 5430 *(tcegradiert)*; *xu* 3342: *Chev. au lyon* 5440  
*(toegradiert)*; *xu*3300: *Chev. lyon* 54 >0 *(uegradiert).*

( 'ele part a son frain tomé,

3360 Un saint hermite i a trové.

Messe li canta li hermite  
En l’onor de Saint Esperite.

Et quant il ot la messe oïe,

A1 saint ermite prist congie  
3365 Et dist: „Sire, proies por nos  
Por amor Deu, le glorios."

II )e commande al roi de gloire,

Que il li doinst forcc et victoire  
A tote rien que bon li soit. 333ra

3370 ( rifîta! e’en va a grant esploit  
Querrant Brias, le desloial.

Mout desire son bon ceval  
A avoir plus que riens del mont  
Fors s’amie, qui le confont.

3375 Ensi cevalce tot pensant,

L>e loins choisi un arbre grant,

Onques n’avoit vêu si gent.

Un escu d’or a l’arbre pent,

D’argent portrait ens un lion,

3380 Qui mout ert de bone fachon.

(Jele part a son frain tomé,

Tresqu a l’arbre n’est aresté.

Desous 1 arbre ot une fontnine,

Qui mout estoit et clere et saine  
3385 Et sorjoit de si grant randon,

Con s ele bolist a bandon,

Si estoit plus froide que marbres.

< »mbre li faisoit li beaus arbres,

Ou li escus d’or ert pendus.

3390 Plus I»el arbre ne fu vêus,

N'onques ne fist plus bel nature,

Oar en tos tans sa fueille dure  
Et en yver et en esté.

3386 *H».* de randon *statt* a bandon. [| *v. F. xu* 3387: *hoein* 381,2  
*(radiert)] zu* 3391: *Lai de .. oi ... .(radiert), ltoein (radiert).*

< 'rú\*tal l’a forroent esgardé  
3395 Et la fontalne, quì fu bele,

Qui sorjoit clere en la gravele.

De boire li prist grant talent,

Et il de «on ceval descent,

Si a sa lance el pre fichie,

3400 Son ceval i a atachie  
Et a de la fontaine but  
Tant com il volt et con li plut.  
Un petitet i reposa,  
i'ant que un poi i someiiU  
3405 Et quant il se fu desdomii,

Ne gairee loing de lui choiai  
Brias, le fel, le desloial,

Sel reconut par le ceval,

Car bruiant vient comme tenpeste,  
3410 Treaqu’a la fontaine n’areste.

Quant voit Crietal, si li escrie:  
„Chevalier, or fai cortoisie  
Et paie moi ce que tu doi.s!“

Et Cristal dist comme cortois:

3415 „ChevaIier sire, dites moi,

Quel cose c ’est, que je vos doi,  
Car del vostre ne voeil je rien,  
Sire, que je nel paie bien;

333rb

De l’autrui bien nen ai je cure,  
3420 Si me doinst Deus bone aventure.“

Brias, li fel, li respondi:

„Toteu les armes lairés chi  
Et le ceval, c’est ma droiture.“

— „Ce est amere cose et dure“,  
3425 Fait CritìUl, „que vos demandés,  
Par moi ja paie n’en serés ;  
Comment poroie aler a pie?

Maia faites bien et cortoisie

3409 Et. tépe&te; ebenso 3666. — 3419 Ee. ne nai.

Breaer, Crisul ut Ciui.e 7

Et ne demandés a nului  
3430 Cose, qui li torae a anui,

8e n’i avée meillor droiture.

E Dbuh li doinst male aventure  
Et male honte et mal damage,

Sor qui voa avés cest usage.

3435 Sachiee, del mien ne vos donrai,

Vera vos deffendre le voldrai;

Et vos penés del vo salver,

Car j’en quit bien le tnien tnener.

Ne sai, se altre o moi menrai  
3440 Q,uant de chi m’en retomerai."

Et quant Crisut a ce parlé,

Brias en fu tot aïré

Et dist: „Vatìsal, je vos deffi.“

— „Et je vos", dist Cristal, j,alsi“.  
3446 T i chevalier sont desfíé,

Poi a l’un l'autre redouté.

Andoi l’un vers l’autre esperonent,  
Graua colps des lances s'entredonent;  
Mout furent fort li chevalier;

3450 De grant bruit vindrent li destrier.  
Brias estoit si bien montés  
Et avoec ce si bien armés,

Q,ue nus hon miels ne peust estre.  
Lor lances froissent li doi mestre,  
3455 Qui parfait sont de l’escremie.

Et Brias fu un poi blecie,

Car parmi l’escu et l’auberc  
Li fist Cristal un felon merc.

Par son le cors li fers glaçoie,

3460 Les le cotìté i’anste pechoie.

Et Bria8 si Criatal refiert,

Qui par grant ire le requiert,

Que «es cevals agenoiila;

Cristal forment s’en vergoigna.

3465 Mout furent prou li doi vaas&l,

< ascunB 8e tínt sor non oeval.

Briae li revient mainteuant  
E>t fiert une retraite grant

Ii brans glaçoie contreval 333rc

3470 Par devant Farchon del ceval,

En prent le cief, li ceval ciet,

Et Crietai lieve, qui sub siet.

A pie le vit enmi le pre,

A soi meïeme a porpcnaé:

3475 „8e jel requier sor mon destrier,

G'en ferai mout a mesprìsier;

S'ensi ochis cest bon vassal,

On dira que por mon eeva)

Fu ocis, ja los n’en avroie,

3430 Trop grant vilonie feroie."

II descent jus del bon destrier,

Les saus li vient al brant d'acier.

Lors s'entrefierent et mahaignent,

Les espees rien n’i gaaignent  
3485 Ne li helme ne li escu,

Qu’estroé sont et porfendu.

Et des espees ii trenchant  
K\*grunent et vont enpirant,

Qu’il ? entredonent mout grans flas  
3490 Del trencant, non mie des plas.

Et des poins se donent grans colps  
Sor les escus, qu’il ont as cols,

Et sor les frone et sor les joes,

Que totes sont perses et bloes  
3495 La ou li sans quasse desous.

Et les haubers ont tos derous  
Et lor escus tos depecies;

N’i a celui, ne soit bleciea.

Et tant se painent et travaillent,

3500 Qu’a poi alainea ne lor faillent;

Ï432 *Ba.* lafaaT *(F.).* — 3486 *Ea.* Q7. || *v. F. xu* 3483: *Chev. lyoi,  
v.* 6109 *(?, radiert).* '

Si se conbatent une caude,

Que jagonce ne esmeraude  
N’ot aor lor elmes atachie,

Ne soit malmise et eupirie;

3505 Car des puinn si grans colps se donent  
Sor lor elmes, que tot s’estonent  
Et a poi qu’il ne s'eschervelent  
Li oeil des chies lor estincelent,

Qu'il ont les puins et dur» et fors

3510 Et les ners lons et gros les os.

Si se donent males groingnies  
A chou qu’il tienent enpoingnies  
Lor espces, qui grant aïe  
Lor font, quant il fierent a hie.

Et li hauberc tot desmaillie  
— Tant ont dee espees maillie;

333rd

Et por voir nacies, sans dotance,

3520 Qu’entor aus est la terre blance  
Des mailles, que il ont trenchie s  
O lor brans as colps d'escremie —  
Et li escu fendu et frait:

Un petát sont ariere trait,

3525 Si laisent reposer lor v&ines  
Et si reprendent lor alaines.

Mais n’i font mie grant demore,  
Ains cort li une a l’autre sore  
Plus fierement c’ainc mais ne firent.  
3530 Mainte L'rant retraite ferirent  
Et traversame(s l et entorcief.

Cascun fait a [l’Jautre tos grief,

< ar mout estoient corageus,

Ne se conbatent mie a geus.

3635 „Par ma foi “, dist Brias, li rous,  
„Chevalier, mout par estes prous  
Et de chevalerie pl&ins.

N’estea si estordi ne vains,

Que jo altant ou plus ne soie.

3540 Et se je vos reconissoie,

Espoir ne vos greveroit rien.

Se je vos ai presté del mien,

Bien ni’en avés rendu le conte  
Et del catel et de la monte,

3545 Car sages esti'es del rendre

Plue que je nestoie del prendre.

Onques ne trovai chevalier  
Qui vers moi se pot jusfcicier,

S’en ai conquis sels par mon cors  
3550 Cent et soissante des plus fors,

Qui aventuree vont querrant  
Et lor valors vont esprovant;

Ne decha ne dela la mer  
Ne quidoient lor per trover.

3555 Si ai de vos merveilles grant,

Qu’estes petit et je si grant,

Et je ne vos puis justicier.

Trop a en vos bon cevalier,

Car tant sui plaies durement,

3560 Que li sanc, qui de moi descent,

M’a tot le cors afebloie.

Sire, par vostre cortoisie,

Se vostre non vos plaist a dire,

Proi vos que le rae dites, sire.“

3565 /“'lristal li dist: „ Beaus sire chiers,

^ Sachies, je sui uns chevaliers;

Mais comment que la cose praigne,

Quant vos plaist que je vos apraigne  
Par quel non je sui apelés, 333\* a

3570 Ja mes nons ne voa ert celés.

CriataJ sui par non apelòs,

*v. F. Mt* 3538: *Chev, lyon v.* 6246; *xu* 3567: *Chev. lyon* 6255 *(?,  
radiert).* — 3564 *Hs.* mie.

Me« pere Arimodas només,

Tibille e»t ma merre nomee,  
Geutils dame est sage et senee,  
3576 Assés a en lui cortoisie,

De Zuave tient la segnorie.(<

Quant Brias a Cristal oï,

Tot maintenant fu esbahi,

Car par tot coroit li renon  
3580 De Cristal, qui tant fu prodom;

Si en avoit oï parler,

Qu’el paìs ot un baceler,

Qui tos chevaliers sormontoit  
De proeche qu’en lui avoit,

3585 Et fins chevaliers de nature

Et qui tos jors quiert aventure  
Et tos justice a son plaisir,

Qui contre lui se velt tenir.

„ 8ireu, fait il, „ainc ne vos vi,  
3590 Si ai de vos assés oï,

Que vos estes li plus loial,

Qui onques montast sor ceval.

Et la flor de tos chevaliers.

Or vos proi merci, sire chiers,

3595 Bicn sai, que grant folie eupris,  
Quant onques envers vos me pris;  
Car se je vos reoonêusse,

Á vos conbatu ne me fusse,

Ains me clamasse recreant  
3600 Devant le colp, je vos creant"

auant Cristal a ce entendu,

Si a a Brias reepondu:  
„Chevalier, ja n’avras merchi,

De che soies séurs et fi,

3605 Se par un cas que m’orés dire.“  
Et Brías, qui l’amor desire,

Li dist: „Sire, sacies de fi,

Del tot me met en vo merci,

Qu’outreemenfc vencu m’otroi,

3610 Tot vo plaiair fa tes de moi!“

Lora respondi Cristal, li prous:

„Certes, molt seroie ore estous,

8e je plus vers vos mesferoie  
Et je Famende n’en prendoie.

3615 Or vos dirai, quelle le voeil,

Ou soit ta joie ou soit ton doel.

Je voel que jamais a nului  
Ne faces mal ne nul anui,

Qni passe parmi ton païs, 333’

3620 Et de ce voeil jo esfcre íis  
I 'ar fiance et par sairement.

Et ton ceval, qui tant est gent,

Voel avoir, le mien aa ocis,

Le tien ert en eschange mis  
3625 Por le mien, ce me sanble drois.

Et se tu ensi ne Votrois,

La bataille recom menchons,

Car asés reposé avons.“

Brias dist: „Ne me conbatrai,

3630 Mais ma fiance vos donrai,

Mon ceval et mon tenement,

De nule rien ne voel noient;

Ains ert vostre, je le vos lais  
Por avoir vostre amor efc pais.

3635 Et s’il vos plaist, ves moi present  
De fiance et de sairement.

Recevés, sire, mes deus mains,

Je me rent conquis et atains;

Car se je tot le monde avoie,

3640 Sachies que avant le donroie.

Ne je n’en di rien por losenge,

Qu’il n’a el monde si estrange,

3609 Es. Q7. — 3612 molt so in Es. — 3629 Es. gbatrai. || v. F.  
xu 3609: Chev. lyon v. 6283; xu 3612: Chev. lyon ».6286; xu 3633:  
Chev. lyon v. 6289.

Que je autretant n’en deÍHne,

Ançoia qne plus de colps sofirisse.'\*

3675

3670

3660

3655

3650

3645

Cristal a aa fiance prise,

ìal paie ont falt' en itel gnise.

' chevalier sont bon ami,

Qui devant erent anemL  
Dist Bnas: „Sire, je vos proi  
Por amor del soverain roi,

Que nos alons vers no manage.

Dame i troverons bele et sage,

Qui mout gmnt honor vos fer»,

Sa cure a vos servir metra;

Car voa ne troverés maison  
Dedens dis liues environ  
Fors cele . qui avés conquisse,

Dont homage doi et servise  
A vob com a mon chier aegnor."

Et Cristai, en qui ot valor,

Li dist, volentìers i ira  
Et a bon gre Bostel prendra.

Lors h Briaa prie Paeaevent  
ì ’ar les reanee. qui sont d argent,

Et dist: „Sire, ves chi la beste!

PIub tost cort que ne fait tenpeste.

Montés, et je serai detriers.“

Lors montent les deus chevaliers

Et cevalcent a grant e&ploit 333Tc

Vers le castel Brias tot droit,

I ant que el palais sont venu;

En la eale sont deflcendu.

Dames, puceles et serjant  
S^eemerveiUierent durement,

Quant lor segnor voient navré  
Et si malement atorné.

Trestout communement ploroient  
Et a lor seguor demandoient:

„8ire, qui vos a si navró ?“

3680 Et il ne lor a rien celé,

Que tot mot a mot ne lor conte  
Son anui, aon doel et sa honte,

Ensi con Cristai conquia l 'a.

Et aprés a tos commanda,

3685 Joie li facent et honor

Si con del siecle le meillor  
Et la fìor de chevalerie  
Et de bien et de cortoisie.

II ne le voldrent contredire,

3690 Que commandé lor ot lor sire.

Par l’esperance que il ont  
Se confortent et joie font.

De Cristal faisoient tot joie,

II n’ot cose qui lui anoie.

3695 Cele nuit fu bien ostelés  
Et bien servis et honorés  
De maint bon mes rice et plaisant,

Qu’assés i ot de remanant.

A boivre ont a grant plenté  
3700 Claré et vin et ysopé.

Nule dolor ne demenerent;

Quant ore fu, si se leverent  
Cristal m&inent en une canbre,

Qui tote estoit pavee a ambre;

3705 La colcha que mout estoit clere.

Et la damoisele et sa merre  
Furent an&dels a son colchier  
Por ce que (il) tant l’o[en]t proisier,

Et cent tans plus chier si l’êusent,

3710 Se la cortoisie en seussent  
Et la grant proeche de lui.

Quant l’ont colcie, vont s’ent andui,

Si ont l’uia aprés aus fermé  
Et si l’ont a Deu commandé

3686 *Es.* çmo. — 3698 *Hs.* Q’. — 3703 *Rs.* Cibre. || *v. F. xu* 3705:  
***Ghtv. lyon v. 4009(9, radieri).***

3715 Dusqu’el matin, a l'ajornee,

Que 1» ( Hrnbre fu desfermee.

Lors se leva sans atargier,

S ala oïr le Deu meatier.

333Td

Et quant il ot la messe oïe,

3720 Criatai prist a Briaa congie  
Et a la darae et as puceles,

Aa serjans et as damoiseles.

En oiant tos il lor a dit:

„Sire, je n’ai plus de reapit,

3725 Ains m’en irai, ai ne vos poist,

Que plua demorer ne rn’i loist  
Mea afairea que j’ai empria.

Et je par verité vos dis,

Se ce ne fust, chi demorasse  
3730 Une aemaine ains que j’alaase;  
l'ant bon ostel trové i ai,

Que jamaia ne l’oblïerai."

Lors l’ont tot a Deu commandé,

Et li chevalier est monté  
3735 Sor Passevent, qu’il a conquis(e),

Et lora a’est a la voie mia(e).

Yait s ent Cristal grant aléure

Vers la Froide Montaigne dure.  
Por le lion, qu’il va querrant,

3740 Mout grant joie va demenant  
De son eeval. que si bon sent,

Cevalce plus sêurement.

M&ia il n’ot gaires loign alé,

Si l a amor al cuer hurté  
3745 Et li fait penser a celui,

Qui le fait vivre a grant anui.

Bien sent que mout est amaigris,  
Desfígurés et enpalis.

„Par Dieu“, fait il, „n’ai pa» merveille,

3715 Hs. la fornee.

3750 Se cil maigrÌHt, c’amors esveille.  
Deuâ, tantee fois m'a eBveilliet  
Et aaailli et tmveilliet,

Que je ne puis avoir repos;

Ne je ne fui onquea si os,

3755 Que je deïsBe apertement,

**Por qui soífrÌBBe tel torment.**

Tant m’eatuet sofrir et atendre,

Le cors me fera poudre et cendre.  
Mout 8ui fols, quant onques amai  
3760 La rien, que onques n’esgardai

Fors en songe et en mon dormant  
Nus ne me tenroit a sachant,

Qui mon cuer sèuat vraiement;

De moi diroient tot ia gent,

3765 Qu’aprís fusse de nuile escole,

Que je chasasse la ventvole,

8i m(e) tenroient a fol bricon  
Tot cil, qui or(e) me font mon bon.“

f

334ra

Ensi chevalce pensis et mome  
3770 Que de son droit cemin trestome  
Bien quatre lieues et demie.

Un bel chevalier et s'&mie  
Mesire Cristal encontra;

La pucele forment plora.

3775 Cristal a le ceval hurté,

La pucele a al frain cobré,

Si li dist: „Bien vegnies, amie,

Et ne prenés a vilonie,

Que je vob ai al frain tenue.

3780 Dites moi, si ne vos anuie,

Qui vos a fait tel duel mener,

Por coi vos voi si fort plorer!

Estes amie al chevalier?

Yos a il fait cest enconbrier

3765 Ea. Q7. — 3784 Eh. ongbrier.

3785 Contre vo cuer et vostre gre?“

Li chevaliers l’a escolté,

Si li dist: „Sire, a vos que monte,  
Se lui feïsse mai ne honte,

Que je f(eiroie mout a envis?

3790 N'estes cortois ne bien apris,

Que par le frain le retenés,

Ne de nos anuis vos mellés  
A enquerre n'a demauder;

De folie vos oi parler."

3795 Lora dist Cristal: „Foi que doi De,  
Ne l a[i] pas por mal demandé.

Sacies de voir, se g’i savoie  
Metre conseil, ge l’i metroie;

Et se ge ne sui si sachans,

3800 Â1 mains en seroie dolans “

Quant Cristal oent si parler,

Lore ne li voldrent plus celer.  
pucele li prist a dire  
Et dist: „Por amor Deu, beaus sire,  
3805 Merci vos proi par cortoisie,

Et ne prenés en vilonie  
Ne a desdaig n en mal despit  
Les paroles que il a dit,

Car ce li fist corous et ire.“

3810 La pucele li prist a dire,

Que ele avoit un esprevier,

Nus hon nel peust esprisier,

Tant ert bons; s’estoit de trois mues,  
Ainc not si bel desous les nueB.

3815 „l)elé8 un grant orme passai,

Un chevalier desous trovai ,

Qui en l’onbre se reposoit  
Une pucele o lui avoit,

334'b

Qui mout estoit et bele et blance

3791 Ha. retetea.

3820 Et de mout noble contenance.

Sire, ele dÌBt al chevalier,

Qu’avoir voloit mon esprevier.

11 noB rtivi, rtel me proia,

Et mea sires li refusa.

3825 A lui josta, »i Ptibatá

Et mon esprevier me toli.

Et me toli un blanc brachet  
— Ainc ne vit nus hon si belet —  
Et a s amie le dona  
3830 Et l’esprevier que tolu m’a;

Del tot fist present a 8 amie.

Et de ce fist grant vilonie:

Ansdeus mes treches m’a colpés.

Et mes sires n’iert pas armés;

3835 Si est malades durement

De quartaìne(s), qui le torment,

Que a paines se pot tenir  
Sor ceval n’en sele seïr;

Si ne me pot vers lui tenser,

3840 C’est la rien, qui me fait plorer."

auant Cristal entent )a pucele,

Hi a dit: „Doce amie bele,

Est li chevalicr loins de chi?

La pucele li respondi:

3845 „Sire, nenil, en moie foi,

Le trait a un boljon, je croi.“

— „Dont Pirai je^, fait il, „veoir,  
Ou soit folie ou soit savoir;

Et le brachet et l’esprevier  
3850 Yos ferai rendre al chevalier,

Qui plains est de vilaines teches;  
Mar colpa il onques vos treches,

S’a vo plaisir nel vos ament;

Ice vos ai bien en covent

3822 Sh. Q'.

3855 Or m'i menés, nler i voel,

Yengemi vos de voatre doel.“

— „ Sire, le voetre grant mercliia."  
Lore se sont & 1» voie mis  
Tot trois, que plus n’ont atendu.

3860 Tresqu'a l’arbre es le!s] yenufs],

Ou li chevalier se dormoit

Sous l’ombre el pre, qui bel estoit;

Et si avoit les lui s amie,

Qui li fist faire la folie.

3865 L’esprevier sor son poing tenoit  
Et le brachet loie avoit  
D’une chaïnete d'argent.

334rc

Et Cristal mout cortoisement  
Li dist: „Deus vos gart, doce amie!  
3870 Or faites bien et cortoisie  
Et esveillies le vostre ami  
Et si requiere la merci  
De la honte et del grant mesfait,  
Qu’il a ceste pucele a fait  
3875 Et al chevalier que ci v(e)és  
Malades et desfigurés  
Qui ne 8« pot vers lui tenaer.

Et si ala a lui joster,

Dont vilainement a mespris;

3880 Qu’il samble mieus mort hon que vis,  
Tant l’a quartoine(s) malmené,

Et si estoit tot desarmé.

Chertes ci a mout laide teche,

Et pire est, qu'il colpa la treche  
3885 A la pucele gente et bele.“

Lors li respont la damoisele:  
„Chevalier, retomés de chi;

Se je esveil le mien ami,

11 vos fera et honte et mal

3872 Hh. req\*re. — 3880 Hs. ho.

3890 Et vob toldra vostre ceval."

Á cest mot, qu’ele ensi parla,

Li chevalier lors s’esveilla  
Et voit CrÌBtal par devant li.

Li chevalier est sus sailli  
3895 Et dist: „Q,ui estes vos, vaasal?  
Trop par avés rice ceval,

Onc encor tant bel n’esgardai;  
Sachies que avoir le voldrai,

Se par joster le puia conquerre."  
3900 „Certes, trop est en dure serre “,  
Fait Cristal, „vers vos enfremés;  
Je quit bien que ja ne l’avrés.  
Mais le brachet et l’esprevier  
Eaites la pucele baillier  
3905 Et vos metés en sa raerci  
De ce que vos l'avés laidi,

Ou desfendés vos par bataiile,

< 'ar je ne voeil pas qu'ele faille."  
— „Ne je“, fait il, „en moie foi;  
3910 Errant bataille vos otroL“

Lors se sont andui desfîé;

Es voe le chevalier raonté;

Mout furent ambedui vassals.

II laissent core les cevals,

3915 Si se fierent enmi le pis

334rd

l>es lances, si que les esclis  
En volerent et halt et loins,  
Ciu’eleé froissierent jusqu’as poins.  
Vistement ont lor retor prie,

3920 Si e ’entrevienent vis a via.

Quant cascuns ot traite l’espee,  
Cristal coramença la raeslee  
Et le fiert desus l'e|l]me amont,  
Que tot Eesquartele et confont,  
3925 Et que dea colps l’a estoné,

Que del ceval l a jus vensé.

Et Pasaevent s&ilii avant  
Et priat par le test l'aufermnt.

As dens. qu’Q ot et gros et fort,  
3930 Le destraint par si grant esfort,

Que la teste tot li esmie  
Si com une pome porie.

Mout fu cil iries, quant il voit  
Son ceval mort et lui chaoit.

3935 Mout vistement en pies resaut

Et dist: „Yassal, se Deus me saut,  
N’est pas ceval, sor que seés,

Ains est deables et malfés;

Sacies, durement sui irie,

3940 Qu’estes a ceval et jo a pie.

Se je puis, les pies li toldrai,

Od moi a pie |venir] vos f(e)rai."  
Quant Crista) a ce entendu,

Tot de son gre est descendu  
3945 Et puis revient vers lui les saus.

14i veïssies mout durs assaus  
Menuement recommencier  
Et sus les espees d'acier  
Fauser mout sovent ces aubers.

3950 Tot en devint vermaus K fers,

Qui plus estoit blans d’une flor.

La veïssies mout dur estor  
Entre les deus vassaus de pris;  
Mout sont andui entalentás,

3955 Que Pun grieve Pautre et enconbre.  
Li chevalier qu’ot jut en Ponbre,  
S’amie demena grant doel,

Bien volsÌLst estre mort son voel.  
Mout durement se desconforte:

3960 „Lasse“, fait el(e), „cor fusse morte,  
Ains que mon segnor voi morir,

3940 2£>- Q . — 3955 Es. ençbre.

Bien voi qu’il ne se puet tenir  
Qu’il ne inuirre, se alquea dure  
I-a bataille, qui tant eBt dure.“  
3965 A1 dolor qu'ele demena

Cuers li failli et si pasma.

Et lore, quant ele fu paarnee,  
Crista) a laisie la mealee,

8

334'a

A lui corut et li venta  
3970 Le vent, qui refroidie l’a,

Tant que a son point fu venue.  
Et cele ne s’est pas teue,

Ains commença un doel a faire,  
Que nus nel vob saroit retraire.  
3975 Ront ees cevels et crie et brait,  
Onques hì grant doel ne fu fait.  
Et Cristal de li se parti,

Le chevalier a anvai  
De l’espee, qui soef taille.

3980 Lore recommencent la bataille,

Et li chevalier se desfent  
Mout bien et mout hardiement  
Et fiert Criataì d’une retraite,  
C’une plaiete li a faite  
3985 E1 braa et en la main senestre.  
Et Cristal halcba le bras destre  
O la bone espee, qu’il tient;

P&r &ïr al chevalier vient,

Deâus le chercle le feri,

3990 Si qu’i[lj li trencha et ronpi  
Tos les las , que les lui el pre  
Est jus a la terre volé.

Puis le refiert tot de rechief,

Cil se deffent a mout grant grief.  
3995 Et Cristal si grana colps li done,  
Que tot le dequasse et estone,

Si que li cops est descendus

3990 Ha. qli.

Brener, CrutAl et Clarie.

4000

4005

4010

4015

4020

4025

4030

Si dorement sor son escu,

Que un quartier en a colp4  
Par devant ses pies ens el pre.

Et li chevalier se deffent  
Vers Crìstal mout hardiement  
O tel force com il avoit.

Mais Crista) si conquis 1 avoit,

Que en lui n’ot force ne vertu

* Tant maint grant cop ot recêu —

Et qu’il ne sa dont mais deffendre;

Merci li crie et se velt rendre.

( ristal dist, merchi n’en avra;

Se en covenant ne li a  
D'estre del tot a la merchi  
La pucele qu’il ot laidi.

Cil dist que volentiers fera  
Quanque deviser li savra.

Et quant la pucele l oï,

Si dist: ja n'en avroit merci;

S;il alast a sa volenté,

H en avroit le cief colpé,

Que envera lui trop meapris a, 334Tb

Quant il ses treces li colpa.

Crìstal diat: „Ámie, soffrés,

Por m'amor l’omende en prendés  
Tele con je deviserai.

L’amendise avoir vos ferai,

Bele, se gel vos puis proïr.“

( ele ne l'osa corechier  
Si dist: MSire, vo volenté  
Et vo plaisir m’est bien a gre.“

* „ Bele“, fait il, „gre vos en sai  
  Vostre honor bien vos sauverai"

CrÌBtal le chevalier rechut

Par sairement, si com il dut.

Lor\* li fîst rendre Vesprevier  
Et le brachet al chevalier.

4°35 Crietal li dist: „ Chevalier, sire.  
Diten moi, s’il le vos plaîst dire,  
Le vostre non, gel voeil savoir.uCil dist: „Sire, saciee de voir,

Je eui Antigomar només  
4040 Et si sui d’Antioche nes.

Sire, or vos ai dit verité  
De ce rjue m’avés demandéj  
Or vos requier en guerredon,  
Sire, que je sace vo non."

4045 Et Cristal Iors li respondi:  
„Chevalier, bien sacies de fi,

Mon non volentiers vos dirai,  
Ainc n'en menti ne mentirai.  
Cristal, ensi 8ui apelés,

4050 Mes pere Arimodas només,

Ma merre est Tibille nomee,

Si sui de Suave la contree.“

Et quant Antigomar l’entent,

Si fu esbahis durement,

4055 Si li voloit al pie cheïr;

Mais Cristal ne le volt aoffrir  
Et dist: „Ne faites, chevalier,  
Que trop me feries corechier."

Et li chevalier li respont:

4060 „Sire, par Dieu, qui fist le mont,  
Je 8ui del tot a vo raerchi.“

Et Cristal lors li respondi:  
„Chevalier, il vos covient faire,  
Sachies, un mout divers afairc:  
4065 For le» treches, qu’avés colpees,  
Vos en avrés teles soldees,

Qu'a nule court ou vob venrés,

•ïa sor nape n’i mangerés.

334tc

Un an tot plain ice ferois

403G lía. íî le. — 4043 Ha. g'redon. — 4007 Hs. Q7.

**8\***

4070 Et sor vostre eacu mangerois  
En quel lieu ou vos ja venrés.  
Tot en oiant aus tos dirés:

‘Ce est l’amende qu enpris ai  
Por les treches que je colpai  
4075 (A) Narilde, l’amie Gorbais;

Ce fai por s’amor et aa pais  
Si con Cristal devi&é m a,

Qui par bataille conquis Pa  
Sor moi; et faire le m’estuet,

4080 Car ensi fait qui miels ne poet.’“  
De ce prist Cristal sairement,

Et Antigomar erraument  
Cria al chevalier merci  
Et a la pucele aitresL  
4085 Ensi furent tuit acordé  
Et li maltalent pardoné.

Lore sont tot monté erraument  
Et chevalccnt isnelement,

Tant c’al castel Gorbais venirent,  
4090 A la porte et puis descendirent.  
Mout par fu rices li palais,

Li BÌres cortois et parfais,

Et mout cortoise fu s’ainie,

Cele qui la treche ot trenchie;  
4095 Sacies, mout ert de grant pooir.  
La se herbergierent le soir  
O le chevalier par amor.

Si grant joie et si grant onor  
Li face Deus, com il lor fist;  
4100 Mout les joï et mout lor fist  
Et bel servir et ricement.

Aprés souper cortoisement  
Li prist ses ostes a enquerre  
Quels aventures il vait querre.

4077 E8. 9me.

Et Crist&l dist: „Les trois puceles,

Qui el monde sont les plus beles  
Et si en ai l’une trovee,

Cele qui Narde est apelee.KEt quant ses ostes ce oï,

4110

Tot maintenant li respondi:

La seconde li nomera,

„Bi est npelee Olinpa.

Mais qui a li voldra aler,

Mout fort passage a a passer:

4115

Par la Froide Montaigne iroit  
Et le grant lion troveroit,

Qui tant chevaliers a mangie  
Et devoré et essilie.

A la pucele nus n’ira, 334Td

4120

Que le lion ne trovera.

Assés i ai vêu aler,

Mais ainc n’en vi un retorner.“  
ristal entent vraie novele

Del lion et de la pucele,

4125

Mout durement s'en esjoï.

„OstesK, fait il, „por Deu vos pri,  
Est ia montaigne alques de chi?“  
Et ses ostes li respondi:

„Sire, qui aler i voldroit,

4130

4135

Ains demain miedi seroit  
Sor la montaigne froide et dure,  
Ou on a quis mainte nventure."  
Cristal se t&ist, que plus ne dist  
Del lion, ne plus n’en enquist  
Et ses ostes mout le conjoie,

Li un a l’autre s’esbanoie,

Tant que li t&ns fu de colchier.  
Cristal et l’autre chevalier  
Cascuns en une cambre entra,

4140

Et iluec cascuns se colcha  
Tresqu’al demain qu’il fu jor cler

Et que il fu tans de lever.

Cristal ne pot gairea dormir,

A la pucele ot son desir.

4145 Quant li aube del jor se crieve,

Maintenant s'apareille et lieve,

Si s’arme bien comme vassal  
Et puis monte sor son ceval.

Cortoisement congie a pris,

4150 Et si s’est del castel partis.

Ses ostes alques le convoie,

Tant qu’i[r l’a mis en droite voie,

Car il estoit encor matin,

Et ei estoit fort li cemin,

4155 Tant qu a un quarrefor venoie[n]t,

Ou quatre voies s'as&mbloient.

Son droit cemin U ensegua,

Par u a la pucele ira,

Et puis l'a a Deu commandé,

4160 Si est vers son castel torné.

Et quant » son castel venoit,

Antigomar levé estoit.

Armé fu et apareillie,

Et si demanda le congie  
4165 D'aler, et lors li fu doné(e).

Et il e’en vait vers sa contrce,

Mais sor nape ne mangera,

Ançois U an passé sera.

Or revenons a no matire, 335

4170 Et de CristaJ vos volons dire,

Qui chevalce grant alêure  
Sor la Froide Montaigne dure,

Tant qu'il a le lion trové.

Et quant Cristal l’a encontré,

4175 Hardiement l’a envaï,

Et U lions lui altresi.

4152 Ha. qla.

Li lions fu mout fameillous,

Fore, fiere et grans et merveillous.  
Envers Cristal vient le grant salt  
41B0 Et par mout grant fierté 1 asalt  
Cristal guenchi, qu’il n'i ot mal,  
Car trop estoit sor bon ceval.  
Àltre fois se sont asamblé,

Et Crista! l ’a si encontré  
4185 De l’espil, qu’il tint enpoignie,

Que en l’espaule l'a blechie  
Et li a fait mout laide plaie,

Si que li sans a terre en raie.  
Quant li lions plaie se sent,

4190 Si brait et crie durement

Et saut sor Cristal par grant ire;  
Sa coverture li deschire  
Et son ceval a entamé  
En la poitrine et el costé.

4195 Et Cristal forment se deffent,

De son ceval se crient forment,  
Mout a grant paor qu’il nel pert.  
Le lion fiert el descovert,

Sor la teste tel li dona,

4200 Que l’une oreille li colpa.

Et puis un altre cop li rent  
De l’espee deUvrement,

Que tote la joe li trence.

Et li Uohb lore recommence  
4205 A crïer durement et braire,

Tel angoisse a, ne set que faire.  
Cristal ariere se guenci  
Et de son ceval descendi,

Si le laisa paistre en la pree;

4210 Puis recommence la meslee.

Et U Uons l’asaut par ire

4178 H». ra'meiUous. || v. F. xu 4177: Perceval v. 9227.

Et tot alsi con parmi chire  
Totes les ongles li enbat  
En son escu et si l’abat,

4215 Si qu’as genols venir l’a fait

Mais cil saut sus tost, qui ot trait  
Fora del fuere la bone espee,

Et fiert si qu’il li a colpee

La teste et ambesdeus ses pies. 335rb

4220 Lora fu li chevaliere mout lies,

Que li pie remestrent pendu  
Par les ongles en son escu,

Que li uns dedens aparoit  
Et li altres defora paroit  
4225 Quant il ot le lion ocis,

Deu en rent graces et mercis.

Clristal se vint » son ceval,  
f Mout se cremi que il n’ot mal.

Mout docement l'a regardé,

4230 Mais il n’i a plaie trové,

De coi il se doit esmaier.

Lora est monté sor son destrier,

D'iluec se part, plus ne sejorne,

Vers la damoisele se torne;

4235 Ne set quel part ne en quel terre  
Velt aler aventure querre;

De ce est il en grant porpens.

Lora commence un si lait tens  
De nois et de pluie et de grelle,

4240 Que tot chaoient pelle et melle  
Tonoires, gresles et espars,

Qui cheoient de totes pare,

Si qu’il ne set que faire puisse  
Ne en quel liu plus pres il truisse  
4245 Castel ne borc ne herbergage  
Fors solement un hermitage,

4218 *Ih.* (\lia. || *v. F. xu* 4211: *Percevai* 9232; *xu* 4239: *Chev. lyon* 441.

Qui en une forest estoit.

Oele part cevalcha tot droit,

Tant qu’il i vint et si proia  
4250 L’ostel, por Dieu on li prcsta.  
Cele nuit ot oatel mout bon;

De tot ce qu’ot en la maison,

E[s]t ses cevale bien aaisies.

Quant tans estoit, si est colcies  
4255 Dusqu’al demain, qu’il vit le jor;  
Lors e’est levò, n’i quist sejor.

Et li hermites li a dite  
I ai messe del Saint Esperite.

Et quant il ot la messe oïe,

4260 Si a al saint hon pris congie  
Et dist: „Sire, proies por nos,

Por amor Deu, le glorios!

— „Amie “, dist il, „a Deu alés,  
Qui vos conduist a salveté&!“

4265 Et lors s en vait grant aléure  
Envers la pucele a droiture,  
Qu’ainc ne fina de galoper,

335rc

Dusque solaue dut esconser,  
N’encor(e) n'avoit maison trovee.  
4270 Lors voit en une grant valee  
Par devant lui un [fort] castel.  
Onques si bien fait ne si bel,

Si rice ne si bien assis  
N’ot mais vêu a son avis.

4275 Trop i avoit rice doingion,

Qui clos estoit tot environ  
De mur espés et fort et haut.

Li casteaus ne doutoit assaut  
De mangonel ne de perriere,

4280 Qu’il estoit fors de grant maniere.  
Entor coroit un bras de mer.

4253 Bs. 7. — 4267 Es. Q7. || v. F. xu 4276: Ch. lyon 3767.

Li casteaus fist mout a loer;

Avis fu, qui desous estoit,

Que jamais hon n’i monteroit,

4265 l'ant par sist haut sor un rochier;

II n’i voit voie ne sentier,

Par u on puet amont aler.

Et cil, qui gentils ert et ber,

A tant cevalcie qu ’il vint  
4290 Sor l’ewe, et tot cois se tint  
Iluec a une tor trovee,

Mout rice, mout trea bien ovree,  
Dont li mur si espés estoient,

Que deus chars s\*entrecont[rjeroient;  
4295 Si estoit fait al cief del pont  
Par ou(t) cil vienent et revont,

Qui el castel doivent aler.

Li pons fist asés a loer,

Car il eatoit et lons et grana  
4300 A merveilles fors et poissans.

Et Paighe, qui desous coroit,

Mout rade et mout parfonde estoit  
Et si estoit alques plus lee  
Que deus trais d'une arbalestee.

4305 /^lrìstal est a la tor venua,

De son ceval eat descendus;  
Yolentiers i voldroit entrer,

Se il i pêust huis trover.

**Mais il n’i trova huis ne porte,**

4310 Mout durement s’en desconforte.

Un guichet petit i avoit;

**Nub cevals passer nel poroit,**

Tant par estoit bas et petit  
Et quant li chevalier ce vit,

4315 Son ceval par defors laisa,

A1 guichet vint et si entra

**4289** Ha. **ql. — 4301** Ha. **le.**

En la tor, qui mout rìce estoit.  
Nule rienB par dedena ne voit,  
Parmi passa delivrement  
4320 Et vint al pont isnelement  
Et lors s;en vait grant alêure  
Envers ie castel a droiture;  
Passa le pont, vint al rochier,  
Lors s’aresta li chevalier,

335rd

4325 Sente ne voie n’i trova.

Desous estut et esgarda  
Encontremont sor le castel.

Avis li fu qu’il n’ot si bel  
En nul pais ou ainc venoit;

4330 Ej8 nues siet, ce li sambloit  
. Del pie del mur tresqu’al cretel  
Ne jetast un arc un quarel,

Tant estoit halt et bien assis  
Sor un rochier de marbre bis.  
4335 Li chevalier a tant alé,

Que il a la voie trové,

Qui droitement al palais va.

Li chevaliers amont monta,

Tant que il a la porte vint.

4340 II voit que faire li covint,

Puìsque il voit close la porte:  
Un mail de fer pent a la porte;  
Cristal le prent, si l’a levé,

A la pqrte a un cop doné  
4345 Si grant que tot sont esbahi  
Cil qui le cop orent oï.

Et maintenant sont avalé  
Serjant, puceles a plenté.

Et li portiers i fu avant  
4350 Et vint al guichet maintenant  
Et dist: „Qui est qui a feru

4321 £fe. aievrre.

A la porte par tel vertu?"

Crìetal li dist: „Beau« dous amis,

Un chevalier d’autre païs.

4355 Por araor Dieu l'ostel requier,

Que je ne sai ou herbergier/1C'il a le guichet desfremé  
Et si est el castel entré.

Tot Ie regardent durementj  
4360 Bel se contint et noblement,

Si s en vait el palais amont,

Ou trestotcs les dames sont  
Âssamblees et damoiseles.

ChevalierB, serjans et puceles.

4365 /"Tristal dist: „Deus, qui le mont fìst

Et les armes es cors nos mist,

**335Ta**

II saut et gart et si benie  
Olinpa et sa conpaienie  
De par une des trois puceles,

4370 Qui el raoude sont les plus beles.  
Narde a a nom la meschine,

Qui 1ant par est plaisant et fine,

Si vos envoie un chercle d’or  
Del meillor de tot son tresor,

4375 Ou mainte piere a presiouse,

De grant vertu et graciouse,

Et si vos envoie un rubih  
Presious, de grant vertu fin;

Jel vos aport, message en sui  
4380 Et je le vos di de par lui:

Por ce qu’estes si bele femme,

Vos envoie tant fine geme;

Si dist — et ce est verité — .

Que mout a en vos de beauté, '  
4385 Si doit bien l’une l'autre amer,

Quant ei mont ne truevent lor pcr.“

4381 Hs. fe'me.

Lore prent le chercle, si li tent  
Et le rubi tot ensement.

Et cele a joie le rechoit,

4390 Qui del ríche don joie avoit,

Et dist: „Celui qui ce m’envoie,  
Deus li doinst honor, bien et joie!  
Et vos, beauB sire chevalier,

Gart Deus d’anui et d’enconbrier! “  
4395 /~\t est Crístal rechut a joie,

H n’a cose qui li anoie.

La pucele bien ensegnie  
A por le ceval envoie,

Et un serjans lons i ala.

4400 A1 pre defors la tor trova  
Le ceval, ou tant ot bonté;  
f’ar le maistre huis l'a ens mené.  
La tor estoit si devisee  
•Et bì faite et si ordenee  
4405 Par un engien, que fait i ot,

Que un char entrer i pooit  
Mais fait estoit par tel maniere,  
Qu’il ne parut en la maisiere.  
Quant li ceval fu ens mené,

4410 Fuere et avaine ot a plenté.

Crístai ens el palais estoit,

Mainte bele pucele i voit,

Qui de sa venue erent lie.

Huec avoit apareillie

4415 Un fu de charbons beaus et grans,  
Que mout par estoit froia li tans.  
Grant feste li fist on le soir  
Et cil s’i alerent seoir,

335Tb

Qui de repos mestier avoient.

4420 Et les puceles, qui estoient  
Ensegnies et bien apris,

H ont Criatal par la main prís.

En une cambre le menerent

4425

4430

4435

4440

4445

4450

4455

4460

Et son gent cors li deaannerent  
Et quant ii l’orent deearmé,

Mout cointement J'ont atorné.  
D'un chier diaspre l’ont vestu,  
Qui tot estoit a or batu.

E1 sorcot ot pene mout bel,

Qui tot ert de plume d’oisel,

Plus blance que n’est flors de Iìbj  
De li aervir sont entremis.

Puis li afublent un mantel  
Vair d’escarlate, cort et bel,

Forré d’ermine bel et gent;  
Conreé l’ont mout ricement  
De plus que il n’avoit mestíer.  
Lors fu aprestó li mangier,

Si a on l’aighe demandee.

Lors prist la pucele senee  
Mon segnor Cristal par la main,  
Si s’en alerent roain a muin  
EusHnble ovoec le» damoiseles.

LeB table» furent granB et belee  
Et li doblier blanc par desus.

Que vo8 en diroie je plus?

Si con li contes le nos dit,  
Onques nul chevalier ne vit  
Si bel eervise a tant de gent;  
Qu’il orent si plenieremeut  
Quanque cuers et bouche desire,  
Que nus hom ne vos savroit dire  
Sans grant entente la devise  
De l’honor et del bel servise  
Que lea puceles li ont fait  
Et quant li doblier furent trait  
Et il orent aprés beu,

La pucele ne s’est tiu,

Ains a a Cristal demandé

Son non, dont est, de quel regné.

Crístal respont cortoisement

Et bel et bien et simplement,  
Comme sages et bien aprís:  
„Damoisele, soies tos fis,

44tì5 Mon non volentiers vos dirai,

Ainc n’en menti ne mentirai.  
Arímodaa a non mes perre,

Tibille est nomee ma merre,

**335rc**

De Zuave(n) est dame clamee,

4470 Del païs et de la contree.

A lui est tot a justicbier,

Li païs est en son dangier.

Crístal ai non, si sui lor fis,

De ce soies eêurs et fia.“

4475 Et quant ta pucele l’oï,

Trestot li cuers li esjoï,

Si dist: „J'en ai oï parler,

Asés estes gentils et ber  
Et avés fait roaint vaselage;

4480 On vos tient a prou et a sage;

En maint lieu et en maint pais  
Avés éu et los et prw.“

Quant il ont parié longement,

Si furent mout cortoiaement  
4485 Li lit fait parmi cele sale.

Li lincel n’ierent mie sale,  
Qui-desus furent estendu.

U covertor furent vendu,

Qui desuH erent bel et gent,

4490 Soissante mars valent d'argent  
Et tel furent li oreillier,

Que mout se poroit merveillier,  
Qui ore en verroit un itel;

Je ne vos sai a dire quel.

4495 Mout estoit rices li portrait  
4491 JBs. oreill7.

4500

4505

4510

4515

4520

4525

4530

E1 drap dont l'oreilliers fu fait,

A flors, a bestes, a oiseaus;

Onques nus hon ne vit tant beaus.

La ont colchie le chevalier  
Sor le plus rice et le plus cier  
Trosqu’al demain, qu’il vit le jor.

Lors se leva, ni quist sejor,

Et les puceles ensement  
Se leverent communalment  
Et s en alerent al mostier  
Por ascolter le Deu mestier.

Et quant li services fu fais,

Si retornerent al palais.

Mais il nJi ont gaires esté,

Hi fu li mangiers apresté.

Puis laverent et vont seïr,

Et on les commenche a servir  
Et bien et bel et ricement;

Si mangierent mout liement  
Cristal et la pucele ensamble.

Quant orent mangie ce me sarnble,

Si se juênt et esbanoient

Et d'un et d el ass^s parloient

Criecal regarde la pucele, 335rd

Mout par fu avenans et bele.

Se sa beauté tot recordoie,

Asés trop a faire i avroie. •

Trop par ert de bone estature,

En li ot bele creature;

Sage ert en fait et en parler,

On ne trovast riens que blasmer  
Ne de ses fais ne de ses dis.

Humles estoit et bien apris.

La chevelure ot longe et grans,

Tresqu’as talons aval pendan»,

Le front poli et les eus vairs.

Le nes et la boce ot bien fais,

Lea levres vermaua con cherise,

* Beauté ot Deus mout en li mise —  
  4535 Les dens menus et entassés,

Plu8 blans que nois qui gist ea pres.

Le col avoit bel et polis,

Plu8 blanc que n'est la flor de lis:

Bien fait de cors et de poitrine  
4540 Mout par fu bele la meachine.

Cristal li dist: „ Ma doce amie,

Je vos requier par amistie,

Que moi consentés un baisier.u

* „ Sire, refuser nel vos quier.tc4545 ( 'riatal entre Hes bras le prent

Kt l acola mout docement,

Si le baisa par grant amor.

Cele, qui ert blanc cotntne flor,  
Honteuse en devint a merveille,

4550 Sa face li devient vermeille,

Si dist: „Sire, a vos me doing;

Á tos jors mais et pres et loing  
En porterés mon cuer o vos.

Merci de moi, beaus sire dous,

4555 Car je vos aim oltre mesure,

Si me doinst Deus bone aventure.cc/ Iristal respont et si a dit:  
„Damoisele, alsi Deus m ait,

Je vos aim mout en bone foi  
4560 I 'ar le segnor, en qui je croi.

Voir vos dirai, mentir n'en voel,

Araors ai, dont sovent me doel.

Que je n\*en ai ma volenté.

En tel lieu ai mon cuer doné,

4565 Que jamais nel porai retraire  
Por cose que je puisse faire,

Car je 1 aim tant oltre mesure,  
v.F. xu 4549: Erec 1755.

Braaar, CrlstnJ et Clorie. 9

Ce n>'a fait amors et nature;

**336ra**

Oblïer nel puis jor ne nuit,

**4570 Soub la mamele m’art et quit**

I jecuer, que jou en mon ventre ai;  
Ne jamais garir nel porai,

Se par lui non, par qui je sent  
Et chaut et froit et maint torment.  
4575 Fille est de roi et de roïne,

Trop par eet bele la meschine.((Quant la pucele ce oï,

Tant m&intenant li respondi  
Et dist: „Sire, Deus, qui nos fist  
4580 Et les anmes es cors nos mist,

U vos doinst bien, honor et joie  
Tant qu’a mon oés avoir voloie,

Que vos amés tant loialment  
Et bien sachies certainement,

4585 Se vos amie n’êusies,

Que m amor vos fust otroies.

Mon cuer et mon cors et ma vie  
Metroie tot en vo baillie.

Mais or(e) ferai comme senee.

4590 A vos ne voeil avoir pensee;

Amés celui, ou vos amés,

C&r bien i estes asenés;

Deus vos en doinst joie enterine! “  
A tant lor parlement define.

**4595 riiant joie maioent en la side;**

" “ Cele, qui n’iert laide ne pale,  
A commandé, c’on face joie  
Et que cascune s’esbanoie  
Des puceles, qui laiens sont.

4600 Mout grant joie et grant feste font  
Tresque li tans fu de soper.

L’aighe fu corne(e) por laver.

4587 mon] mes.

Puis laverent et sont assis  
A la costume del païs.

4605 Et bel et honorablement  
Furent servi et rìcement  
De tant bon mee, de tant bon boire,  
En dout&nce serìes del croire,

Se tot voloie deviser,

4610 Qu’il avoient a lor «oper.

Cristal B6 eiat o la pucele,

Qui tant ert avenans et bele.

Et quant tans fu dea napes traire,  
Cil le font, qui le durent faire  
4615 Et qui a costume l’avoient,

336rb

Puis ont lavé. bì se levoient  
Et s’esbanoient et canterent  
Et d’un et d;el astfs parlerent,  
i ant ke il fu tans de cochier.

4620 Lors ont mené le chevalier  
En une c&mbre ríce et bele;

O lui va la gente pucele  
La ont le chevalier colcie  
En mout tres blan« lincels delie.

4625 Et li lis, sor que il gisoit,

Sacir.8, que mout rìces estoit  
Et bien ovrés et noblement  
Li pecoul estoient d’argent;

Sor c&scun un colon avoit,

4630 Qui tot de fin or pur estoit,

Et cascuns tenoit une piere  
En son bec, preciouse et chiere,

Qui par nuit donent tel darté  
Con li solaus fait en esté,

4635 Quant il luist a plain miedi.

Et de ce soies trestot fi,

Que tot l’&idierent a colchier,

*v. F. xu* 4604: *Brut Rou.*

*9\**

Taat amerent le chevalier.

Et puis lont a Deu commandé  
4640 Et aont de la « ambre torné.

A1 matin, qu&nt il ajorna,

- Li chevaliere lor» se leva.  
Et quant il fu apareillies,

Li chevaliers n’est atargies;

4645 II a’en va tost vers le mostáer  
Por ascolter le Deu mestier.

Les damee et les damoiseles.

Dont mout en i avoit de belea,

I sont commuoalment alé.

4650 Quant li scrvices fu finé,

Al castel trestot retomerent  
Et mout grant joie demenerent.  
CrÎ8tal, qui bien ert eneçgnie,

As pucelea requist congie  
4655 Et dist, que il a en velt aler  
Aillors son message achiever.

Et la pucele lors li dist:

„5ire, cil Deus qui le mont fist  
Voh gart en joie et en honor  
4660 Et defifent vo cors de dolor.“

A tant li chevaiiere ti arma  
Et por errer s apareilla.

A merveilles li avenoit  
Totes les armes qu’il avoit  
4665 Cauches de fer ot bel et gent,

336ro

Si blanc con s'il fussent d'argent  
Mout paroit bien delivre et prous,  
Et sacies qu’il ot des(o]u8  
Son hauberc un porpoint vestu,  
4670 Qui fu covert d'un bon bofu.

Son hauberc fu menu a&fré,

Et si estoit de grant bonté.

4643 Ha. apreiliitìs. — 4662 Hs. apreilla. — 4666 Hs. gme.

Et si a denua hod cief miri  
Un elme, qui ert de grant pria,  
4675 Bel et fort et legier et cler.

Et si avoit cote a armer  
D’un palie de Costantinoble.

Et la chainture ert cointe et noble,  
Qui tote estoit d 'or et de eoie.

4680 Anuis seroit, se je voloie  
Tot deviser de cief en cief  
Seul le heaume qu’il ot el cief  
Et del chercle et de la visiere,

Sor son heaume ot une banìere  
4685 De aes armes, raout bien taillie,  
Que la pucel(e) li ot baillie.

À tant monta li chevalier  
Et cst saillis sor son destrier  
De plaine terre isnelement,

1690 Qu’al estrier ne se prist noient  
En talent a et en penser,

Que il se voldra esprover  
Et veoir son grant vaselage.

Lor li fist son rice corage,

4695 Qui a bien le faisoit entendre,  
L’eacu par les enarmes prendre,

Si mist la lance sous l’aiasele  
Et s'aficha dedens la sele.

Puis a son ceval porsucie;

4700 Et saciee qu’il ot aficie

Son col d’un rice fremail d’or,

Et si avoit pendu un cor  
A son col dedens son escu.

L’escu de goles covert fu  
4705 A un lion rampant d’ermine,

Et a sa grant hanste fraisnine  
Avoit un gonfanon pendant;

4682 le] Hs. li. — 4697 sous] Es. defut — 4702 unj Us. en.

Si ot chaint un mout rice brant,

Qu’il n’esteust nul meillor querre  
4710 En h'rance ne en Engleterre.

A tant li chevaiiers s’en part  
Et tient son cemin cele part,

Ou s'amie quide trover,

Et pense del esperonner.

4715 /"'lristal, li pros, pensis cemine

Par une parfonde gaudine,

Que pres fu soleil d’esconser,

Ains que il pot le gaut paser.

Et quant il vint defors le gaut, 33Grd

4720 Si oï une vois mout haut,

Qui dist: „Vraifl sire Oeus, merchi!

Ne 8offiré8 que je muire chi!wEt quant C rigtal le vois oï,

Si s’adrecha tost vers le cri  
4725 Et chevalce grant alêure

Sor une bruiere halt’ et dure.

Une pucele i a vêue,

Et cinq larron l’ont abatue,

Si li ont son ami ochis  
4730 Et lui par force a tere mie  
Si le voloient efforchier.

A tant es voe le chevaUer,

Qui vint poignant sor Passevent  
Et fiert en aus delivrement  
4735 Et dist: „Gloton, mal avés fait,

Vos en avrés vostre col frait.MCil ne le daignierent fuïr  
Ne ne voldrent le canp guerpir,

1 ar il estoient bien armé,

4740 Si sont eor ìor cevals monté.

Dist la pucele: „Merci, sire,

Delivrés moi de cest martire.

Le mien ami ont il ocis  
Et par grant traïson mordris

4745 — Mout estoit loiaus chevalier —  
Et moi voloient efforchier."

Et dist li uns: „Riens ne vos vaut,  
Trop a entrepris fol assaut,  
Qu’envere nos vos quide tenser.

4750 Folie li a fait penser;

Ja n’en averons altre gage,

La teste i laira en ostage."

Crístal, quant la parole entent,  
Lor respondi raout aimplement  
4755 Et dist: „Yassal a je vos desfi,

Je vos tieg to» por anemi,

Je voeil ma teste garantir  
Et a vos tos ferai gehir,

Que malement mordrí avés  
4760 Le chevalier, que ci veés.  
Mordriseur estes et larron.“

Lors li corent sus environ,

. Et il envers aus se desfent,

Si les rechoit hardiement.

4765 Le premier a si asené,

Le bras o l'espee a colp^;

Et le secont a si feru,

Que dusqu’as dens l7a porfendu.

336Ta

Li troi fierent sor lui a tas,

4770 Et cil, qui nes redoutoit pas,

Se desfent mout hardiement;

De l’espee lor fait present.

Et cil li getent les cops grans  
De grans maches, qu'il ont pesans,  
4775 Et d’espees, que il avoient,

Sor lui mout durement feroient,  
Tant que il li ont desbaré  
Son heaume et esquartelé,

Et de son hauberc grant partie  
4780 Li ont desrout et desmaillie.

Mout se savoient bien covrir,

Li un et li autre escremir.

Fort et hardi sont h' larron,

Cristal les trueve mout felon  
4785 Et ae cuevre de son escu.

Lá un d’els a dedens feru  
S’espee que ravoir nel pot  
Et cil qui n’iert- coart ne aot,  
Quant il voit le braa eatendu,

4790 LTn si grant cop i a feru,

Joingnant l’espaule li trencha;

Cil chiet et d'angoisse pasma  
Et ('ristal par desdaig li dit:  
„Gloton, or dormés un petit,

4795 Je croi someil te fait gesir,

Quant tu ne me pues plus ferir.wL'espee a traite de l’escu,

Que cil i avoit ens feru.

Et li autre doi le rasaillent,

4800 Qui de ses cops forment s’esmaient  
Et cil qui n'ot pas la moitie  
Le son escu, tant ert tranchie,

S'en cuevre mout bien et mout bel,  
Car mout ert hardÌB et Ìsnel;

4805 Et fiert sor aue hardiement,

Maint cop rechoit et maint lor rent.  
Cristal ne falt force n’alaine,

Por lui des fendre mout se paine,

Ses cops font mout a redouter,

4810 ( àr il sot tos les cops geter,

Et traversaine et retraite.

Por aup grever forment a’afaite;

Un entorkief lor a geté,

Del piet senestre avant passé ....  
4815 Une traverse li porta.

E1 descovert celui trova,

Les l’oïe li cops descent,

Le cief parmi outre li fent.

Li bachin uel pot garantir  
4820 Ne la coifFe nel pot tenir,

336Tb

Que li cops outre ne passa,

Àvoec le« autres le cocha.

Et cil qui seul el camp e«toit>

Le chevalier molt redoutoit,

4826 Si li voloit le camp guerpir,

Et si commença a fuïr.

Mais Cristal tost l’aconsuï,

Si li escria a haut cri:

„Gloton, ja ne m escaperés,

4830 Oe moi vostre juïse avrés.“

Un si grant cop li a doné  
E1 cief, que tot l'a estoné  
Et a la terre l’abati.

Lors cria li gloton <merci,)

4835 Quant il vit haucie l’espee.

I^a teste li êust colpee,

Quant la damoisele li prie  
Et requiert, que pas ne l'ocie.

Et Cristal lors li respondi:

4840 „Larron ne doit avoir merci.“

— „Sire“, fait il, „merci vos proi,  
Por Dieu aies merci de moi!“

Et dist Cristal: „Di, qui es tu?“  
Li larron li a respondu:

4845 „Sire“, fait il, „gel vos dirai,

Que ja ne vos en mentirai.

J’ai bien vint ans rotiers esté  
Et si sui de grant parenté  
De chevaliers et de borgois.

4850 Et sachies, quatre vint et trois  
Serjans me servent cascun jor,

Tot sont larron et robeor.

De moi ont fait lor justicier.

4824 molt] 80 m.

Je sui lor sire et lor príncier;  
4855 Et de moi ont fait lor segnor  
Por ce que je sui li gregnor  
De beauté, de force et dJamis.

Et de ce soies trestot fi»,

Sire» sui de un bon castel,

4860 Qui assés est et fort et bel.  
Grant tresor i ai amassé,

Ja ne seroit par moi conté.

Sire, tot le vos voeil doner,

Se de la mort puis escaper,

4865 Et ferai tot a vo commant

A tos jors mais dJor en avant.“

Qant Cristal la parole oï,

**336Tc**

Tot maintenant li respondì  
Et dist: „V as8ul, merci avrés,  
4870 Por ce que merci requerés."

Lors en a la fiance prise  
En tel maniere e en tel guise,  
Que trestot ert a son commant  
Des le celui jor en avant.

4875 /"'lristal ert mout pros et hardis,  
’ Ijes quatre larrons a ocis  
Et un en a lamie a vie  
Par franchise et par cortoisie.

Del tot est venus al desus,

4880 II ne trova deffense plus.

Entre ses braa prent la pucele,  
Qui mout ert avenans et bele,

Si Fa sor un ceval montee.

Lors b’en toment sans demoree  
4885 Tot troi, si e’en vont al castel,  
Que li rotier ot fort et bcl.

Quant il a la porte venirent,

De lor cevals lors descendirent

4869 Hs. valîal. (| v. F. xu 4882: chev. lyon 702.

Et montent amont el palaia,

4890 Q,ui mout ert rices et bien fais.

Cil qui ens el caatel estoient,

Moút durement s’esmerveilloient,  
Que lor sejmor est si navré  
Et si malement atomé.

4895 Desarmé l’ont isnelement,

Et a la pucele erraument  
Vindrent serjans et damoiseles.  
Quatre, qui mout estoient beles,

La pucele ont prie a droiture,

4900 Qui grant joie ot de l’aventure,

Que Cristal l’avoit si vengie,

Que aus quatre toli la vie.

Et li quins, qui fu demorés,

Vers la pucele est aclinés  
4905 Et entre ses bras l’ala prendre.

Puis fist tot sa maisnie entendre  
A eus honorer et servir.

Grant paine mist en eus servir,

Lor amor desire a avoir.

4910 Le castel, l’ostel et l’avoir  
Lor a tot mis en abandon,

8i lor prie par guerredon,

Qu’U en face comme del suen.

Mout orent ostel bel et boen  
4915 Et mout furent la nuit a aisse.

336Td

Tot quanqu'il quide que lor plaise,  
Fu fait, c’onques n’i ot essoigne.  
Mais por mon conte, qu’il n’aloigne,  
Ne voeil(le) ^conter tos les mea  
4920 De beles chars, de poissons fres  
De venoisons et puis d’oiseaus,

Dont li services fu mout beaus,

De vin de diverse maniere;

Mais plus valoit la bele chiere,

4925 Que li rotiers le soir lor fist,

4930

4935

4940

4945

4950

4955

4960

Qui le soen a b&ndon lor mist,

Que lor volenté en preìssent —

Que quatorze mes ne feisHent.

Que vos iroie je contant?

(’ele nuit lor fist bel sanblant,

Comme il plua pot, bien et honor;

Et sachies, n’i ot doel ne plor  
Mostré por cels qui sont ocis.

L'ostes est les Cristal assis  
Et dist: „8ire, le vostre non  
Le me dirée par guerredon!rtCristaJ li dist: „Beaus amis chiers,  
Sachies, je sui uns cevaliers,

Qui aventure va querant.

' ristal ai non, n'en sui celant  
Mon non, ne ja n en mentirai.

Et vob comment?" — „Sire, Morgai.“

* „A bon eur soit", dist Cristal;  
  „Moigai, or vos gardés de mal  
  Et |de] blasme et de vilonie.

De maus vices et de pechie,

Ne ja ne faitee a nului  
Cose qui li torne a anui.

Et je vos ferai cevalier,

Si vos donraji j ceste moillier,

Qui me proia por vostre vie,

Que ne vos ocelBse mie.“

* „Sire“, fait il, „vostre merci,

Mout a bel mariage en lui,

< ar ele est bele et avenant;

Je ferai tot vostre commant.<(

Et la damoisele respont:

„Sire, par Dieu, qui íìst le mont,

Vo p&role ne desdirai,

Saciea, tot vo voloir ferai.

M’ais ja ne l’arai a segnor,

Tant qu'il ait non de robeor,

Avant le ferés chevalier.

Dont perdra le non de rotier  
4965 Et tenra s’ordene justement,

Car il afíert bien a tel gent  
Haut ordre a en cevalerie,

Deue doinst, que il nel coronp mie;  
Car mout se blece maiement,

4970 Qui contre son ordene mesprent."

*Lor fUt Orìstal le mariage:*

— „Damoisele“, ce dist Morgoi,

„Verité dites, bien le sai,

Et des icest jor en avant  
Ne voeil avoir ne tant ne quant  
4975 De Fautrui, se par droit ne l'ai,

A tos jors mais prodom serai."

La damoisele en fu mout lie  
Et humlement Deu en mercie.

Lors n’a Cristal plua demoró,

4980 Ains l’a chevalier adoubé.

Lors en alerent al mostier  
Por escolter le Deu mestier,

Et a la pucele espousec.

Et quant la messe fu cantee,

4985 Mout grant joie ont tot demené  
Et al castel sont retorné.

Huit jors entiers feste faisoient  
De Morgai mout grant joie avoient  
Tot si parent et si ami,

*9*

337ru

4990 Que il le mal rnint en obli  
Et que il proudom devenoit  
Al bien se tint, le mal laisoit  
Et servi Dieu et le tint chier,

Mout ot en lui bon chevalier.

4995 Cristal dens mois i sejoma,

Que del castel ne se toma  
Por maladie qu;il avoit

Et quant íl respaasés eatoit,

Congie requiat, bì n'en ala  
5000 A Tafaire qu’il enpris a.

Et Morgaì et la damoisele,

Caacun a fait metre la sele;

Deua lieuea plaines le convoient  
Quant de lui partent, si ploroient  
5005 CrÌHtal a Deu les commanda,

D aus se depart et si s’en va.

V^t s’eat 11 chevfJier Rentís

▼ En l’afaire quavoit enpria  
Et cevalce grant alêure.

5010 A la pucele ot mis sa cure,

Que il onques véu n’avoit  
Mais mout aovent le traveilloit  
Li pensera, qu’il avoit por lui,

Et si li fist maint grant anut  
5015 Maia detenir ne s en pooit,

Car nature, qui le vainquoit,

337' b

Le faisoit nuit et jor penser  
Por celui, que il velt amer  
Et qu’il ne pot metre en obli  
5020 Ne por paine ne por anui,

Ne por perte ne por gaaing,

Ne por dolor ne por mahaing,

Ne por joie ne por tristrece.

Ce est la riens que mout [le] blece,  
5025 Que il ne pot oere oblïer,

Ains velt tos jors a li penaer.

Ensi a cevalcie pensant  
Tresque aprés none sonant  
Lors vint en une pracrie,

5030 Onques a nul jor de sa vie  
N’ot vêu si grant ne si bele.

En mi liu avoit un caatel,

5023 EL'. tnstriatrecâ.

Trop par ert ricement ovréf,

Et si estoit si bien hordés,

5035 Que nus hom croire n en pooit,

Qui tot raconter en voldroit  
Bien i avoit cent tors et dis  
Et de falscs posternes sis.

Entor avoit quatre fossés,

5040 Q,ui mout erent parfont et les.

Hor cascun fosse une tor,

Mout fort et de mout rice ator,

A un mout rice coleïs  
Et a un fort pont torneïs.

5045 Cristal l'esgarde, mout li plot,

Et cil qui n’iert vilain ne sot,

A tant cevalcie, qu il vint  
A la porte — et tot coi se tint •—,  
Qui close et bien fermee estoit.  
5050 A1 guichet un anel pendoit  
De fer, et Cristal la hochie,

Si qu en la sale est oî(e),

Que alcuns i est a la porte.

A tant estes vos a la porte  
5055 Le portier, qui vint acorant,

Et li a dit en rampronant:

„Qui est a la porte defors?uEt Cristal li respondi lors:

„Amis, je sui un chevalier,

5060 Por amor Deu l ostel requier,

Car je ne sai ou osteler,

Se chi ne puis ostel trover.

Et tempre m’avra la nuit pris,

Si ne sai pas de cest paîs  
5065 Ne les voies ne les passages.

Bien poroit estre mes damages,

Se de cest castel me tornasse,

5047 Em, ql.

Ànçois que autre ostel trovasse. 337rc

8e por Dieu puie i’ostel avoir,

5070 A nuit maia ne ruis removoir.

Et li portiers, quant ce oï,

Tot maintenant li respondi:

„Ghevalier, n’i herbergerés,

Ja el castel ostel n’avrés,

5075 Car n’avons fiance en nului.

Un roí» nos fait si grant anui  
Et de batailles et d'estora,

Assés nos fait guerre et dolora.

Et tant a duré la bataille,

50B0 Pres que li vivres ne nos faille.

Et nos ne vos conoisons mie,

Ne sai, se vos estes espie,

Car ainc ne vi hon mieue montés.

Et si estes si bien armés,

5085 Que il n i u que amender,

Ne nos savons en qui fier."

/r'1ristal entent et a ol

V-' Et puis al portier respondi:

„ Certes, amis, ne sui espie,

5090 Ja ne ferai tel vilonie;

Et s’il vos plaist, amont montés  
Et a vostre dame dirés:

Cha defora est nn chevalier,

Qui por Deu se velt herbergier’,

5095 Et se je puis, tant li ferai,

Que aa guerre a fin li metrai.

Yolentiere serai soldoier,

Grant mestier ai de gaaignier.

N’en ruia ja riens del sien avoir,

5100 Se je nel puis de ceaus avoir,

Qui li font guere et damage.«

Et li porUere, qui estoit sage,

5078 Hs. g’re. — 5080 Hs. q. — 5083 Hs. hô. — 5096 Hs. g're.

Ámont ens el c&stel ala  
Et a »h dame le conta  
5105 Tot si con dist le chevalier.  
í a dame commande al portier,

Que tost li voist la porte ovrir,

Le chevalier laist ens venir.

Et cil si fist delivrement,

5110 La porte li oevre liement.

Li chevaliers ens cevalca,

Asaés est qui contre lui va,

Ohevaliers, seijans et puceles,

La contesse o bob damoiseles.

5115 Et quant Cristal vint en la cort,

Descendus est et avant cort  
Et la contesse en ses bras prent,

Si le salue docement 337rd

Et lui et tot la conpaignie.

5120 La contesse ert bien ensegnie  
Et dist: „Bien soies vos venus,

Sire, o moi serés retenus  
Tant longement con vos plaira.

Tot a bandon mis vos sera  
5125 Tot mon treaor et tot ma terre,

S’a fin poés metre ma guerre.“

Enai parloient d’un et d’el.

Cele nuit ot mout bon ostel  
Et mout bien i fu aaisies.

5130 Piech’ a ne fu mieus herbergiea,

Car li castiaus est bien hordés  
De targea et d’eacus bendés,

D’arbalestres, de maDgoneaus.

Sovent sonent lor moîenaus  
5135 Laiens por lor gens metre eneanble,

Car un rois felons, ce me sanble,

Cascun jor grant gent lor amaine.

5119 Ha. 9p.. — 5126 Hs. g’re; ebenso 5143. 5148. — 6134 moie-  
Dftos] Ha. moiveax.

Breo«r, CMatal et Clarie. 10

Deua fois ou troifl en la semaine  
Lor vient a oust por aaailiir,

5140 Sovent lea fait la hors issir.

Et ce por coi il les esforce,

C'est por la dame avoir a force.

Celc grant guerre iasi aviut

A cel tans que Cristal la vint  
5145 Com(e) soldoier 1 ostel proier  
Et comme povre chevalier.

La contesse les Cristal sist  
Et de sa guerre alques ii dist  
Tot li conta de cief en cief,

5150 De son mabaig et de son grìef,

Dont il n’ont repos ne sejor,

S’en suefrent mout mal et dolor.

Et quant Cristal l’a tot oï,

Mout docement li respondi:

5155 „Ma dame, ne vos esmaies,

Se Deu plaist, bien serés aidies.  
Savés vos quant il revenront?“

— „Sire, par Dieu, qui fist le mont,  
Demain demenront grant cenbel,

**5160** Si **vos asaldront el castel.u— Non fera, ce li reBpondi,**

As cans istru encontre lui  
A .tant de gent com il avra,

Ja al castel ne 1 atendra.

5165 Lor dist la dame debonaìre:

„Sire, ce ne porés vos faire,

337Tit

N’ai pas treze vint chevaliera  
Li rois en a bien trois milliers.

Et se je mes homes perdoie,

5170 Jamais jor lie ne seroie.“

Et dist Cristal: N’aies paor,

Aies fiance el creator,

Nos les arons tost desconfís,

Nos serons leu et il brebis

5175 A tant iaisierent le parler,

**Puìb vont colchier et reposer  
'Freaqu’al matin qu il njoma;**

Lors a’est levóa et si s’arma.

Cristal n'i quist plus de aejor,

Un petátet devant le jor  
A ses conpaii^nons estormis,

Si s’est tost a la voie mis  
Et tot si home haubergie.

Mout conduist bel sa conpaignie,  
5185 Que mout estoit prous et hardis,  
iNe s’est mie acoardis.

Quant il ot pris ses guamemens.  
Trop par estoit et beaus et gens.  
Ke vos en feroie lonc conte?

5190 Cil del castel n ierent par conte,  
Al8Ì con je croi, que set cena;  
Sovent regretent lor parens.

Que il sovent perdu avoient,

Quant a i’ost le roi s’aeanbloient  
5195 Uristal broche tos premerains.

Ne sanble pas fols ne vilain s,

Ains se fîert en aus lee grans saus  
Con cil qui est preus et vassaus,  
Sis en abat r tere dure;

5200 Et quant Pespie plus ne li dure,  
De l’espee fíert a main bas,

Des gens le roi deront a tas.

Cil del castel hurtent aprés,

De < 'ristal se tenoient pres.

**5205 Fierent de ÍAnces et d’espees,  
Maintes testes i ont colpees.**

Cil destrier fuient par les cans,

Es gens le roi n’ot ris ne chans,  
Aine orent grant doel et grant ire.

**5177** Es. **aiome. — 5181** Hs. 9p.; ebenso **5184. — 5201** bas] . taf.

10#

5210 Li rois tOR les conrois ratire

Par grant corouR et par grant ire.

Cil del castel par mout grant ire  
Fierent de lances et de dars,

Traient d nrbalestrea et d'ars,

5215 Fierent d’eapeee et de maces.

De guisarmes et de grans haches.

**Maie poi lor valoit li ferir,**

La gent le roi les fist fuïr;

Dusqu ns lices leu enbatirent,

5220 Plus de soissante en abatirent; 337Tb

Par les ch&na gisoient sor Ferbe.

Cristal les confont et enerbe  
Et fait morir a grant fuison  
Et fiert enmi le caplison,

5225 Ou sa gent erent plus destroit.

Li caple sont dur et estroit.

Cristal, qui forment s’esvertue,

Cevals ocist, lor segnore tue.

Le braç ot tot sanglent et taint,

5230 Tot defroiase quanqu il ataint.

Tant par [s’|est Criatal conbatus,

Que rescous a les abatus  
Qui al fuïr ierent cêu;

Mout lor est ore bien cêu.

5235 Cascuns recoevre escu et lance  
Et par force en l’estor se lance.

Un cevalier i ot hardi,

Par nom ert apelés Dauri.

IcU estoit gonfanonier,

5240 Trop par ert loiaus cevalier.

A lui ont l'estandart baillie,

Por ce qu’il ert de bone vie  
Et fort et legier et movant  
Et de sbnor entreprenant.

5233 «. *f. sind in Ha. umgestellt, aber mit* a *und* b *hexeichnet.*

5245 II a tant feni et cachie,

C’abatu l'ont et trebuchie  
La gent le roi, son cors defoulent  
Et fts pies des cevals le foulent  
Sí'6 gene huce par grant destrece  
5250 Con cil qui estoit en tristrece.

Se» gens i poignent tot dolent,

Cristal devant meïsmement.

Tot laisierent lor cevaus core,

C’a force le voldrent rescore.

5255 Ja l’ont loie sor un ceval,

Ásés li font et honte et mal.

Cristal le voit, mout fu dolent,

**Aprés s'en vait isnelement.**

Por rescoure bien se conbat,

5260 Car il les cravente et abat

Et fiert a destrc et a senestre.

Cil n’orent cure de son estre,

Car tos les ocist et confont  
Li plus hardis voie li font,

5265 Et il alsi con marvoies  
S’est al cevalier avoies  
Et ceaus, qui le menoient pris,

A si malement recueillis,

Qu’il les ocit et les desoivre,

5270 Lor car atire al vermeil boi( v |re. 337Tc

Bien les requiert al brant d’acier,

Si qu’il ne l osent aprochier.

II le regardent a merveille,

U rois meïsmes se merveiUe:

5275 „Par foi“, fait il a ses amis,

„Ce n’es pas hon, mais anemis,

Qui si sostient ses conpaignons,

Pijon sommes, U est gripons;

Ainc maih hon tant d’armes ne fist,

5259 Em. gbat. — 5265 Bs. 9. — 5269 EU. Q1 lea. — 6277 Bs. 9p..

5280 Par lui tot seul nos desconfist/(

Tot e’en fuient tot eslaisie,

Le gonfanonier ont laisie.

Cristal le raquite et delivre,

Un bon ceval corant li livre  
5285 Et si l'a par desus rnonté,

Le cevalier en ot tué.

Et Cristal par le frain le maine,

De si a ses homes le maine,

Qui sont mout lie de ce qu'il Pont,

5290 Que la gent le roi ocis ne Tont.

Celui tienent mout a vaillant,

Qui lor rent quanqu’il ont vaiUant.

„Cil doit bien“, font il, „pria avoir,

Qui le gaaigne al dire voir,

5295 Car sostenu a tot le fais.

Eh Deus, dont vint hon si parfais!

Par foidîent grant et menor,

„Deus i'amena a ceste honor •

Por nos delivrer puet cel estre,

**5300 Bien dut sires et haus hon estre.‘‘**

Cil del castel sont repairie  
De la bataille balt et lie,

N’i ont que huit homes perdus.

CristaJ que pris que retenus  
5305 En amaine el castel deus cens  
Et bien en a ocis dis cens,

Dont li rois est forment irés,

De ses gens qui li sont tués.

La contesse grant joie maine,

**5310 Oblie a et doel et paine**

Por Cristal qui est en sa cort.

Tot l’onorent cil de la court,

Et la contesse s’abandone,

Que devant aus trestos li done

**5289 JE&. qi ont — 5296 Eh]** Ha. **7. — 5314 aiu>** 3$. & **t9.**

Son cuer, aon co» et son avoir.

**5350**

**5345**

**5340**

**5335**

**5325**

**5320**

**5315**

Cristal li tolt sens et savoir  
I'ar lee valors qu’il a en lui,

Et la contesse l’amoit si,

Que son cuer de savoir forsvoie.

Joiaus et robes et monoie 337’d

Tramist Cristal une grant charge.

Et Cristal tantost s’en descharge,

As chevaliers trestot le done,

Entierement lor abandone;

De gentil cuer et liement  
Tot ior depart communalment.

As povres bacelers en done,

Qui erent preu por sa besoigne.  
e ce issi le vos lairons,

Del felon roi vos conterons,

Qui trop estoît forment irés  
De ce que si fu atirés.

Par tot a ses amis mandé,

Et quant il ee sont asamblé,

Bien i avoit trente millier.

La contesse iront asegier,

En son castel le voidront prendre  
Ou par force ardoir ou esprendre,

Et si en a juré aa loi:

„La dame ert rostie en espoi.“

Li forrier, qui devant aloient,

Mout tres grant joie demenoient,

Ce dist l’escrit, deue mille i sont,

Qui devant Post hobelaut vont.

EI castel sont en grant freor.

Cristal, en qui ot tant valor  
Et qui tant fu sages et prous.

Lor dÌ8t: „Segnors, ves la vos prous;  
Or poront li prou gaaignier  
Cevals et robes et denier.

Et cil qui sont acoardi,

II doivent toa estre hardi  
Por cel avoir que tant en mainent,  
Honis Bomee , e'il l'en remainent  
5355 Or tost a au» 8»in» plus atendre,

Ains que il puissent nul tref tendre!“  
Lor& s en issi a grant eefors  
Crístal, qui mout ert prous et fors;  
En aus se fiert tos aïriee,

5360 Alsi con e ïl fust marvoies.

Froiase et abat, ocit et tue,

A aus ocire s’esvertue.

14» contesse estoit en la tor  
Et choisiat Cristal en Testor,

5365 Q,ui mout fierement se conbat  
Les gen8 le roi tue et abat,

Ja les a tos et mors et prís,

Tos desrochie et tos despria.

8 en fuit qui e’en pot escaper,

338ra

5370 Mout se lairoient apeler,

Ançois que nus s’en retornast  
Ne por ferír «on frain tornast  
Malement sont prís a le trape,

Oar des trois millier nen encape  
5375 Que quatre vint et dis et huit,

Que mort et pris ne soient tuit  
Et Cristal s’en repaire a umt  
Al castel tot lie et joiant  
Et 8Ì home en&amble o lui.

5380 A1 roi ont fait mout grant anui:

Tos ses giens qu'il fist amener,

E1 camp le covint demorer,

Que Cristal tot conquis 1 avoit.

E1 castel mener le faisoit,

5385 1 entes et paveillons et tres  
Cevala de pris et abri(e)vés,

5354 Sa. fi len. — 5365 çbat. — 5367 Sa. Sa.

Maint mangonel, mainte perrierre,

Maint hauberc et mainte baniere.

Tot le dona as chevaliers,

**5390 £t cil le pristreot volentiers,**

Qui de son don avoient joie.

La contesee mout le conjoie,

Et mout grant feste li faisoient  
Tot cil qui el castel estoient.

5395 Mais tost oïrent tel novele,

Qui ne lor fu ne gaires bele.

Un’ espie vint qui lor dit:

„8ire, li rois, qui s[[3]](#footnote-3)en fuït,

Un grant secors li est venus  
5400 De quatre mil homes et plus.

Cels encontra en son fuïr,

A lui aidier durent venir.

Cha les amaine un sien ami,

Unis gentils cuens, s'a non Heldi;

5405 En la marche maint d Abilant,

Mout est rices hon et poissant."

Cristal entent le messagier,

„Amis“, fait il, „mentir n'en quier,  
Li rois n’est mie bien senés,

5410 Quant ferae velt contre ses gres  
Et que por ce m&ine tel guerre,  
Destruit ses gens, honist sa terre/'

Lors dist Cristal a ses barons:  
„Segnors, or soies tos proudons.

5415 Se je puis, n'en escaper»,

Que pris et retenue sera.

Se je le puis des eus veïr,

Ou il m’en covenra morir,

**338rb**

Ou la contesse le donrai  
5420 Et en tel prison le metrai,

Por coi la contesse avra pais,

Ou meB cors en aera desfaÌB"  
Quant la contesse ço entent,  
Sospire et plore tenrement  
5425 Et dist: „Sire, ee vob perdonp,  
Jamais nul jor joie n’avrons;

Bien BomeB mort et confondu  
Et s’avons tot a net perdu.“

Dist Cristal: „Dame, ne ploréb,  
5430 Mais en Jesu fiance avés,

Que il demain vos puisse aidier  
Et moi de la mort esparngnier.

Se je puis demain le jor vivre,  
De vo duel vos ferai delivre."  
5435 A tant a on Pewe cornee,

Puis vont mangier sans demoree.  
Mais la contesse poi manga,

Del roi felon mout se douta.  
Quant il ont mangie et bóu,

5440 Puis se vont colchier tot vestu  
Et tot armé, tant se doltoient.

A1 matin, quant il le jor voient,  
Se sont tot del castel issu  
Et tot ensanble as cans venu,  
5445 Que le roi voelent encontrer  
Et encontre lui cembeler.

Mais il n’i ont gaires esté,

Des gens le roi voient plenté,

Et dist Critìtal: „8egnor baron,  
5450 Ves la la gent aJ roi felon,

Tenés vos pres, si vos serrés,

Par tot ou g’irai me si(e)vés,

Et si pensons por nostre honor.  
Je vois tos premiers a l’estor,

5455 Que je ne voeil plus atargier  
A aus me voldrai acointier.

Ains qu'il se sont vers nos garni,  
Me voldrai je ferir en mi“

En un bos s'est lore enbuschie.

5460 Li rois vint o sa conpaign[i]e,

Et Cristal, qui el bos estoit,

L’ost atendi, venir le voit,

Tant que il sont par devant lui.

Del bos tot maintenant issi  
5465 Et fiert en aus, desront la prese,

Mout les deront, mout les aprese.

Et sa gent aprés lui se met,

Qui de ferir bien s'entremet.

Ces haubers ront, cee escus fent,

338rc

5470 En l’ost fait grant l’abatement  
Et dist as siens: „Soies hardi!

Qui vencus ert, si ert honi.

Qui la victorie enportera,

A tos jore maÌB miels en valdra.a5475 Li sien qui bone gent estoient,

Hardiement se conbatoient  
Con cil qui sont de guere duit,

Et si avoient bon conduit,

Que nus d’aus ne fu esmari,

5480 Ains les faisoit trcstot hardi.

Li ost est tote entremeslee,

La gent le roi est malmenee.

Li rois i fiert con marvoies,

La gent Cristal a moit rargies,

5485 Mout en a et more et navrés.

„Ja, voiru, fait il, „n’i garirés,

Que trestos ne vos face ardoir,

Trop m avés fait grant perte avoir.

Yo dame ert aree et traïnee,

5490 Mar le veistes onques nee.“

Cristai choisi le caple grant  
Que li roia maine de sa gent:

Le ceval broce par desroi,

5460 Hs. 9p.. — 5470 Hs. abitemt. — 5476 u. 5483 Hs.  
5484 Hs. molt.

Panni l’estor vint jusqu’ai roi  
5495 Comme oil qu'en aoi ot fìance,  
Parmi ses gens al roi se lance.

Et ii rois nel refuse mie,

Áias joste par tel envaïe,  
Qu’andoi lor espie sont quas hí5.  
5500 L’untì a si pres 1 ’autre passé,

Que tot li oeil lor estincelent  
Et li destrier sous aus cancelent.  
As brane se corent asaillir,

De|s | helmes font le fu saillir.  
5505 Mai» Cristal i fu mout grevés  
Des grans estors qu'oï avés.

Et cil furent novel venu,

Maint grant cop ont sor li feru.

Cristal, li prous, forment s’mre,  
Tot fu espris de dol et d ire  
Et \*jeté un mout haut cri:  
„Tenls vob bien, li mien ami,  
Desfendés vob comme vassaus,  
Penés de soffrir lor assaus!

5515 Ja les nvrons si traveillies,

Que pris seront et mahaignies."  
S’ensegne crie a mout grant force  
Et de ce que il pot s’esforce,  
Mout ot en lui valor et pris.

338rd

5520 Le roi li ont par force pris,

Car il estoit en malvais point  
Cristal le sieut, aprés lui point  
Et fîert sor ces elmes desus,  
Pieres , cercles en abat jus.

5525 Et sa gent serré le sivoient,

Qui de pesant maches feroient.

En la presse les a batus,

Mout en ont mors et abatus.

5600 m. li uuB. — 5506 Ba. q.

Et cil qoi CristA) conissoient,

5530 De totce pare le guencisoieut;

N’i a nol qoi atendre l’ost,

Moot le redootent cil de l’ost  
Mout les atire malement,

Malbaillis est qui ses cols aent  
5535 Et Cristal comme marvoies

A tant le bon destrier brocie(s),

Que il le roi des eus coisi  
Lors li escrie a mout halt cri:

„Roitì ne devés terre tenir,

5540 Se voa n'oséa vers moi guencir “

Et li roitì al devant li aaut,

Si li a fait un fíer assaut.

Del brant li fîert un cop bien grant  
De l’espee fort et pesant.

5545 Tote sa force i abandone,

Deaus l’elme tel cop li done,

Que tot le fait eatinceler.

Et cil qui tant par eatoit ber,

A1 passer, si comme il traverse,

5550 Le fíert tel cop a main enveree,

Que «on elme a eaquartelé  
Et lui si malement navré,

Que jamaitì pooir n ’avera  
Vere lui, ne guerre ne movra;

5555 i 'ar si est uavré et blecie,

En un mont a tot trebucie.

Le roi, et lui et son ceval,

De lejrier est tomés el val,  
Malement li est meschêu.

5560 Quant sa gent le virent cheu,

Fuiant s’en vont tot eslaisie,

Si ont le roi tot coi laissie,

Car tot quident qu’il soit ocis,

5554 Rx. g‘re. — 5555 Ha. nauer. || r. F. vu 5531: tìrut 867.

Tot ft’en fuient comme esbahis.

5585 Et Crìstal l’espee hauça,

A1 roi le cief tranchier quida  
Ja 1 eust mort, sacies de fi,

Mais il li a proie merchi.

„Gentil8 hom, ne me tol 1» viei  
5570 Merci de moi! Aies pitie!

338ta

Vos hon tos liges devenrai,

Mon roiaume de vos tenrai,  
iamais ne serai contre vos,

Merci de moi, beaus sire doue!  
5575 Ja ne verrés de moi boffoi,

Ve8 en chi tot avant ma foi,

Et bons ostages en arés,

) ant que bien croire m’en devrés.“  
De ce Cristdl con sages fist:

5580 Del roi maintenant la foi prist  
Et puis a la dame le livre.

Or sont «a gent quite et delivre.  
PuÎ8 ont les fuians acueillis;

Mout en ont raors et malbaillis,  
5585 Qui jamais ne les greveront  
Ne encontre aus pooir n’aront.

E li gonfanoniers Dauri  
Devant lui voit fuïr Beldi,

Celui qui vint le roi aidier  
5590 A quatre mile chevalier;

Cuens estoit d’un paìs salvage.  
Daurìs l’ataint a un passage,

Iluec fu grant la caplison,

Ou e 'asamblerent li baron.

5595 Crìstal i vint espcronant,

Qui en sa main tánt nu le brant,  
Desront la presse, en aus s’enbat,  
Mout en ocit, mout en abat.

Ja li estors si grant estoit,

5600 Que Passevent parmi n’aloit

Et Pttssevent ot tel segnor,

Que il ne pot avoir meillor.

Et Cristal a choisi Dauri,

Qui se conbat al conte Heldi;

5605 Et Criatal, qui ot le cuer fier,

Ai conte commence a huchier:  
„Rendéa vo« tost! Se nel fachica,

Ja vos «cra li chies trenchie«.“

Quant Heldi voit, n’eecapera,

5610 S'espee a Cristal pre(n)«enta:

„ Sire fait il, „merchi vos proi,

A vo« me reng a voa m’otroi.“

Et Cristal difit, nel rechevra,

„Li chevaliers conquis vos a,

5615 Si vos devés miels rendre a lui,

Ains que n’aies gregnor anui."

— „Sire“, fait il, „puis qu’enei est,  
Faire m’estuet ce que vo» plaist.“

Et Dauris a rechut Fespee,

338'b

5620 D’aua deuB n’i ot plus de metdee.  
Qu&nqu’il fist o lui amener,

Trestot i covint demorer,

Tre« et tentes, coffres et males,

Qu’il ont conquis sor les gens males,  
5625 Que je n en sai dire le nonbre,

J'ant en a cascuns qu’il en conbre.  
La gent ont mort et mahaignie  
Et tot lor biens ont gaaignie.

Cristal, qui ert proup et senés,

Vers le castel s’est retomés.  
Mout ot soffert travail et paine,

Le roi et le conte o lui maine.

Tant cevalca qu’al castel vint,

La contesse encontre lui vint  
5635 Cristal del ceval descendi,

La contesae e.n aes bras saissi  
Et li fist le roi amener,

Qu ’il ot conquis en camp c&mper.  
Et puia li livre par le poing  
5640 Et dist: „Datne, ceatui vos doing.MEt li gonfanoniera Dauri  
Li presente le conte Heldi  
De par (’ristal, qui l’ot conquis,  
Qui del mont doit avoir le pria  
5645 Et l'onor de cevalerie  
Et le los et la «egnorie.

Kt la contesse lee rechut  
Ensi com ele faire dut,

Si l’en raercìa durement,

5650 Que fait li ot si bel present,

Si dist qu’ele n ot nule rien,

Crist&l nel poet tenir por sien.

Dist Cristal: „Dame, grant merchi,  
Encor(e) ne l ai pas deservi.“

5655 Li rois et li cuens ensement  
Prïent merchi rnout humlement.  
Dïent qu'il sont si home liges  
Et tostans pres a ses serviges  
Et li feront loial homage,

5660 Si li rendront tot son damage.

Et cascun d’aus li rendera,

Tos jors, tant con siecles dunt,

Par an cinq cens mars de fin or,  
Del meillor qui soit en tresor.

5665 „Et cil qui aprés nos venront,  
D’oir en oir a vos le rendront  
Et se guerre sor vos corust,  
Essoigne tenir ne nos p(e)ust,

Que nos a vos ne venisiens,

338\*0

5670 Que aïde ne vos fesisiens  
De mil chevaliers adoubés  
Por mener la ou vob voldrés.“

5661 fl». dans. — 5667 Hs. g're. — 5669 Que] 3». Se.

5675

5680

5685

5690

5695

5700

5705

De ce boos ostages li livre,

Et sor lor foi les font deìivre.

Ensi ont la pais confermee,

Puie s’en revont en lor contree.

Or sont tuit et rice et manant  
Cil qui el castel sont manant.

La nuit s'aaisent a grant joie,

II n’ont mais riens qui lor anoie.  
Cristal et la contesse ensanble  
Furent assis, si con moi sanble,  
Entre aus deus al cief del dois.

Ll chevaliers, qui ert cortoia  
Avoec la contesse manga.

De li servir bien se prova,  
Ensanble burent d'un vaisel  
Et tAJillierent a un coutel.

Quant il ont mangie et bêu,  
dame ne s’est plus têu:

„8ire“, dist ele, „se j’osoie,

Par amors vos demanderoie  
CJne cose que pas ne sai;

Par amors proier vos voldrai.

Dites qui estes et de quel gent,

S’a gre vos vient et en talent.\*‘

Et li chevaliers li respont:

„Dame, par Dieu, qui fist le mont,  
Le mien paia vos nomerai,

Mon non pas ne vos celerai:

De Zuave sui, une contree,

Ma merre est Tibille nomee  
Et mes perres Arimodas,

Si est cuens de cel païs bas.

Je sui par non Cristal només,

Dit vos en ai la verités."  
i contesse mout humlement

A respondu et sagement:  
„Sire, s il vos veniat a gre,

**Breuer,** Crietal et Clarie.

11

5710 En vos ai mon ami trové,

Et mon ami et mon segnor,

Ma raort et ma vie et tn’amor.

Et tot m’onor et mon pais  
Vob doÎQH et si le voh guerpi»,

5715 Si (e)n aeré» sire et justiehier.

Si me prendéa, sire, a moillier."

Cristal li dist: „Ma ciere dame,

Si me gart Deus et cors et ame,

J'ai amie, nel puis laisier  
5720 Ne por autre nel voeil cangier

Ne ja ne voldrai altre amer, 338rd

A lui seul 8ont tot mi penser  
Et mi talent et mi deair,

Tant fort que je quide raorir.

5726 FQle est de roi et de roïne,

Trop par est bele la meschine;

Mais onques encor ne le vL  
Sovent m'a fait le cuer marí,

Car onc ne le poi oblïer.

5730 Adés me fait a lui penser,

Nuit et jor ai por lui travail,

Del tot sui mort, se jo i fa.il/\*

auant la contesse ce entent,

Si li respont mout sagement:

5735 „Sire, cil Deus qui físt le mont  
Et lee criatures qui sont,

II vob doinst bien honor et joie  
Tant qu’a mon oés avoir voldroie,

Et si vos doinst la vostre amie  
5740 Et a bien vivre et longe vie!“

C'ristal li dist: „Grant merci, dame,

Et Deus gart de vos cors et ame!“

A tant laiBÌerent lor parler,

Lors vont colchier et reposer.

5745 /"''tristal, qui mout het le sejor,

L'endemain, quant il vit le jor,

Onques n’i eat plus atargiea.

Levés s’est et aparreillieH,

Si est alés verH le mostier,

5750 Si escouta le Diu tnestier.

Quant li services fu finés,

Si est el palais retornés  
Et a la contesse en ala  
Et entre t\*es bras Pacola.

5755 „ Dame “, dist il, „vostre merci,  
l>e congie vos requier et pri  
D’aier, que mout ai demoré.

Assés sui ichi sejorné,

Plus demorer chi ne por&i.

5760 Por mon afaire, qu’enpria ai  
M’estuet traveillier et penser,

Se m’onor ne voeil obli'er,

Si me covient quere chelui  
C’onques ne poi metre en obli.

5765 Dis ans Pai quis sans conpaignie,

Mout ai puis éu dure vìe;

Mais cele por qui ce endure,

Tant a en lui sens et mesure,

Cortoisie, bealté, valor,

5770 Que tot entrobli ma dolor,

Quant pens as biens qu ele a en lui.“

339ra

Et la contesse, quant (ele) oï  
L’onor, le bien que il en dist,

A1 chevalier respont et dist:

5775 „Sire, ja ne puisies morir,

S’en aies êu vo plaisir.

Le congie vos doins et otroi,

M&is raout m’en poise, en moie foi,

Que vos avés amie aillors.

5780 Deus vos en doint joie et honors!“

Et cil qui estoit sage et prous,

Dist: „Dame, si face Deus vos  
Bien et honor tote vo vie,

**11\***

Et 8Ì voh gart de vilonie,

5785 Que mout m’avétì grans onors fais.KLora prent congie par k palais  
Âs dames et as damoiseles,

Ab ohevaliers et as puceles.

J &contesse li presenta  
5790 Son tresor et mout li proia  
Qu’il en presist a son voloir.

„DameM, dist il, „n’en voeil avoir  
De totes rienn que vos avé»

Fore vostre amore et vostre grea;

5795 Car je ne sui pas soldoier

Ne por argent ne por or mier;

Mata tot tort fait et tot oltrage,

C’on fait bone pucele et sage,

Voeil adrechier et amender,

5800 8’ele s’en velt a moi clamer;

Et sans clamor, se je le sai,

Lor honor partot salverai;

8i voeil estre lor chevalier  
Par tot por lor droit deeraisnier,

5805 Que ja Boldees n’en prendrai

Fore l'amor Deu, que j’en avrai,

Et lor amor, tant les aim tos.

■ ant eont cortoie et saverous,

Que je les voeil totes servir  
5810 Por cele en qui ai mon desir."

Dist la contesse: „Par foi, sire,

Cele ne vob doit escondire  
Riens nule que vos requerés;

Quant totee por lui les servés  
5815 Et amés de cuer vrai entáer,

Trop estes loial chevaiier.

N’a rien, ne fust a vo commant,

K’il vos venist, sire, en talent“

— „6rant merci, dame“, di»t Crìstsl.  
5820 Lors li amaine on son ceval,

£t il e«t par l'estríer montén  
Ses a tOB a Deu commandés.

339'b

D\*aus se depart isnelement.

La contesse o chevaliers cent  
5825 Fu tot preet et aparreillie,

Sel convoia lieue et demie.

Puis le commande a Deu de gloire,

Que il li doint avoir victoire  
A tote ríen qu’il entrepreni  
5830 Cristal cevalce durement,

Et la contesse debonaire  
A son castel lors a en repaire.

Yait s’ent Crístal sor Paaevent,

Qui les grans saus sous lui porprent.  
5835 A1 cuer li point un’ estincele  
De fl'amie, qui tant est bele,

Si le faisoit tant fort penser,

Que en penaant prist a canter  
Por soi oblïer un petit  
5840 Tant a chevalcie, que il vit

Un arbre raout tres bel et grant  
En un mout bel pre verdoi&nt  
Delés l:arbre ot une capele,

Qui mout estoit bien faite et bele.

584.r> Crífltai voit le païs salvage,

Si se porpense comme sage:

Tost verra le jor avesprer  
Et sa mestier d’ostel trover.

De cele part son fraim torna,

5850 Vers la capele cevalca.

1 ant cevalcha, que il i vint  
Or oies, que il li avint:

La chapele ferme trova  
Et l arbre par delés garda.

5855 Desoufl ot une fontainele,

5833 In ÏÏ8. U Initiale.

5860

6865

5870

5875

5880

5885

5890

Qui cler sorjoit en U gravele.

A la fontaine en eet venus,

Lors est del ceval descendus.

Sa lance a en terre fichie,

Son ceval i a atachie.

A la fontaine s’abaisaa,

Talent l'en prist, boire en quida.

Une pucele en l’arbre siat,

Qui haut a escrïer li prist:

„Laiase. chevalier, ae t’en bois  
Tu en moras tot demanois."

Criatal lea eus amont jeta  
Et la pucele resgarda,

Qui mout estoit plaiaans et bele.

Haï“, fait il, „doce pucele,

Car descendés, venés aval,

Si partirons et bien et mal 339rc

Anuit maia tresqu a l’endemain.“

* „Sire, vos parlés tot en vain;

Por l’enpire de Romenie,

Sachies, ne deschendroie mie;

Car en cele fontaine gist

Uns diables, qui chi me mist  
Et dist CrÌ8tal: „Merveilles oi!M

* „8ire, je vos di voir, par foi.

Se aval voloie venir,

Ja le verrie8 defors issir,

Si seroie trop malmenee,

Batue et eschevelee.

Mais tant con chi demorer voeil,

Assés i ai qu&nque je voeil  
De viandes et de tos biens.

Si qu’il ne me faut nule riens  
Ne de boire ne de mangier  
Ne a vestir ne a cauchier.

Trop par sui ricement vestus.

Si ai bien cent robes et plus,

De samis, de palie ensemeDt,

A or batuea ricement,

5895 Qui tot gisent en la capele,

Que vos veéa tant gente et bele.  
Trop h dedena ricbe tresor  
De presious gemmes et d’or  
Et de trestos lea biens del mont,  
5900 Qui onquea furent ne qui sont  
Et quant li orages est grans,

En la capele sui manans.

Bien ai o lui doze ans esté,

MaÌB ainc puis ne fui esgardé  
5905 De nul home, se de vos non.

Sire, car me dites vo non,

8e por Dieu le vos puis proier."

Et cil qui tant fist a proisier,

Li dist: „BeIe, jel vos dirai,

5910 Que ja ne vos en mentirai.

Cristal buì par non apeléa,

Mea perre Arimodas només,

Ma merre est Tibille nomee,

Dame est de Zuave, la contree,

6915 Gentil» dame est, cortois et sage,  
Simple est et de mout haut parage.“  
lia pucele li respondi:

„Sire, j’en ai assrfs oï,

Mout par avés sens et valor,

5920 De chevalerie estes flor.

Mout ai oï de vos parler,

339rd

Sire, gentils estes et ber.

Por ce vos proi, sire, por Dieu,

Que vos me jetés de cest lieu.

5925 Jamais hom ne m’en osteroit,

Sire, se par vos ne seroit.'

Lors li a Cristal demandé:

,,Belet dites la verité,

Par quel engien vos en getrai,

5930 Je aui tos pres que jel ferai

— „Sire, ja nel vos quier celer,  
Ja m’en oréa le voir conter:

Se je de l'arbre devaloie,  
Maintenant occise seroie,

5935 Se ne n>e pêusiea deafendre,

Por ce me verrés chi atendre.  
Mais se volies de l’aighe boire,  
Tot maintenant verrìes en oire  
Une main qui en l’aighe gist,

5940 Onques a nul jor bien ne fist.  
Qui de la fontaine velt boire,  
Cele main le rechoit en oire  
Et le trait laiens avoec lui.

Maint chevalier «ont venu chi,  
5945 Qui a la main a’ont conbatus,  
Mais onques n'en escapa nus,

Qui ja fust si bon chevalier,

Qu’il ne li covenist noier.

Et se nus hon k main vainqnoit,  
5950 Sachies, aprés se conbatroit  
A1 diable qui chi me mist  
Et ne il ensi avenist,

Qu’il eust le malfé vencu,

Grant onor li fust avenu. •

5955 Ádont poroie jus descendre,

Et cil poroit le tresor prendre,  
Qui en la capele est fremé.

Grunt onor aroit conquesté,

Car il i a tel gemme fine,

5960 Qui valt tot l or de Paenime,

Si me poroit mener o soi  
Et son plaisir faire de moL  
Gentiels feme sui durement:

Li roiH qui sire est d’Ábiiant,

5945 Hs. Pt gb.. — 5950 gb..

Edt mes oncles de droifc parage.

5965

< Urie, la bele efc la sage,

C'est sa fille, f'est ma cosine.

C’est la plus bele et la plus fine,

La pluH cortois(e), la plus vaillant,

5970

Qui soit en cest siecle vivant.

Mais onc ne volfc doner s'amor  
A duc n’a roi n’enpereor." 339\* a

uant Cristal ot nomer Clarie,

5975

La bele qu’il tint por amie,  
Avis li fu, tel joie avoit,

Con s’il en paradis estoit  
A la pucele a dem&ndé:

„Bele, dites moi verité,

Estes de cele estracion

5980

Dont vos m'avés nomé le non?“

1. a pucele li respondi:

„Par ma loi, ne vos ai menti.

Se de chi me poés oster,

♦

En Abilant vos voil mener.

5985

En dis jors venir i jiorés,

Ou le roi Bruiant troverós  
Et sa bele fille Clarie,

5990

H n’eet si bele feme en vie.  
Quant a la cort serés venus,  
Mout i serés bien rechêus.

5995

La troverés Golan, mon perre,  
Et la ducoise Orbe, ma merre.  
Mais les trois fees n’i sont mie  
Qui moi sohaidierent tel vie  
Con jo ai ore doze ans mené,  
Puisque en mon berç fui emblé.  
Or vos dirai raison por coi:

Mes perres est frere le roi  
Et une fee l’enama.

6000

Golan, mes peres, nel dei^na,

11 ama mieus Orbe, ma merre,

6005

6010

6015

6020

6025

6030

6035

La ducoise o la face clere;

(’ele prist et si l'esposa.

En la ducoise m'engendra,

Et al jor que je naÌHtre dui,

I.a fee i fu, si od o lui  
Deus fees, qu ele o lui mena.

Le ^rief que j ai, destiné m'a;

Disent: de ci ne m'en irai.

De ci a dont que jou verrai  
Trenchier la main de cel luiton  
Qui (e)n la fontain(e) gist el boillon  
Et cil qui la main trenchera,

Sans faille 1 anemi vaintra,

Qui en cest arbre chi me raist,

Deseure moi en l'air se gist.

Lora en iroie quitement  
En mon país entre ma gent“

Cristal dist: „Soies a sêur,

Amie, et si n aies pêur!

E1 roi del ciel itant me fi,

Que bien vos osterai de chL“ 339Tb

Lore s’en va a la fontainelc,

Qui mout estoit ct clere et bele.

L’elme de son cief deslacha  
Por che que puchier en voldra.

Tantost I aperchut li luiton,

Sa main jeta fore del buillon,

Quida Oristal par le bras prendre.

Cristal guenci — ne l’ose atendre —

Mout tost et mout isnelement.

Et cil qui n’iert ne fols ne lent,

II a le brant letré sachie,

Puis s’est por puchier abaisie  
Et a l’elme dedens bouté.

Et la main l’a tantost hapé,

Et Cristal por la main feri.

Lì cop sor l’elme descendi,

Si que I aighe tot en espnnt.

6040 Cil lai»a l'elme aler a tant,

Qu’il sent Cristal fort et legier,

Si ne l’ose trop pres coitier.

Et Cristal ne p ’oblïe mie,

Por puchier s’est apareillie.

6045 Ançois que Pelme en 1 aghe vint,  
La main 1 iert et si le tint,

Que Cnstal vit la main apert  
Un piet de lonc bien descovert.

Cil tire l elme, Cristal fiert,

6050 Et cil retire, et cil le fiert.

Et la main tire durement,

Tant que Cristal par le bras prent.  
Cristal le fiert grans cops pesans,  
Mïtis tot ce ne li valt deus gans.  
6055 Des pies en terre js’estj fichies;

Et la main a si fort s&chie  
<’ristal par le bras qu’ele avoit,

Ke sa mance jus li ronpoit  
De son hauberc, que li bras nus  
6060 Li remest; et lors est chéus  
Ija raain en la fontaine ariere.

Et Cristal en itel maniere  
A cele fois li escapa.

Mais Pelme et la raance i laisa.

6065 N’ainc por che ne le volt laisier,  
Que il ne le va rasaier.

La main vers la fontaine mist,

Et cele qui par dedens gist,

Saut araont, prendre le quida.

6070 Et cil qui mout pres le gaita,

33í)tc

Li gete un tel cop de l’espee  
A deus mains. si qu’il a colpee  
La main qui estoit a[l] luiton.

6055 (F.). — 6058 Hs. rôpoit.

Lora brnit oil qui jut el buillon,

6075 6i que on pot sa voia oïr

Set lieues grandes nane mentir.

La main ert grant qui fu eolpé,

Trois pies de lonc et deus de le.  
Deeue la fontaine floía,

6080 De l'eepee a lui le saohs  
Fors la fontaine l’a oetee;

Sor la verde erbe ena en la pree  
L’a Cristal par delés lui mise.

Et U pucele bien aprise  
6085 Li diet: „Sire, la Deu merci,

\ encu avés oel anemi.

N’aies paor, tempre venra  
Cil qui en l arbre me porta."

— „ Bele u, fist il, „je n’ai paor,

6090 Ma fiance est el creator.a

Críatal un petit se repose,

Que conbatus «’estoit grant pose.  
Mais gaires reposé n’estoit,

Que li fel anemis venoit,

6095 Qui la pucele en l’arbre mist.

A Cristal a parlé et dist:

„Por coi as tu trenohie la main  
Du luiton, qui ert mon conpain?

Por ce l’avoie el buillon mis,

6100 Ma fontaine en sa garde mis  
Que nus n’en presist se je non.

Or l’as tu mort par tmïson.“

< rístal dist, bien se desfendra  
Qu’en traison pas nel tua,

6105 ,,Et ves moi ci pres del prover,

Que ja nel quier plus respiter/\*

Dist li sathan: „Je le creant,

Ja te ferai, or te desfent!“

6091 r von Cristai grofì in Ha. — 6092 9b. — 6098 9p.

Deua testea od cil enemi»:

6110 Lì une aiat en mi son pia,

Et li autre desus le bu,

8i con pax nature ovré fu.

Piea et maina ot comme lion,

Le« teatea teles con gripon;

6116 Onglea avoit lons et agus  
Et si eatoit cora ours velua;

Les eus avoit el cief ardant  
Comme tortie, quant il eaprant;

Dia et aet piea od d'estaturre;

6120 Trop par avoit laide figurre;

339rd

Lea dens ot lons hora con «angler;  
Trop par faiaoit a redouter.

Une mache de fer porta,

Qui le charge a un hon pe\*&.

6125 Cele haucha, por Criatal fiert  
Li chevnliers, qui legiers ert,  
Guenci le cop, k’il nel ferL  
Li cops t\*or terre descendi,

Que la mache deden» endot.

6130 Por voir se puist tenir por sot,

8 il euat le cop atendu;

Maia cil en qui tant de bien fu,

Le guenchi niout tres sagement  
Puis l’env&i hardiement  
6135 De l'espee, qui soef taille.

Lors recommence la bataille  
D aus deua mout coragousement;  
Mout s’entraheent mortelment.

Li sathan fiert, Cristal guenoi,

6140 Maint peaant cop li a guenci,

Que il n eat ferua ne malmis,

Tant ert sages et bien apris  
De l'nevre de tote eecremie;

6114 H\*. La teste (t>. í1.). — 6124 hô.

Car usé l’ot tote sa vie  
6145 Et den enfance l’ot apris.

Et li sathan, li anemis,

Trente et huit colps por lui geta,  
Qu’onques un cop ne l’asena.

Li rinthnn mout forment s aïre  
6150 Et a Cristal commenche a dire:  
„Ne vos i vn.it riens li guenchir,  
De ma mache t’estuet morir.KCrietal li dist: „Deu» m'aidera,  
Qui contre toi me teneera.^

6155 Lors se rasamblent ambedui,

Cil fiert por Cristal, il por lui.

Li uns ne velt l’autre espargnier,  
Mais cascuns velt l autre enpirier.  
Cristal si pres son cop gsita.

6160 Le sathan descovert trova;

Le destre pie li a trenchie,  
L’angoisse sent cil, brait et crie.  
Lors chai a la tere jus,

Et CrÌ8tal li est sus corus;

6165 L’espee a deus mains sus haucha  
Et un si grant cop feru a,

Ke le cief li trencha del bu,

Si tost comme il estoit chêu.

Et li sathan Cristal aert,

6170 Del puing le fiert el descovert,  
Que a la tere l’abati.

340ra

Cristal tost en pies resailli  
Et a l’espee a mont levee,

Si li a tel paie donee,

6175 Que ansdeus les bras li colpa  
A un seul cop qu’il li dona.

Puis l’a parmi le bu fendu;

Lors jut tot coi, mort estendu.

6151 ïïs. RienT. — 6176 ÏÏs. q U.

La pucele de l arbre preni;

0180 Lors aout asis mout bouement  
Et ont a Deu (rraces rendu  
De !a victorie qu’ot êu.  
i uis sont alé a la capele,

Ciui mout estoit bien faite et bele.  
«185 Ne le troverent pas fremee;

La pucele i est ens entree  
Et mes sires Cristal o lui.

En la capele sont andui;

Tote ert pavee de coral,

**6190** Et **les aieges** aont **de cristal.**

Cristal l’esgarde a grant mervelle,  
Car ainc mais ne vit sa parelle.

En )a maÌBÌere ot un almaire,

Mout fu sages, qui le sot faire;  
6195 Onques ne fu nul mieus ovrés  
Ne de totes riens ordenés.

Les huia furent dos de poisson,

Et les bendes qui sont en aon,

H estoient de pur or fín.

6200 Mainte esmeraude et maint rubin  
I avoit ea bendes asis;

Plus ert rice8 que je ne din.

Cristal a l’aumaire s’en va,

Mais les huis bien fermé trova.

6205 Ne il ne sot engien trover,  
i' ar coi il le pot desfermer.

Et bì i avoit tant luitie,

Qu’il en estoit tot anuie.

Del pie i fíert par maltalent,

6210 Mais il ne l’enpiia noient.

Lors regarda environ lui  
Et voit une clef, qui pendi  
Á un piler joste l’aumaire.

Or a commenchie son afaire;

6215 La clef prist et «i desferma

L’aumaíre et par [dejdens garda.

Un serpent grant i a choUi;

Par la «oule for» li sali  
Fu et flamme con de fornaise.

6220 La beate felon et malvaise  
Li velt le tresor deveer;

S’il puet, ne l’en laira porter. 340rb

Quant Cristal le serpent choiai,

Âriere se trait, si guenchi;

6225 Et a choisi joste l'autel

Un haubero, onc n’ot vcu tel,

Qu’il ert si blanc con flor de lis.

Cele part vnit, «i l’a aaisis.

Mout le trova maillie menu,

6230 Et fort de doble maille fu.

Et un escu par dalés gist  
A or bendé, qni resplendist;

Et un elme mout dur tempré;

EI nasal devaut ot ovré  
6235 Un escarboncle mout vaillant,

Qui grant clarté aloit jetant  
Criatal ses armes dejeta,

Les autre« prist, vestu les a.

Puis va requerre le serpent  
6240 Com hom espris de maltalent  
Et a hurté l’uis de l’aumaire.

La beste qui ert demalaire,

Est de l aumaire fors saillie,

La bataille ont commenchie.

6245 Et Cristiil le requiert premiers,

Que mout estoit bons chevaliers.

Et li serpent fu li jeta,

Et cil guenchi, qui le douta.

Maie nequedent la grant puor  
6250 Li fìst asés mal et dolor,

6219 Hs. flâme.

Et la beste le renvaï;

Fu et flambe de lui issi.

Cristal forment le redouta  
Por la flarabe qu a li geta;

6256 Que par nule fois ne l’asaut,

Fub et flambe de lui ne saut  
Par la boce con de fornaise;

Tant par est la beste malvaise  
Et fel et de pute maniere.

6260 Por ce ne lait qu’il nel requiere,

Et vint vers lui le brant sachie  
Et a le serpent envaï(e)

Et mist aon escu devant lui  
Por la flambe, qui en issi,

6265 Que il getoit parmi la boce,

Si qu'al nasal de l’elme atoce  
Maie la piere qui ens i fu  
A le chev&lier mout valu,

Que la flambe mal ne li fist,

6270 Par vertu que Deus en li raist.

340\* c

H a le serpent tant coitie  
Et tant se sont entmprochie,

Que il le quida transglotir,

La gole comraence a ovrir.

6275 Et Cristal tint le brant letré,

En la gole li a bouté  
Tote jusqu’en la heldêure.

La beste chiet a terre dure .

Et brait et crie durement  
6280 Par la grant angoisse qu’il sent  
Li fus, la flambe et la puor  
Fist a Cristal muêr color.

Et il por ce ne s'en remut,

Que les la beste ne s'estut  
6285 Et li tint tot l’espee el cors

1 ant longhement que il l’ot mors.

Et aprés a osté l’espee,

Br«aer, Crtatal «t Clarle. 12

Del sanc l'a terie et easuêe  
Et puie l'a en uon fuere mis.

6290 Sor le pavement est asia  
Et la pucele siat les lui,

Qui mout grant joie fist de lul

Cristal se sist en la capele,

Avoec lui fu la damoisele.

6295 Quant il fu un poi repoad,

A Laumaire s’en sont alé,

Ou il troverent grant tresor  
D’aigent, de gemmes, de fin or.

Tant en priat con li vint a gre,

6300 Puis a l’aumaire refremé.

La nuit n'i but ne ne manga,

En la capele demora.

1 a piere, qui en l elme estoit,

Aséb plus grant clarté rendoit  
6305 Que ne fait chierges ne tortìa,

Tant par estoit de vaillant prìs.

Tresqu al demain i reposa,

Puis est levé et si s’arma.

Et qu&nt il sont aparreillie,

6310 Si a la pucele saisie

Et l’u mise par devant luL  
Lors est montés, vont s'ent andui  
Et cevalcent a grant esploit  
Envere Abilant trestot droit,

6315. A la cort le bon roi Bruiant,

Qui tant estoit rìche et poissant  
Bon ostel trova cele nuit,

II n’ot cose qui li anuit  
Puis cevah a deus jora entiere  
6320 Qu’il ne trova ou herbergier  
Ne rìens nule dont vivre puist,

Ce est la rìens qui forment nuist. 340‘d

Mout par estoit mol li paasages.

Et li païs ert Lant salvages,

6325 Qu’il ne voifc borde ne maison

Fors vals efc gr&ns montaignes non  
Et grans forés efc sauvegine,

Qui se corent par le gaudine.

Aasés i voifc ours et lions,

6330 Tigres efc lupars efc gripons.

Tant chevalcba, qu’il vit ester  
Un casfcel sor un bras de mer.

Cele parfc a son frain fcenu,

Tant c’al casfcel es(fc) le venu.

6335 N’i trova hom(e) de merre ne.

**Ens el CHHtel s’en est enfcré,**

La se herberga cele nuit  
II n’i onfc joie ne deduifc,

La famine moufc les greva,

6340 Cascun d’aus le jor deaira,

Car moufc lor sambla lonc la nuis,

Efc 1& faim lor fisfc grans anuis,

Si ne sevenfc qu’il puisenfc faire,

La faun lor fisfc moufc granfc confcraire.

6345 T?(e)l caatel sonfc fcanfc deraoré,

Que del jor voient la clarfcé.

Lors sont en lor cemin entré,

Vers Abilant s’en sont tomé,

Tant qu’i aprocha les desers.

6350 Cnstal, qui esfc prous et apers,

11 a véu un sagetaire;

A une bisse le vifc traire;

La bisse fierfc en 1h poifcrine,

Parmi le cuer, jusqu’en l’eachine.

6355 Lors corfc a lui li sagefcaire

Por la biase qu’i volfc desfaire.

Critìtal Passevent a brochie  
Efc al sagetaire a huchie:

„De la bisse un quarfcier avrai,

6360 Hui esfc fcrois jore que ne mangai.“

Li sagefcaires, qui Foï,

12\*

De la voi\* fu tot esb&hi,

Que il ne set que Cristal dist.

Cne saiete et son arc prisft],

6385 La saiete en la corde a mise  
Et por Cri&tal traire ravise.

Et Crista[l], qui bien armés fu,

De Passevent est descendu,

Si Fa la pucele livré,

6370 Vers le sagetaire eBt alé.

Son escu ot al col pendu,

Ne crient saiete d'un festu.

Li saget&ires traist a lui,

La saiete en l’escu feri,

6375 Mais ne li fîst point de grevance.

Et Cristal envers lui se lance,

Qui le quida avoir feru.

Mais ce ne li a riens valu,

Que li sagetaire est isneaus,

6380 De li Md delivre les saus,

Si li a la bisse guerpie.

Et Cristal aprés lui s’escrie:

,,1'ar Dieu, ja ensi n'en irés,

Que bataille ne troverés."

6385 Cristal le sieut de grant esploît,

Et li sagetaires le voit,

Si truit a lui isnelement  
Dis saietes en un tenant.

Et chU qui mout hardis estoit,

6390 Totes sor l’escu lee rechoit  
Et li sagetaires retrait,

Et Cristal pres de lui se trait  
Et li jeta un entredeue,

Que corde et arc li trence en deus.  
6395 Aprés refîert une retraìte;

A1 sagetaire mout deshaite,

6381 g'pie. — 6385 Es. estoit

Que un tel cop li a doné,

Que il li a le cief colpé.

Lore s’en torn» a la pucele,

6400 Qui a sésert cortoise et bele,

Et li a dit qu’il a vencu

1. jgsagetaire et mort feru.

La damoisele en rent mercis  
A1 roi Jesu de paradis.

6405 IrÌRtal, qui bien estoit apris,

S’est de la bisse entremis.  
Une quisse en a tranchie  
Et mout l'a bien aparreillie.

1. et ia pucele en mangierent,

6410 De Taighe burent, si colcierent,

1. ant que un poi dormi avoient  
   Puis sont monté, si s en aloient  
   Envers la cort al roi Bruiant,

Qui sire et roi ert d'Abilant.

6415 E1 desert fu mout a malaise  
Et mout i ot qu a li desplaise.  
Tant dementiers qu’el desert fu,

1. n’i a mangie ne bêu  
   Fors de la bisse qu’il toli

6420 A1 sagetaire et mort feri.

Die jors vesqui sor un quartier  
Ìjhpucele et li chevalier.

340\* b

Sor les c&rbons le gresilloient  
Et l’ewe tel com il trovoient,

6425 Cele burent; mout ert amerre,

N’en troevent point bele ne clere.  
Asés i trova aventures,

Qui tot furent pesmes et dures,  
Que je ne puis pas totes dire;  
6430 Trop seroit longe la matire.

Tant fìst que les desers passa  
Et qu'il en Abilant entra,

Ou il vit un mout fort castel,

Mout ert ricement £ait et bel.  
6435 Lh pucele et li chevalier

Orent grant talent de mangier,

8i eont ven» le caatel torné.  
L’oetel prïent por amor De  
Que on lor preste cele nuit  
6440 Dit li portiere: „Qui vos conduit  
A pasaer les desers salvagett?uEt cil, qui estoit preus et sages,  
Li dist: „Ma foi et ma creance  
Et cil en qui j’ai ma fiance,

6445 H m’a conduit et garanti,

Que mal n’ai eu de nului  
Fors de famine solement“

Lore dist li portiere docement:  
Chevalier, or vos descendés,

6450 Bon Ofctel anuit mais avrés.

Se vos fusies voa dís et huit,

Si avries bon ostel trestuit.“

Cristal el castel herberga,

Cele nuit bon ostel trova.  
6455 De viandes ot grant fuìson,

Asós od char de venoison.

Et de vin ot asés plenté  
Et bogeraatxe et ysopé.

Aprés mangier oï canchons.

6460 Rotroenges et noviaus sons.

Et quant il (s)ont aaés veillie,

En une cambre sont colchie  
Et dormirent tresqu'al cler jor.  
Cristal, qui mout het le sejor,  
6465 S’est vestus et aparreillie.

Puis prist a son oste congie,

Qui mout bels chevaliere estoit  
Et de gueres asés savoit

v. F. xu 6460: —7078; laide 91. — 6401 Ba. il f’t

Á tanfc es(fc) vos Cristal moofcé,

6170 La pucele n'a oblïé,

Devant lui le misfc en l’arçon,

£scuiers li fu et garçon.

340To

Deriere sist sor Passevent,

Andui cevalcent liemenfc  
6475 Et onfc lor droifc cemin tenu,

Que il ont le casfcel véu,

Donfc rois Bruians sires esfcoit  
Cristal fu lies, quant il le voifc,

Granfc joie en son cuer demena.

6480 Or sefc il bien, ke il verra  
Cele qu’il en son songe vit,

Por qui ees cuers li art et] quit  
Tant a chevalcie, qu'il vint  
Al casfcel et fcot coi se tint  
6485 Devant le casfcel, sil remire.

„Eh Deus", dist il, „vrais peres, sire,  
Qui vit onques mais tel castel,

Si fort, si bien fait ne si bel!

Moufc a bonté, se Deus me saufc,

6490 Ge ne voi rien, que en lui faut.

Ja maio ne l’avroit hon conquis,

Tant par est fors et poestis,

Et par dedens les murs si grans,

Que s’il i ofc cenfc mil serjans  
6495 Et avoec cenfc mil chevaiiers  
Et lor garçons efc lor destriers,

Si poroienfc il gaaignier  
Tofc ce dont avroient mestier  
Por aus sostenir efc garder,

6500 Et dedens les murs ahaner."

Et quanfc il l’ofc bien regardé,

Un petifc est avant alé.

Les le guicet voifc le portier,

**/**

6483 Ha. ql. — 6486 EhJ H». 7.

Qui bien sanble duc ou princier.  
6505 Veetus estoit de palie fin  
Fore{e) de pene d’ermin.

Cristal B'est en haut esorîes:  
„PortierB , ou estes? Cha venés!

La porte ovrés, laisies m 'entrer,  
6510 A1 roi Bruiant ai a parler!"

Et li portiers le regarda  
Et dist: „Chevaiier, ves moi cha.“  
Cristal li dist: „Chevalier sire,  
Sachies que vostre los enpire,

6515 Quant gabés de nul chevalier."  
Lors li respondi li portier:

„Sire, je sui portier le roi,

Bien le sacies en bone foi.“

Et Cristal li a respondu:

340M

6520 „Onques mais tel portier ne fu,  
Miels sanblés conte ou princhier,  
Que voh ne resanblés portier;  
Portier ne vos quidoie mie.

Ltisies m'entrer par cortoisie!“  
6525 — «Sire, jel ferai voleutiers."

La porte ovri li portiers;

Li chevaliers est ens entrés  
Et cevalce tresqu’al degrés.

Huec de son ceval descent,

6530 La damoÌHele en ses bras prent,  
Quatre serjant a lui venirent,

Qut son ceval a ai«e firent.

Et Cristal maine la pucele,

Qui asés ert cortoise et bele,

6535 Par la main amont les degrés.  
Sacies, raout i fu regardés,

Ains qu’il vint amont el palais,  
Qui tant ert rices et bien fais.

6504 Ì8t am Fufienaehgeiragen.

Uchevaliers fu bien aprin,

6540 Sagee fn de fai-\* et de dis.

Devant le roi es(t) le venus,

De l’un genoii ? abaÌHa jus,

Envere lui se cline humlement,

Si a parlé mout sagement:

6545 „Sires roi", fait il, „Deus vos gart,

Qui vos doinst de son regne part;

Et a ma dame la roïne  
Doinst Deus avoir joie enterrine;

Et a tote vo coupaingDÎe  
6550 Doint Deus honor et bone vie!

Sires rois a vos sui venus  
Por estre a vo cort retenus,

Si vieng de mout lonctains païs  
Por honor aquerre et por pris;

6555 Servirai vos mout liement,

Sire, s’il vos vient a talent,

Et loialment, de cuer entier,

Sire, con loial chevalier.

Et en tos lieuB c’a vos plaira,

6560 Mes core por vos present aera  
A faire tot vostre plaisir,

Se vos me daignies retenir.

Soldoiers sui d’estrange terre  
E soldees sui venus querre.

6565 Soldoiere aerai sans soldees,

S’a force ne me aont donees.“

Ii rois Bruiant le regarda,

^ Mout li plot bien, que si parla.

„AmÌ8“, fait il, „je vos retieng  
6570 Et asía vos donrai del mien.

Se vos estes en mes soldees  
Mout rices vos seront donees.

Qui est, dont vient cele meschine? 340 bi» ra

6549 9p.. — 6559 c’a] ***Sa.*** la. — 6573 ***Ein hleinea Blatt*** t» ***gr.*** 8°  
***xtpisohen fol.*** 340 ***und*** 341 ***eingesehatíet.***

6575

6580

6585

6590

6595

6600

6605

6610

Eat ce vo feme o vo coeine '

— „Nenil, sire“, Cristal a dit,

„Ne m’apartient, se Deus m’aït;  
Mais «or un arbre le trovai,

See aerjans aui, cba l’amenaL“

Lora a parlé la damoisele,

Qui mout estoit cortoise et bele:  
„8ire, ne «ui pas \*a moillier,

Ne doi avoir tel chevalier,

Si vaillant ne si renomé;

Plus a ses cors seul de bonté  
Qu en tos les chevaliers del monde.  
Si comme il clot a la reonde.

Ne pories croire (de) sa valor,

Oest del monde tot li meillor;

Asés en ai oï parler.“

Lynarde descovri son penser,

Si ne se pot celer nient plus:

A son perre s’en eat corus,

A1 col andeus ses bras li lace,

La boce li baise et la face.

Mais ele ne pot un mot dire.

Tant pleure de joie et sospire.

Li baron tot s’esmerveilloient  
Et ensus del duc le boutoient;  
Quidoient qu’ele fust dervee.  
Lynarde s est haut escrïee:

„Hm, Golan, perre, merchi!

Car ta fille Lynarde sui,

Et la ducoise Orbe est ma merre,  
Mes oncles est Bruians, tes frere.  
Je sui cele qui fu enblee  
Atot mon berch et enportee.“

Lors ploroient communalment  
Dames, puceles plus de cent,

Li serjant et li chevalier  
Et contes et duc et princhier.

Lors le fist on avant venir,  
li rois le fist les lui seïr.

Asés li demande et enquist,

6615

340\*>'Brb

Et Lynarde trestot li dist  
Tot ce que li fu avenu,

Et conunent enportee fu  
Et comment Cristal le conquist,  
Et des grans batailles qu’il fist.

6620

6625

6630

6635

Et quant li rois ot tot oï,

A Dameldeu graces rendi  
De che que retrovee l’ont;

De lui trestot grant joie font.

Li rois Bruians mout le baisa,  
Tant ot grant joie qu'il plora.  
Pere et merre grant joie avoient  
De lor fille qne il ravoient,

Qui doze ans ot esté perdue.

Or lor est par Cristal re[n]due,  
Si en demainent mout grant joie,  
Plus que dire ne vob poroie.  
Quatre dames iluec estoient,  
Lynarde pristrent, sel menoient  
En la cambre o la rôyne,

Ou il [i] ot mainte meschine,  
Dames, puceles a plenté;

De Lynarde li ont conté.

La roïne en fu mout lie,

Et aa bele filie Clarie  
Sa cosine entre ses bras prent,

6640 A soi l’estraint raout docement,

Si le baisa par grant amor.

La roïne, ou tant ot valor,  
Commande a tos kie) honor li face;  
Ele l’acole et si l’enbrace  
6645 Et li demande et li enquist,

Ou ot esté. — Cele lui dist;  
Trestot mot a mot li conta

Efc commenfc Ori\*fcal le fcrova,

„0il qui (e)sfc des chevaliers la flor  
6650 Et del monde fcofc le meillor;

Si est li aorjons de largeche  
De cortoÌHÌe efc de proeche.

Nus hom ne puet a lui durer,

En tot le monde nfa son per.“

6655 A fcant lor parlemens fina,

Efc la pucele demora  
Es cambres avoec la roïne  
Efc o Clarie, ea cosine.

Or volons de Cristal parler,

Celui qui tanfc fisfc a loer,

Qui encor fu a genoillons  
Devanfc le roi efc sea barons.

Li rois li disfc en sousriant:

„ Chevalier, mout vos quifc sachanfc,  
6665 Mout avés bele confcenance,

Simple reg&rdêure efc france.

De la coppe me servirés,

Des vins, de s pieumens, des clar^s,  
A mon boire efc a mon mangier,

6670 A mon lever, a mon couchier.

Tanfc voi en vos sens efc raison  
Efc fcanfc vos quifc de granfc renon,  
Qu'il a en vos plus de bonté  
Que Lynarde n’en a confcé.

6675 Efc por les biens qu’il a en vos,  
Serés voe refcenus od nos.

1 ant con je vif, vos refcenrai  
Efc aasés de bien vos ferai.

Tofc feront par vosfcre commanfc  
6680 Chevalier, vallefc et serjant

De cose qu(i) a m onor amonte,  
vSoifc chevalier ou duc ou confce;

Que je n’i quifc nul fcant sené  
Ne qui fcanfc soifc bien afcempré.

6685 Por ce serés mon conseillier  
Et mon plus privé chevalier.

N’agenoillies plus, levés sus, 341'a

Que de moi estes retenus."

— „ Sire “, dist il, „vostre merci."

6690 Lora eat ('ristal en pies sailli;

Le roi servi de jor en jor,

Mout docement et par amor,

A son lever, a son colchier,

A son boire et a son mangier.

6695 C’est tot por l’amor la pucele,

Qui tant sage ert, cortoise et bele.

Mais plus d un mois o le roi fu,

C’onques Clarie n’ot vêu.

Adés se tenoit en sa chanbre,

6700 Qui tote estoit pavee a ambre,

O sa merre et od ses puceles,

Dont raout en i avoit de beles.

Lynarde od la roíne a non,

Dedens ses canbres n’entra hon.

6705 Dames, puceles le servoient  
De tote riens que il voloient.

Et quant li rois sa cort tenoit,

Trois fois en I’an, com il soloit,

Dont issent tot a la roïne.

6710 Dames, puceles et meachine  
Por veîr la gnmt asamblee  
De la gent d’estrange contree;

Li quels set mieus joster et poindre  
Et miels l’escu a son col joindre  
6715 Et qui mieus doit avoir le pris  
Del jeu que il a entrepris.

De Cristal ci reposerons

Et del roi Bruiant vos dirons.

Mainte terre ot, grant et salvage,

*Auf* 6686 *foìgt in Ha. der 1. Vers der folgenden Spalte, am Ende  
mit fehíerhaftem —* 6699 cháhre.

6720 Mout fu cremuH et mout fu sago.

Maint roialme, mainte conté  
Tint on de lui en son aé.

Si con li tronnes avironne,

Fu Brui&ns tenus por peraone  
6725 Et redoutés par tot le monde;

Tote» honora a lui abonde.

( 'larie aa fille ert si bele,

Par tot le monde en fu noveie  
De sa valor, de sa beauté,

6730 De son sens et de sa bouté.

! ant od en lui de jjTant valor,

Roi et conte et empereor  
Tot le covoitent et tot l’aiment  
Et tot a lui amis se claiment  
6735 Mais onques n’en volt un amer  
Ne son cuer envera un torner,

Dont 8es peres fu mout dolans. 341rb

Lors s’apensa li rois Bruians,

Qu’il tenroit cort de ses barons,

6740 SeB manderoit et pree et lons,

Que trestuit venisent n cort  
Devena un an a terme cort  
Ses corlieus a fait mander,

Letres fiat faire et seeler,

6745 Ás corlïeus les a livrés.

„Tenés“ fait il, „si vos hastés,

Mout vos en pri que n atargies;

Par tot mon roiaume nonchies,

Que tot mi hom(e) vienent a cort  
6750 Dedena un an a terme cort  
Ma cort tenrai a Pentecoate  
Et ferai bien, quanqu’ele coste.\*

Li corlïeu s’en sont alé,

• Par tot la, lor fu commandé;

6755 En roaint pais, en mainte terre  
En vont cil porter la novele.

Bien en i avoit cent et dis  
Qui el message se sont mis.

Par les regnes espars se sont,

6760 Qui les letres enporté ont  
Tant ont erró et traveillie,

Que lor message ont parfurni(e)  
Et sont a la cort revenu  
Un mois ains que l’an paseés fu.  
6765 Li roi, li conte et li princhier  
Et li duc et li chevalier  
A la cort le roi vienent tuit  
Por h ònor et por won deduit.  
Devene le jor qui fu només  
6770 Se sont devant le roi mostrés,  
Que trespasser n’oserent point  
De rien, c'on lor avoit enjoint  
Mout i ot rois, mout i ot dus

*m*

Et de contes bien cent et plus.  
6775 Quant la cort se fu raemplie,  
Mout i ot bele conpaignie.

Li rois 6st ce que faire dut,

A mout grant honor les rechut;  
Et Cristal, qui mout fu sachant,  
6780 A tos mostm mout bel s anblant.  
Et li rois mout en lui se fie,  
Sage\* le voit et ensegnie  
De totes bontés et parfais,

Plue que ohevalier del palais.

6785 A1 jor que li rois feste tint,

Fu nn rnois que Cristal i vint.

341ro

Li rois tint cort quarante jors,  
à A maint home dona douçors.  
Cristal, ou il n ot k’ensegnier,  
9790 Servi le roi a son mangier.

Par devant lui voit la roïne,

6776 iTs. 9p..— 6788 Ha. dont

Lynarde, la bele et la fine,

Et Clarie o le cors gent,

Por qui a 8offert maint torment  
6795 Et quant Cristal voit la pucele,

Treetot se» cuere vole et sautele.

Mieufi en ameroit ses deli»,

Qu'a estre vif en paradis.

Onques ore ne l’ot véu  
6800 Fors lore, h poi ne fu chêu,

Tant sent eon cuer navré el core.

Mais espereoce li dist lore:

„Conforte toi, ne soies mas,

Tot ton plaisir de li avras,

6805 Si te contien si sagement,

C’on ne e’en aperchoit noient.

Se tu en es aperchcus,

Tu en es tmïs et perdus."

Ensi »e conforte Cristal  
6810 Et se deffent contre le mal,

Qui d’amor vint et d’amor mut,

Si que nus d(e) hus ne l’aperchut.

Cristal servi devant le roi

Et maint gentil hon avoec soi;

6815 Mais C ristal fu li plus amés  
Plus essaucies, plus honorés.

A la roïne bien plaisoit  
Totes les coses qu’il fataoit.

Devant lui sert mout noblement,

6820 Si se contient mout sagement.

Souvent regarde la pucele,

Qui tant par estoit gente et bele.

Plus le covoite d ’autre cose,

Maif\* ses cuers dire ne li ose;

6825 Et il fu tot li plus beaus hon  
De la cort et de la maison.

6803 mas] m scheint aus 1 gebessert; rgl. 7823. — 6814 u. 6825 hó.||  
v. F. xu 6813: Brut 10742.

6830

6835

6840

6845

6850

6855

Et II rois mout forment l’amoit  
Por le service qu’en lui voit.

Et si eetoit, jel vob afit,

De la cort tos li plus petit  
Et li pluB beaus de s’estature.

En lui ot bele creature,

Bien li avint quanque il fist  
Et tot ce qu’il devise et dist.

A1 damin des quarante jors  
■ Fu mout enforcie la cors.

Quant 0 fu ore de mangier, 34lrd

Li roi, li conte et li princier  
Se sont a haute table assis  
A la costume del païs.

Assis se sont trestot entor,

Oascuns en l’ordene de s'onor.

Cristal devant le roi servi  
Et maint gentil home avoec lui,

Qui tot furent vestus d’ermine.

Cil servirent de la quisine,

Sovent aloient et espés.

Escuêles portent et mes.

Beldrians de Pautre partie  
Servi de la bouteillerie,

Ensanble o lui mout damoiseaus  
Vestua d’ermine, gens et beaus.

O coupes et od nes d’or fin  
Et o hanas portent le vin.

Cristal par devant tos aloit,

Qui la coppe le roi portoit  
Li damoisel aprés venoient,

Qui les barons del vin servoient.  
veïssies rice vaisele,

6860 Qni mout fu rice, bone et bele,  
Et de mangiers ríce servise  
Et de boivres de mainte guisc.

Ne sai ne je nes puis nomer

Bruner, Oisul et Clarle.

13

Ne lep ríchoisee noonter.

6865 De haltes gens de grant ríceche  
Et de plenté et de noblece  
Et de cortoisie et d'onor  
8i portoit Abil&nt la flor  
Sor íoh len regnes environ  
6870 Et sor tos cels que noa savon.

I‘lus erent cortois et vaillans  
N(e)is li povre home paîsans  
Que chevalier en autrcs regnes  
Et altresi erent les femes.

6876 Ja ne veïssies chevalier,

Qui de ríen feSst a prisier,

Qui armes et dras et ator  
Nen éust tot d’une color.

D’une color armé estoient  
6880 Et d'une color se veatoient;

Si erent les dames proisies  
D’une color aparreillies,

Ne ja chevalier n’i èust,

De quel pamge que il fust,

6885 Que ja p(e)ust avoir drueríe  
Ne cortoise dn me a amie,

Se ii n’êust trois fois esté 341\* a

De cevalerie esprové.

Li chevalier mieus en valoient  
6890 Et en estor mieus le faisoient,

Et les dames plus en savoient  
Et plus cortoisement vivoient.

Quant li rois leva del mangier,

Alé se sont esbanoier.

6895 De la cité as < ans issirent,

A pluBors gieus se departirent.

Li un aloient bohorder  
Et lor isneaus cevals mostrer.

v. F. xu 6893: Brui 10801.

Li aotre alerent eseremlr  
6900 ()u piere geter ou saillir.

('aacuns del gieu s’entremetoit,  
Dont entremetre se savoit.

Les dames aor le mur estoient  
Por esgarder cel» qui juoient  
6905 Qui ami avoit en la place,

Tost li toma l’oeil et la face.  
Une quintaine ot fait drechier  
Rois Bruians et si chevalier.

Li chevalier iluec josterent  
6910 Et lor vertus i esproverent  
Li alquans fierent la quintaine,  
Del pris avoir cascuns se p&ine;  
Lor lances par escliches volent.  
Por un petit qu’il ne s'afolent  
6915 Li alquant qui s’entrecontrerent,  
Qui a la quintain(e) ne josterent.  
Les dames qui al mur estoient,  
Mont durement s’esmerveilloient  
Des grans jostes qu'il faire virent  
6920 Et des chevaliers qui chaïrent  
Mais Criet&l tot coi se tenoit,  
Qui encore josté n’avoit.

Mais tempre venra en l'estor  
Et mostera sa grant valor.

6926 Mout a en lui noble vassa)

Et il siet sor si bon ceval,

C’on ne poroit tant bon trover  
Ne decha ne dela la mer.

Et cil li a le fraim livré  
6930 Et le ceval a g&iopé

\rers la quintaine isnelement,

Par aïr et par hardement  
Et le fiert de si grant vertu,

Qu’a la terre l’a abatu.

6934 Hs. Çf.

13\*

6935 Tot en un mont hnrtee l’a  
Et tot restakement brisa,

Si que tot a acraventé 341’ b

Par la force et par sa bonté.

Yn duc i ot, bel chevalier

Et si estoit només Rohier.

A cele feste estoit venus,

Grans fu et fors et bien menbrua,

Car b fille le roi ama,

En esperance est qu’il l’avra.

6945 Par dis fois ot a cort esté;

Quant li rois ot sa cort joaté,

Tot dis ot le los et le crL  
Cil duc Rohier, dont je vos di,

Sor Cristal avoit grant envie,

6950 Qu’il ot la quintaine brisie.

Li alquant a lui $ acorderent  
Et a Cristai le pris donerent  
A1 duc Rohier mout en peaa,

Contre Cristal joster voldra.

6955 En sa force forment se fie,

Une fort iance a enpoignie.

Chevaliers fu hardis et fiers,

De grant pooir, fors et legiers.

Plus fu grant de Cristal un pie,

6960 Envers lui point par aatie,

Car tot le quida craventer.

Criatal ne le volt refuser,

Contre lui poi[n]t par tel vertu  
Et sel fiert si en son escu,

6965 Qu’il mist en un mont, ce me s&nble,

Ceva[l] et chevalier ensanble,

Que onques puis ne releva.

E1 ventre li cuers li creva,

Et fu parmi Feschine frais.

6942 mêbruf. — 6965 Tâble. || v. F. xu 6963: CUcv. lyon v. 3149.

6970 Un petit s’cat ariore trais  
Me»8Îre Cristal et si dit:  
„Chevalier, alni Deus m’aït,

Ce poise moi qu’estos blechie,

Mais chou a fait vostre folie."

6976 TTns chevaliers iluec eatoit,  
vJ Que on Floridaa apeloih  
Cosin estoit al duc Rohier,

Vere CrÎBtal prist a cevalchier,

Si li escrie: mal a fait,

6980 Que il en avra son col frait.

Plus de soissante aprés poignoient,  
Qui tot cosin le duc eatoient,

Que Cristál i ot mort josté.

Cristal ne8 a pas redouté,

341’c

6985 Envere aus point le brant aacie,  
En aus se fiert com hom irie.  
Cristal, li prous, se recoevre,  
Trestot de aon escu ae coevre  
Et fait Pasaevont traloper,

6990 Si tost com on pêust nonbrer

Et un et deus et trois et quatre,  
Que on ne li veïat abatre  
Plus toet et plup delivrement  
Quatre chevaliers esraument.

6995 Quant li rois Bruians Paperchoit,  
Cele part point a grant esploit  
Et chevaliers plus de trois cens,  
Si comrae il fussent fore del sens.  
Et li rois Bruians fist crïer  
7000 Qn’il laisent lor bataille ester.  
Lore n i ot il puie si hardi,

Qui un seul cop aprés feri.

Li rois prist Cristal par le frain,  
„Amis“, fait il, „je vos en raain.

6990 nôbrer. || v. F. xu 6987: Chev. lyon v. 3157.

7005 Q,ui c'onquea vos voldra grever,

M amor li voldrai doveer."

— „Siredist il, „vostre merchi,

N'ai riens fait, dont doi estre haï;

Qui a droit i voldroit penser,

7010 Nus hon ne m’en dêust grever."

Et Cristal a al roi conté  
De cief en cief la verité,

Comment li dus a lui josta  
Et comment il le trebuchn,

7015 Si qu’il ot l’eschine brisie  
Et que il en perdi la vie.

„Par ea foUe et par oltrage  
A Hohier rechut cel damage  
Et or me voelent ei ami  
7020 Por lui ochire altresi.“

Quant U rois la parole entent,

Si U a dit mout docement:

„La pais ferai, voelent ou non,

Car n’avés fait rien se droit non.

7025 Et [cil j qui altrui grever velt,

Desfendre se doit, ae il puet“

Tant fist li rois et tant parla,

Que cele pais aconferma  
Et que il furent racordé,

7030 Qui par devant s’ierent meslé.

Et les dames et les puceles,

Dont mout en i avoit de beles,

Montees furent as cretcaus,

Si orent vêu les cenbeaus  
7035 Des jostes et des capleîs  
Et des navrés et des ocis.

tA roïne, ki fu senec, 341Td

Sor la maiater tor fu monte[e]

O sa fiUe, qui mout fu bele,

7040 Et avoec lui fu la pucele  
Qui Cristal sor l arbre trova

Et o lui a cort amena.

Cestes furent monté plus halt  
Et si veïrent tot l’asaut.

7045 Mais la pucele bien aprise,

Cele que Criatal ot conquifi(t)e,  
Sovent le moatra a Clarie  
Et dist: „Ce est cil, bele amie,  
Par qui je fui chi ramenee  
7050 Et qui de Tarbre m’a getee.

**Nub** ne puet durer contre lui,

II a trestot le champ par lui,

H en doit bien le pris avoir,

Si m’aït Deua, al dire voir.“

7055 Et la roïne lors re\*pont:

„Par icel Dieu qui fist le mont,  
C’est cil qui tot le mieus l’a fait,  
De moie part le pris en ait“

Dist Clarie: „1i chevaliers  
7060 Est aasés apers et legiers,

Mout l’a bien fait et ricement  
Et si valt des altres tels cent,  
Qui a la quintaine ont hui josté;  
Mout a en lui force et bonté.“  
7065 Povre et rice tot s’acordoient  
A ce que le pris li donroient.

Li solaus commence a baisier,

Li rois, li conte et li prinohier  
S’en retoment vers le oastel,

7070 Qui mout par estoit gent et bel.  
En la vile se sont entré,

Cascun a son castei alé.

Si tost com il desarmé sont,  
Maintenant a la cort s en vont.  
7075 out ot a la cort jogleors,  
ItJ. Canteors, estrumenteors.

**7063 -f-1? Anm.!**

Mout pêusies oir cmqçods,

Rotroenghes et noviaus sons.

Menestrel i ot de grant pris,

7080 Tot sont rice, tant i ont pris.

Robes orent tot a orfrois  
Et bien garni tos les defrois.

Ii rois 608 bacelers fieva,

A Honors et terres lor dona;

7085 Lor services a ceaus rendi,

Qui por terres Forent servL

Mout dona li rois rices dons 342r»

As chevaliers et as barons.

Congie ont pris et si s’en vont  
7090 Fors Crista] qui amors confont  
En une cambr(e) remest gisant,

Amors le vait mout destraignant

*Chi gist Onstal malades a la cort le roi tìruiant por Clarie.*

Cristal en la canbre gisoit,

Amors mout forment li grevoit.

7095 Clarie Pa el cuer navré,

Que tot en est deacoloré.

Foible a le cuer, pale a le vis,

Mout se claime dolans, caitis.

Volentíere se voldroit dormir,

7100 Mais n’en avra espoir loisir.

Amore l’asaut et le justiae,

Mout le destraint d’estrange guise.

Plaindre le fait et sospirer,

Poi puet sanblant en lui durer.

7105 Une fois gist et autre siet,

Nule rien n’ot qui ne li griet  
Amors l'esfroie, amore l’asaut,

Fremist, sospire et treesaut  
Un ore a chaut et altre est frois

7093 H$. cábre. — 7106 Rs. ql ( H.).

**7110** Con **[àe] ce** fust uns **marbree droìs.**

Amors l’atÌ8e, amors l’esprent,

Amom li mue son talent

„He Deii8ft, fait il, „que porai faire?

Amor» me fait vivro a contraire.

7115 Cop d'amor a plu» grant duree  
Que cop de lance ne d’espee.

Cop d'espee garist et saine  
Mout tost, se li mire i met paine;

Et la plaie d’amors enpire,

7120 Dea qu’ele eat plus pre» de son mire.“

Ensi com il gist en pensd,

A son cuer tot a lui torné,

De recorder tot sa faohon  
De la greve dusqu’al talon.

7125 Lors li vient sa beautés devant  
Et son gent cors et son sanblant  
Sa beaute n[en| iert pas petite,

Nel vos aroie hui escrite.

Poil ot rechercelé et sor  
7130 Et sor son cief un cercle d’or.

Ses viaires lonc et traitis,

Sorciels bien seans et faitis.

Mai» ainc n’i ot engien des mains,

Tant ot belté, que c’est del mains.

7135 Front sans ronches, blanc comme ftor, 342rb

Vaúre eus et gens, plains de dolchor.

Le nes ot droit, haut par raison,

Boce bien faite de sai(n)son,

Bien coloree, t&inte en graine,

7140 Beaus dens menus et doce al&ine.

Lui cst avis que il le voit,

**7110 ffo. 9;** Athis **3324 Con so (Fbr. Comme).— 7127** korr, v. **F.||**v. F. xu **7107:** Áthis **529/31;** xu **7109:** Athia **554;** xu **7111:** Athts **525;**xu **7112:** Athis et Proph. v. **557;** xu **7114:** Itoein\ xu **7130:** Ath. et  
Proph. v. **492.** Percepal **9275.**

Mais c est songes qui le dechoit.  
Tele com il Favoit vêue,

Li est tot’ en songe venue.

7145 De l’esgarder ot grant delis:

Alsi comme entre flore de lis  
Àvient la rose bien vermeille,

(Si) ert sa color a grant merveilie.  
Nature qui del faire ert sage,

7150 Ot asanblé par mariage

Et asis le vermeil el blanc,

Bel altresi con sor noif sanc.  
VeritÓ8 est, pas ne mentons,  
D’ivoire sanbloit sea mentons.

7155 Col avoit cler, blance poitrine,

Trop par ert gente la meschine;  
Beles espaules et bras drois,

Blances les mains, grailes les dois;  
Par la hance grailete et crasse.

7160 Sa hance bien eeant et basse

Plus ert blance que flor d’espine.  
Et 8i par ert gente et tanìt fine,  
Que nus hom ne<l) poroit retraire  
Tot sa beauté ne contrefaire.

7165 Droit examplaire est de bealté,  
Tant en od Deus en lui ovré.

Cristal gist en son lit songant,

De e amie a joie grant.

Tele comme il l’avoit véue  
7170 Li est avis qui le salue.

Mout en est lies en son corage,  
Ensi li doble amors la rage.

A cief de fois li est avis  
Qu’ele ii dit: „Beau& dous arnis,  
7175 Traies vos ça, recevés moi,

Por vos ai fait mout grant desroi.  
Venue sui o vos cochier,

Comment l’osoie commenchier?u

Lors est joiane et «aut tos drois,

7180 Bamier le quide par mil fois,

Por lui rechoivre ses bras tent  
Qm\*nt ne le trueve ne ne sent,

Dont est dolans, mas et conquis  
Et dist qu’il est tos seus caitis.

7185 „EI monde n’a“, fait il, „dolent 342ro

Qui n’a alcun racordement,

Fors cel caitif qui nul n'en a  
Mais que la mort, ce le garra.“

Ariere chiet plain de dolor,

7190 Sa fause joie tome a plor;

Car qui la faut, u mout espoire,

De fauBe joie a dolor voire.

Crietal se plaint, forment sospire,

A soi meïsme mout p a:re,

7195 Que or meïsmes b aperchoit  
Que amon l a en son destroit.

Ce est amors, ce set il bien,

Qui li mostre la doce rien;

Doce voire, mais .mout amere.

7200 — »>Por coi l’as dit? Ja est plua clere  
C’onques ne fu voire ne glace,

Mirer se poet on en sa face  
Et 8Ì est plu« blans de cristal."

— „Amere est, quant el(e) me fait mal.“

7205 — „Fait toi dont mal?A — „Oïl, mout grant.“

— „Or di comment, par quel samblant?

A toi feru ne rien toloit?

Ne quit, tant simple cose soit  
Tant con li mondes trestos dure;

7210 Li a blasmer(s) n est pas mesure.

Tu le blasmes, si n’i as droit,

Et n’i fais gaires grant esploit.

**7195 raeïsraes]** beaser & **prìmes (H.). — 7211 u'i as droit]** Ih. **eu as  
tort (lcorr.** **H.); t.** Anrn.!

Ses tu por coi mostrer ne dire?“

* „Oïl, fait m’a coroua et ire.“

7215 — „A le toi fait ne porcachie ? “

* „Oïl.“ — MPor coi?“ — „Por s’amistie,

Que je ne puis onques avoir,

Moi (n)en stovm morir espoir.“

* „Or as dite bele raison,

7220 Cestui hes tu sans ocoison,

Por ce qu’ele ne fait folie  
De toi avoir par lecerie.

Se te fait mal et est amere,

Ensi ne velt mie, beaus frere.

7225 Amee l’aa mout folement,

Ele fera plus sagement.

Se tu es fols, ele est sago;

Ne fera honte a son lignage.

Sa merre est de mout grant valor;

7230 Ceste revelt traire a onor  
Ne t’amera par lecherie.

Esta en pais, si te caatie,

Car ne t’oi prou raison mostrer,

Par coi tu la doies blasmer.

7235 Mai.s se tu vels blasmer nului, 342rd

Dont blasme toi, non pas autrui,

Que por seul tant que la veïs  
Gis ci malades, si conquis,

Que tu n atens n(e)is un confort  
7240 Fors aolement presente mort  
Toi meïsme dois tu blasmer,

La damoisele lais’ ester.“

* „Verités est, et je l’otroi,

Moi meïsme blasmer en doi.

7245 Tant solement moi blasmerai,

Que folement commencie Ì’ai  
A mout grant tort ai li blastuee,

7223 Hs. tu. — 7232 pais] Hs. toi (horr. H.). — 7238 ci] Hs. si  
(korr. H.). || v. F. vu 7239: Athxs 546,6.

La fronce cose, Tonoree.

Droit 1 en ferai a xon pl&isir,

7260 8 >i «a meroi pnis avenir.

Ne m'a mesfait ne rien meedit;

8’ele m’amast un senl petit,

Q,ue par parole ou par message  
Sêusse rien de son corage,

7265 Mout me fust bon. Las, je foloi!

Mout !i est or(e) petit de moi,

Celui por qui sui en tn vail,

Que tot sui mors, se je i faiL  
Cìh maus est fors, que partot sent,

7260 Si en vif angoissousement,

Qui m'a si espris, por seul veoir,

De celui que ne puie avoir.“

— „Ne pues?“ — „Je non?“ — „Et tu que ses?  
Cuer de feme est mout tost muéa,

7265 En poi d’ore se mue et cange.

S’ele se fait d’amor estrange,

Tot resera amoliie,

8'ele est bien requis’ et proie.

Ne n’est nule gairea tant fiere,

7270 Pjojruec que on bien la requierre,

Que son corace n’amolit  
Et vers home ne s’asoplit.

Feme velt estre mout proïe,

Sovent hastee et anuïe.

7276 Saches, amors n'eat mie a gas,

A grans paines le{s) conquerrns.

Haster se vuelt et anuier, \*

Mais ne t’en chaut a esmaier:

A1 premier cop arbres ne chiet.

7280 Et qui tant l’aime, si l’asiet;

**7248** H». **lanoree. — 7251** 3t. Initiaie (pafit nieht). **— 7261 si** fehlt  
in der iibrigen Ûberliefenmg **(H.). — 7275** Ht. **sages =** Mige **amonr P,**alle tibrxgen Has. **\*ach<\* (H,). — 7278 esinaier] CSt;** untere Ht. mit  
**ABL aoujer (H.).**

Bien [lji oovient siege » tenir,

Une ore prendre, altre faillir,

Une foirt estre tos confns  
Et de meïsme bien desan;

342\* a

7285 Une ore [a] paia et altre [a’| guerre:  
Ensi estnet amors conquerre  
Par grant anui, par mout atendre;

On nel puet mie as jointee prendre,  
Ne force n'i repuet nus fairc;

7290 Force et amor sont tot contr&ire,  
Quant foree i a, n’eat paa amore.  
Asaie a vaintre tea dolore!

Va, lieve suh et si t’esbat,

Trop par te voi conquia et mat;

7295 } ar foi, g’en ai mout grant merveille.  
Ou eat ta face, la vermeille?

Tu es ja toe anoientéa;

Vels tu dont eatre fols provés,

Qui t(e) ocis et ne «e» por coi?

7300 Va, lieve bub, esforce toi,

Car li gesire en fin Fochit  
Hon qui bien aime a dolor vit  
Qui bien aime, il ne prent fin,

Ne il al soir ne al matin.

7305 Tant par ee fols, si penses tant  
Qu’en poi d’ore mue[s] talant

Ya, lieve sus, si t’esbatras,

Ceste angoisse oblïeras  
Et reverras la damoisele,

7310 Qui ta dolor te renovele.

Ou par parole ou a sanblant  
Poras conoistre son talant,

Ou mesafre li trametras,

Ou tu melsmes li diras,

7315 Se tu en pues en lieu venir,

7281 u. 7285 korr. H.; g\*re. — 7302 hû.

7320

7325

7330

7335

7340

7345

7350

Que por « \*mor fc>«tuet tnorìr.

Ele esfc fca vie efc fces confora,

S’el(e) ne t’.iíde, tu ee mors.

Ele esfc fcanfc france creafcure,

De felonie (est) monde efc pure,  
S’aperchoivre poet une fois,  
Commenfc fcu es por lui desfcroia,

Ne quifc franci&e tanfc l'oblit,

Qu’ele onques laisfc qu’el(e) ne t’aït.  
Ja ne fera fcel vilonie,

Mien essianfc qu’el(e) t’escondie."

— „Qu’eI(e) m escondie, je ne sai,  
Maisj apttrmaines le verrai  
Icel conseil croire m’estuet,

Car ensi faifc qui miels ne poefc.  
Leverrai sus moi deporfcer  
Por ma dolor reconforter;

Verrai celui qui me guarroit  
Delivremenfc, se lui plaisoit  
Cele por qui mes cuers se deut,

Me garra bien, se ele velt.

Amere le clamai or ains,

Maia ce me 6st deus et conplains.  
Mout i mespris, or m’en repenfc;

Sa dol[ç]or[s valt miel efc piumenfc,  
L’amertune qui me justise  
Aroifc moufc fcost a noienfc mise.

Ja en mon cuer repos n’avrai,

Si sarai qu en lui troverai"

Lors s'en fcorne, que plus n’afcent,  
Clarie va querre erraument.

Tresqu’a sa chambre n’aresfca,

L’uis fu overfc, dedens enfcra

Efc disfc: „Deus garfc tos les pnoeles,

Les dames et les damoiseles!M

342’b

7317 ta vie] in Ha. t&ide = LPB; korr. H. — 7320 korr. H. —  
7338 9plals. — 7340 lcorr. H.

Tait li dïent a ane vois:

,, Bien viegne Cristals, li cortoia,  
Lá prous, li sages, li senés,

Del monde li plus renomófc! “  
7356 tot furent contre lui levé,

Grant amor li ont toe mo»tré.

Ija roïne et Clnrie ont pria  
Cristal et entr’ els deus assis.

Et Lynarde en ses brae Fenbrace,  
7360 Lee eue li baisa et la face

Et dist: „Sire, conquÌB m’avés,

Par vo8 fui de ì ’arbre geté«

Et delivré de maint torment“

Et Cristal 80n ealu li rent,

7365 Si dist: „Bele, Deus vos doinst joie,  
Altant con sohaidier poroie!aroïne, qui fu senee

Et sage et bien endoctrinee,

De Cristal mout grant joie fist  
7370 Et Cristal en .ses bras le prist  
Et l’acola mout bonement  
Et tenoient lor parlement  
Et d'un et d’el, si con lor plot  
Et cil qui n’iert vilain ue aot,

7375 Li dist: „Dame, par vo congie  
A ma damoisele Clarie  
Voeil un petátet conseillier,

Se ne vos quidaene anuier."

Dist la roïne: „Bien l’otroi,

7380 Car je vos ain en bone foi.

— „Darae" dist il, „vostre merci".  
Cristal et la pucele ausi  
Main a main sont andui alé,

A une fenestre acolté;

7385 Iluec se sont andui asais.

Cristal, li prous et li gentis,

Li dist: „Bele, plains de dolchor,

Or m’entendés por Diea amor!

Je sui a vop venns ichi,

7390 Por Dieu aiee de moi merchi  
Car raorir quit por vostre amor,

Si nel puifl mais celer un jor;

Car arae en est la covreture,

Qui moi covri outre mesure.

7395 Por vo» ue ma vie en dolor,

Ce me fait nature et amor,

Qui de vos vient et de voa muet  
Yos eatee, qui aidier me puet,

Mes cuers vos conoîst por amie,

7400 En vofl est ma mort et ma vie.

Por voetre amor, tant estes dous,

Merci de moi, merci de vos!

Merci vos quier, merci vo« proi,

Merchi de vos, merci de moi;

7405 Car tant par sueffre grief torment,

Que ne vivrai pas longement,

Se voh de moi merci n’aváa  
Et por vofltre ami nem(e) tenés;

Csr je n'atench altre confort:

7410 Ou vos m’amés, ou je sui mort'\*

—«/^evalier sire“, dist la sage,

„Mout » en vos grant vaselage,  
Bonté et grant cevalerie;

Maifl enpris avés grant folie,

7415 Que vos onques a ce pensastes  
Ne envers moi vo cuer tomastes  
En tel maniere por amer.

Mes cuers ne puet vers hon torner,

Et roi ôt conte m’ont requia  
7420 Et dus et princes et marchis;

Mr'» je les ai tos refusés  
Et tos ariere dos boutés  
Ne onques n’otroiai amor  
N’a roi n a duc n anpereor,

Brener, Cristal et Clade. 14

7426 Ne a vos ne vo«il otroier;

Et por ce vos proi et requier,

Que a tos jors vo« en t&isiea  
Ne jamaÌ8 ne m'en anusniee;

Que se voe jamais en parlés,

7430 Sachies, voe en repentírée.

8e folement m’avés am4,

Retmies vos et soit celé.“

auant CrÌBtal a ço entendu,

Docement li a reepondu:

7435 „D&moiftele, ce ne puet estrr, 342Td

Car vostre araor gi fort [me mestre,

Ne por ma mort ne por ma vie  
Nel celerai, que nel voa die.

8e il voh plaist, faites m’ocire,

7440 Je sui oil qui la mort desire  
Por vostre amor, se vo» volée.

Mee cuers n’iert ja de vos ostás  
Por cose qui puiat avenir.

De vostre amor ne puis partir,

7445 Car mon cuer ai en vo cuer joint,

Que desevrer ne l’en puia point,

Et a tel chiment l'aì saudé,

Que ja tnais n’en ser& oeté,

Que je ne muire maintenant,

7450 Tant est li chiment fort tenant.“

6 — dire,

Et bien soies seurs et fis,

Se je le di a mes amis,

7455 Que tos vos aront essilie.

Mout voa est pou de vostre vie,  
Ne vos amerai a nul jor,

Ne m’en chaut pas por vo dolor.  
8e plus parler voh en ooïe,

7460 Sachies, je m’en corecheroie,

En tele prison seriea rais,

Qae aiieue ymeries mort que vie;

Ne jam»U jor n en istcrés  
De 8Î a dont que mort serés.

7465 Nel di pas por vos ess&ier;

Alsi me puist Deus conseillier,

Que je ne le vos fache et pis,

Que chi avés oï mes dis.“

Cristal escoute et si entent

Et puis parla mout sagement:

„Damoisele, de moi ferés  
Vo plaisir et vo volent^s  
Que vostre sui entierement  
De faire tot vostre commant  
7475 Cor fusse je en vo prison

['ar tel covent con vos diron:

De deus buiee environée  
Fussent les gumbes enfermés;

Entor le col un carcan grant  
7480 De quatre vins livres pesant;

Et cascun jor trois fois batus,

Yolies de corgies ou de fun  
Tant que li saus de quinze pars  
Me fust aval le cors espars;

7485 Et pain et aíghe mangeroie 343ra

Et dis ans en prison seroie —

Par tel covent que cascun jor  
Me venrois plaindre ma dolor,

Et quant de moi raler voldrois,

7490 Cascune fois me baiserois.

De ce mout bien paies seroie

Por la dolor que sofièroie;

Et miels am(e)roie la prison  
Que de tot France le roion."

7495 /" ilArie dist: „Chevalier sire,

Ne puet estre que vos oi dire,

7464 *H\*.* adont. — 7480 *B\*.* .iiii, xx. lib. *(getchtoeifter Strich oben  
durch* 1 *und*b).

14\*

Que tel paìne voldrob aofirir;

Mais en amora covient mentir  
Par ice que j'ni oï dire.

7500 Bien en sevent chifler et rire  
Cil que len amors vont querrant,  
Par lor parolee assaiant  
Les meachinea et les pucelea,

Les damea et les damoiaelea.

7505 Tel efltes con li autrc sout,

Vo parole a rien ne cont  
Alés vofi ent, je vos en pri,

Et ai n’en parlés mais a mi,

Que mout m'en avés corechie  
7510 De la parole quJsi oïe,

8 en ai mon cuer esprís d a ír.

Trop tart seréa al repentir,

8e jamaia voa en oi parler;

Por ce vos lo(e), laiaiea eater  
7515 Vos pensees et tel parole.

Entrés eatea en fole escole,

M nistre avéa quis, qui ne velt lire  
Ne vo lechon oïr ne dire;

S avés enprís cose mout fole,

7520 Que vos i cachics la ventvole.

Por ce vos proi que soies aage  
Et destraignies vostre corage."

— „Si ferai je tresque demain,

Et lors me ravrés aparmain.

7525 Porpensá8 vos por Dieu, le roi,  
Que ne soies si dur vers moL  
Por crieme de nule dolor  
Ne lairai ja la vostre amor.

Mon cuer avés, senuec en sui,

7530 Comment porai vivre sans lui?

Al vostre l'ai joint et saudé,

**7520 Ha.lauent vole.**

Ja raaiu n’en sera dessevré;

343rb

Tant est saudé de chiment fort,  
Desjondre ne poet sans ma mort.u7535 Lor parole remest a tant,

Et Cristal, qui a paine grant,  
Revint al lit, si va colchier,

11 ne poet boire ne mangier.

Or oies un poi de Clarie,

Qui tant fu sage et ensegnie.  
En sa cambre s’en va la bele,

O lui mainte gentil pucele.  
iyune part se truit la meschine,

O lui Lynarde, sa cosine,

7546 Cele qu'en l’arbre fu trovee;

Entre as deus sont a recelee.  
„í>eu&“, dist Clarie, „que puis faire  
Del soldoier, se il repaire?

Ne je ne l’aim, ne je nel has,

7550 C’est pecie, se mal li fas.

Se j’en parole a mes amis,

Tost l’aroient mort et honis.

Re conoissent pas son lignage  
Ne ne sevent de son parage  
7555 Fors ce que il nos a conté.

Nous n’en savons la verité;

Mais je quit bien en mon corage,  
S'engendrés fust de bas parage,

Que il ne peust a nul fuer  
7560 Dedens son cors avoir tel cuer,  
Qu’il est de petite est&ture.

Bien croi qu’il li vient de nature,  
Qu’il est enprenans et hardis;

De tote riens pert bien gcntis.

7565 Ja ne m’êust requis d’amor,

8’ii n’(e)u8t gentilleche et valor.

7562 qu’il Uj H». qli.

J» por ce mal ne li femi  
Ne ja a nul ne m’en plaindrai;

II n’a ver» moi mort deservie,

7570 Se mal li fai, c'est vilonie.

Ce fait sa folie qu’il m aìme,

Bien poet savoir qu’il pert sa paine.

J’ai refusé maint roi, maint conte,

Se lui amasse, ce fust honte.

7575 Ne sai qu’il est, fors par son dit,

Mes cuers me dit qu’il me traït.

Aprés me dit: Onc n’i pensa,

En lui vilaine teche n’a;

Tant est cortois et debonaire,

7580 Qu’i[l] ne set mal dire ne faire.

Se il m'a amé folement,

Dont s en retraie sagement!

Que c’est, fole? Que ai je dit?

Ains fait savoir, se Deus m’aït  
7585 Se il me péust enchanter, 34Src

Dont soroit il bien oiseler.

Mais je m’en garderai si bien,

Qu’il en moi n’avra nule rien.

Ail dont pris le mal por moi?

Par foi. nenil, si con ge croi;

Ainçois l’a pris par son oltrnge.

A il dont le cuer si volage?

Par foi, oïl, ce m’est avis;

Dont s’est de folie entremis.

7595 Ja n’en dêusse oïr conte,

Que il s'entremet de ma honte.

Nel doi soffrir plus longement,

Mais oster l’en hastivement  
Et mal sanblant mostrer et faire  
7600 Et deaor moi ariere tr&ire.

Et a'il a mal par eon folage,

7590 Hs. nenal. — 7591 oltrage = T, folage fíest (H.). — 7598 osterj

Hs. offer.

Si en doit bien avoir damage.

Ne je nel has, ne je ne l’aim,

Congie 11 donrai demain."

7605 A tant a laisie le peneer,

A Lynarde prst a guêr,

Main a main andoi r en revont,

U lee altres puceles sont,

Qu’il orent laisie en ia catnbre,

7610 Qui tote estoit pavee a ambre.

Or vos redirons de ('ristal,

Qui assés sueffre paine et mal.

Reposer quide, ce n(e) pot estre,

Irre et pense furent si maistre.

7615 Torne et retome mout sovent,

Maintes fois mue son talent.

Dolan? est raout, conquis et mas,

Le mal qu’il a n’oblie pas.

L’araor de la pucele gente  
7620 Ângoissou8ement le tormente.

De» que il le vit premerain,  
liC cuer a irró et grevain.

L’amor Clarie le destraint,

A soi melsme se conplaint:

7625 „Que porai faire, la[s], caitif?

En fole paine me sui mis.

Je ne doi pas ce consentir,

Me lairai je ensi honir?

Maladee sui mout durement,

7630 Ne vivrai gaires longement.

Ja ne quit avoir garison  
Ne mechine, se la mort non.

N’en poroit mire mechiner,

Ne ja n’en porai re8paaser.“

7635 Puis dist a soi: „Mout m’esmerveil 343rd

Que de cest mal ne truis conseil."

7624 9. || v. F. %aa 7625: vgl. 7681 Àthis 561; 7631: Athis 816,6.

A tant se taifit, que plua ne dist»

Tant par fu mas, que to9 cois gist  
Quant ce fu ore de m&ngier,

7640 Vindrent a lui li cevalier,

Demandent lui, s’il mangers ;  
il dist que nul talent n’en a  
Li roi i vint por assaier,

S il pooit ou boire ou mangier.

7645 „Mangier“, fait il, „et je comment?  
Certes, sire, n'en ai talent  
Ne truis jamais en moi confort  
Ne garison el que la mort.“

Li ros, qui sages hom estoit,

^ Le teraple del cief li tastoit,

Sa main a mise par son cors  
Et puis aprés s'en issi fors  
De la cambre ou Cristal gisoit  
Ln pucele qui le gardoit,

7655 Li rois vint a lui, si l'apele.

„Dites moi“, fait il, „damoisele,

Chis hon se muert, savés por coi?uCele respont: „Je non, par foi.

II ne m'en velt dire le voir  
7660 Ne je n’en puis le fin savoir,

Mais il m’a dit: par chaut 1’h pris.“  
Mandent les mires del païs,

Et quant il furent asamblé,

Par tot le cors li ont tasté.

7665 Onques n’i ot si Rage mire,

Q,ui le voir lor en seust dire,

Quels maus c(e) est, ne de quel nature,  
Tote en est la fisique obscure.

Li mire sont tot departi,

I Et Cristal est remés ensL  
Malades est et )a nuis vint;

*v. F. Mt* 7657: *Athis et Proph.* 782; *xu* 7669: *Athis* 794.

Or oies comment se contiat  
Ne poet dormir ne nuit ne jor,

Clarie l’a tnis en error.

7675 Amors le met en grant [djestroit,

Sovent a chaut et sovent froit.

Mout tenrement plore et sospire,

De paine muert et doel et d’ire.

Amors l’angoisse mout forment,

7680 Sovent li mue son talent,

Et dist: „Caitis, que porai faire?

S'auques me tient, ne vivrai gaire.

Quel cose est ce que si m’asaut  
Et de nule ore ne me faut?

7685 Une ore ai caut et autre tranble, 343Ta

Cent dolors ai le jor ensanble  
II ne me voelent pas laisier,

Ainw me font )a vertu plarner,

Ce m est avis, ce sont amors.

7690 Non est, par foi, ains est dolors.

Se amors est si aspre cose,

Mout est bardis, qui amer ose.

S’ele ert de tel acointement,

Dont n ameroient gaires gent;

7695 Mais amors est bon, ç’oï dire,

A lui poet on juêr et rire.

Araors est bons, simples et dous,

Voire, mais ce n’est mie a tous,

C'est voire a altrui que a moL  
7700 En lui ne truis je point de foi,

Mout par le sench d amere guise,

D’aspre maniere me justise.

Clarie, por vos quit morir,

H a vostre amor ne puis venir.

7705 Que tant vos aim, folie fai,

Et de vostre araor me trairai.

7685 trâble. || r. F. xu 7673: Athu et Proph. v. 548; usf. — 7675 H.

Ichi gerpift je vortre amor  
O ma deatreche, o ma dolor.

Se je voeil autre part amer,

7710 Àsaée porai fernea trover,

Qui m’ameront, ce m’eat avia.

Encore en a en mon pa a,

Dont bien poroi(e) mon plaisir f»ire.

Et altre ami(e) voeil aor moi traire;

7715 Por cele ai trop destrece et grief,

Si vif por lui a grant mescief.

Nel voeil plue longement amer,

Que trop le truia sure et amer.

Ichi gerpis la vostre amor,

7720 Tos jors m’a fait vivre a dolor,

Ne voeil mais amer sor mon pois.

Or ai bien dit et que cortoia."

Cist fait son conte, amors restraint,

E1 cuer le toche et il se plaint.

7725 Un sospir fait, si est pasmés,

Por sa dolor est tos mûés.

Sovent s’estent, el lit se voutre,

Por un petit qu'il ne chiet outre

auant il revint de pasmison,

Loçs li refait amors son don.

Donques, par foi, n'i ot confort,

Ne gaires mieudres que la mort  
Amors n’est pas deduis ne gieus,

Ains est destrece, ardor et feus,

7735 Que mout soveut le cors li art 343Tb

Amors li a lanchie son dart,

Froidir le fait et eschaufer  
Et tressaillir et sospirer.

Sovent li ramentoit celui  
7740 Que il ne pot metre en obli.

Clarie li revient devant

7707 u. 7719 g'pif. || v. F. xu 7707: Athis v. 598.

Et 8on gent cora et son sanblant,

Son dous regart et son doua ri«,

Sa bele booe et son der vìb.

7745 Ses beaus cevels et son gent core.

Amors le met del a ivoir fors,

E1 cor» li renbat lu folie  
Et la sanblance de s’amie.

'l'ote la forme li escrist  
7750 Amoro, li conte et si li dist  
La faiture de U pucele.

„Rose de may, rose novele  
F remierement, quant ele est nee,

N’est pas «ì bien encoloree  
7755 Cotnme la face est de m amie.

A bon droit est nomé ' larie:

Clere est de male teche et pure,

En lui a gentil creatnre,

Sage est, cortoise et debonaire,

7760 De totes valore est aamplaire."

Totes les foiu qu’il li en menbre,

Li faut li cuere et tot li menbre.

Amore le ra mis en effroi;

Or le refait entendre a soi:

7765 Quanqu’il avoit avant ce dit,

Trestot renie et contredit.

Reconoistre li fait s’amie,

Une ore otroie, autre renie  
Et dist: „Mar ving en cest palan.

7770 Jou i aim trop, si n en pnis mais.

Amora m’i a mon cuer torné,

Dont ne m’en set ele nul gre?u— „Quant tu l’aimes de tel maniere  
Que ne t’en pues retraire ariere,

7775 Se l’amasses de bon corage,

7748 Ha. aa mie (so noch ofler). — 7752 rosej H. fcorr. in oe flors.  
— 7701 les] Ha.see | qn’il U] Ha. q U. — 7765 ce dit] Ba. redit (H.). —  
7772 m’en = TP, t’en Heat (H.).

Tu n’i êuHses nul d&mage;

Tant est ele de franco part,

De simple vi(e), de dous regart  
Se parlaesee sovent a lui,

7780 Ele êust tost de toi merci;

Ma»9 trop es fel et orgoilloua  
Et vera amora contralious.

Amors nen a cure d’orgoil,

- Sovent se velt doignier de l'oeil.

7785 Ajmors ae velt contralïer, 343ro

Blandir et durement proier.

Amors se velt mout ranproner,

Contralïer et racorder.

Li deus d'amor t’a si grevé,

7790 Que tu ne puea avoir santé,

Se par li non, bien le te di.

Dd tot te met en sa merci,

A lui t’otroie, a lui te rent.

Celui doit on proier sovent,

7795 Qui bien li poet avoir mestier  
A ses beaoignes esploitier."

Clristal a fait un mout grief plaint,

A soi meïsme se conplaint:

„Mout me destraint li deus d'nraor,

7800 Soffrir me fait mortel dolor.

Mout m’angoisse et justise a mort,

Trop me destraint, si a grant tort  
Onques de rien ne li forfis,

Ains puis bien estre ses amis,

7805 Nel(e) haroie por nule rien.“

— „Trai toi vers iui, si feras bien;

S' imor li quier!" — „Et je par qui?

Je ne truis nule riens en lui,

Par coi je me doi conforter,

7810 Tant par le sench aspre et amer.“

7788 contralier = T, btoser Et correcier (B.). — 7796 Hs. affef. —  
7798 9.

7815

7820

7825

7830

7835

7840

7845

* „ Encore asaìc et bì li pri  
  Par toi m(e)iâme, non par altruL  
  Saches, se la proies sovent,

Tu araa alquea ton talent  
S’avant te moatre dure chiere,

Por oe ne tfen trai paa ariere.

C agt contume que feme dit,

Quant l’en li prie, ele escondit.

A cief de pieche eat debonaire,

Mieus en pot on son plaiair faire.

Tost ramolist vers grant proiere,

Mais qu’i bien soit qui l’en requiere.

Esforce toi, ne soies maa!

Se tu l'en pries, tu ravras.“

* „ Proier, si feroie je voir  
  Des le matin dusques al soir.

En tot le mont n’a si fort rien

* Ou fost a tort, ou fust a bien —

Que je n’en quidasse soffrir,

Mais qu en êusse mon plaisir.

Laa, tote jor i vois pensant,

La nuit le voi en mon dormant  
Quant je me voeil la nuit dormir,

Dejoste moi le quit tenir.

Lors m’est uvis que je le voi, 343Td

•Cstent mes bras environ moi,

Prendre le quit, si n’en truis mie.

Fols est qui cache la folie,

Las, si mal trueve qui n’i est;

Ii mien deduit ne sont pas preci tj.

Lor resui cêus en grant paine.

Ce fait amors, qui si me maine,

Que je morai, ae je ne l’ai,

Cele por qui tel dolor aL  
Leverai sus, & lui irai,

7841 H». refoi.

Si savrai qn'en lui troveraì  
S'n ma volenté le tenoie.

Mout volentiers le baiseroie.

Lors faee de moi son plaisir  
7850 iyenprísoner ou de honir  
Ou de pendre ou de traïner,

Que pluB ne m’en puis deporter.  
S'une fois l’avoie baiaie,

Ne me chausiet mais de ma vie.

7855 Bien valdroit li baisier de lui  
Mort et prÌ8on, paine et anui;

Ne cremerai jor de ma vie  
Les manaces qu’ele me die.

Je ne me puie de lui partir,

7860 Si me covient vivre ou morir,

Ne me poet plaire autre consals."

A ço ert tornés li solaus.  
l’ote nuit fu en tel dolor,

Des que ce vient deai al jor,

7865 C’onques ne manga ne ne but  
Ne bû folie ne conut  
Q,ue qu’il plore, grant doel demaine,  
Mout sent sep cuers dolor et paine.  
„Helasw, dist il, ^qu’est devenue?  
7870 Or est alee, or l’ai perdue,

Cele qu’entre mea bras tenoie  
En mon dormant, dont joie avoie.

Et je 9ui ci remés tos seus,

Dolans, caitis et angoisseus,

7875 Ne nus avoec moi ne remaint

Fors aeul amors, qui me deBtraint,  
Et sa conpaignie me faut  
Morír m'estuet et moi que chalt?  
Miels voeil morír isnelement  
7880 Qu'en tel paine estre longement

7874 Hs. angoilleufl. — 7877 9p.

Leverai aus, a lui irai,

Et ma deBtrece li dirai.M

Atant s'ea est levée Crislais,

344fa

Mout ot soffert painee et maue.  
7885 Ain^ ne fîna, si vint a lui.

Quant l’a vêu, mout s’esjoï;

Li cuers li vole de baudor,

Mout le destraint li deu d 'amor.  
Cristal mout simplement a dit:

7860 „DamoÌ8ele, m Deus m’aït,

Je vos sttlui?i de Deu li roi,

De aea spoatles et de moi!“

La damoisele respondi:

„CriBtal, et Deus benie ti  
7865 Et tote bone gent o toi  
Et loialté et bone foi!“

Crietal parole en sospirant,

À simple chiere, a cuer aachant.  
„Doce rien“, dist il, „bien portraite,  
7600 De vostre aïe ai tel Boffira i te

Que je me muir por vostre amor,  
Que je ne puis vivre un seul jor.

8e voa n’avés de moi merchi  
Et retenés por vostre ami,

7605 Ja ne porai vivre a nul fuer.

Or ai del tot perdu le cuer.

Un point ne sui en cel porpens,

Que je sueil estre en altre tens.

Lea pies me tranblent et les mains,  
7610 Jamais, certes, ne serai sains.

Or perch ma force et ma vigor  
Et mes cuers m’enple de dolor;

Si ai si estrange deduit,

Qu’en dolor sui et jor et nuit  
7915 Or ainn fui jf> bien amenbrés  
7886 fef ioi. — 7909 tráblent — 7915 a mebref.

%

Que vos dìroie mes pen&és?

C'erte8, or l’ai tot oblié  
Comme cil qui est tresmûó.

Jo ne sui mais oe qui je fui,

7920 Por voir, pron ne sai qui je sut  
i armi tot ce que je en sai,

Seul deus paroles vos dirai:

**VoBtre amors m’a si fort esprís,**

Que de jor en jor me sent pis;

7925 Tant me fait languir vostre amor,

Que ma mort desir cascun jor;

Mais por Dieu vos voeil je proier  
Que me consentés un baisier."

Cele se t[i]ent et mue et coie;

II se pense qu’ele l’otroie.

En «e-8 bras le prent maintenant,

Bet fois le baise en un tenant  
Honteuse en fu a ^rant merveille,

La face l’en devint vermeille,

7935 Un sospir gete de parfont, 344rb

De coi fine amor le somont  
A prós resospire et treseaut,

A poi que ses cuers ne Ii faut  
Ne poet un (trea)tot soel mot parler,

7940 Ja l’a Crista) mis en penser.

Cristal e en torne et si B'en vait,

Qui mout tre» bon jornei a fait  
Del soldoier reposerons  
Et de Claríe vos dirons.

7945 TAeus, que feraitt, ce dist Clarie,

flConseillies moi, sainte Marie!

Que porai faire de Cristal?

Se» baisemens m’a fait grant mal.

Je quit que il ma entoschie.

7950 Ja sench mon cuer si que plaïe.

7921 en] Ha. ne.

Mar le vi et mar l'acointai,

Son baiseinent mar aasaiai;

Car par le baisement de lui  
Ai ja sofiert paine et anui.

7955 To» mes mcnbres failli me sont,  
Mon cuer et mon sens me confont.  
Certes, mout par est demalaire,

Que por lui me covient mal traire  
Por seul itant qu’il me baisa.

7960 C.’ascune feme issi fera.

Fera? Ne sai en moie foi.

Ce m’est avis que je foloi,

Que je n’en puis mon coer oster.  
Por coi voeil jo a lui penser?

7965 Mout est ore de male part:

Ne sai, par engien ou par art  
Me faut li cuers et tot li menbre,  
Li cors me sue et li cuers trenble.  
I'eus, ont tote[sj dames alsi,

7970 Celes qui parolent a lui?

Dont seroit il miels mors que vie,  
S'ensi les êust tos baillis;

Celes a qui il est parlans,

V ertes, sont dont mout mesceans.  
7975 Mesceans voire, ce me sanble,

Cent dolors me poignent ensanble.  
Onques n’amai, que poet ce estre?  
Je quit c'est amors qui me maistre.  
Non est tele, n’est pas amors.

7980 II me font paines et dolors.

Se amors est si aspre cose,

Dont est hardis, qui amer ose.

I! m'est avis selonc mon sens,

Que tote jor a Crist&l pens.“

344ro

7985 Âmors a si la cose enprise,

*v. F. xu* 7985: *Fabliaux et* IV, 149, *v.* 172.

Broaer, Crìsui et Cltríe.

Qa’ele ne set mais en qael guise  
Ele se puisse contenir.

Pense et aprés f&it un sospir.

Or sent froidure et ore chant,

7990 Tote frem.at, tramble et tress&ut  
En mout poi d’ore est si atainte,  
Qu’ele en a ja la face tainte.

La nuia parvint, li jore trespasse,

La pucele ert de penser lasse.

7995 Ses lis est fais ei va gesir,

Tome et retorne et voet dormir,  
Mais ne poet, car amors l’asalt  
„Lassett, dist ele, „moi que chaut?  
Ne puis dormir ne reposer;

8000 Toraer m'eatuet et retoraer;

En paine sui et en tr&vail.

Por coi pens tant? Por coi travail?  
Et or sent je trop dur mon lit  
De Dieu soient tot cil maldit,

8005 Qui ersoir le me durent faire,

Tant sont felon et deputaire.

Hal, or sui aperchèue,

La cheute n’est pas bien meue,

Que a nuit ne fu retomee;

8010 La plume est tote amoncelee.

Quel merveille est ce, se je veil?  
De ce prendrai je bon conseil;

Je ferai ces femes lever  
Por la plume miels retoraer."

8015 Dont vest un pelichon d’ermine  
Et vint al lit de sa meschine.  
Relever le fait, si h dit,

Qu'ele li reface son lit  
Cele se lieve en es le pas,

8020 Oste la cheute et puis les dras

7996 ot voat] ffs. ne poet

Et remue nele l’estraìn.

Ele meïsrae i met sa main,

Torne le cheute et fiert et bat,

Or le velt halt et ore plat,

8025 Or velt haus pies et or(e) halt cief,  
Or le refait de cief en cief.

AvÌ8 li est ses cavés baa  
Encor(e) n’est il a son gre pas.

Or est eatroia et or(e) trop les  
8030 Or eat trop li cavés clinés,

344rd

Or li reva decha pendant  
Sa meschine va maldìâgant  
Por ce qu’il n’est a son talent  
Cele li fait mout bien seant.

8035 Avia li est, que bien estoit,

Reposer velt, mais ne pooit  
Le damoisel pas n’entroblie,

Ce fait araors qui Fen renvie;

Or li ramenbre de celui,

S040 Ne set, que puist faire de lui.

„Laâeett, fait ele, „que poet estre?  
Ne gis paB bien devers senestre.

Or 8ui tornee; moi que chaut?

Ce ne me nuist ne ne me valt.

8045 Ne puis trover engien ne art,

Que j’aie bien de nule part.

Ou c'est li Iìb, dont je me doel,

Ou plus sui tenre que ne soel.

Or ai el cors ne sai qut\*[I | rage,  
8050 Q,ue si demaine mon corage.

Quant voel dormir, tote fremis,

Or me relief, or me regis,

Or[e| voeil a celui parler,

Qui 8on grief vint a moi claraer.  
8055 Maia qu’ai a faire del vasaal?

C'est la riens que plus me fait mal.  
II est espoir fel u vilaina

15

Ou envious ou d’ire plains.

Que (cjest ce ore, que je dis,

8060 Ne que a il vers moi mespris?

Far quel cose blasmer le doi  
Ne loer? Qu'en afiert a moi,

8e il eet bcaus. A soi le tiegne,

A moi ne quit que il aviegne/

»065 Amors l’angoisse et en bramist,

Dont se repent dc ce qu a dit  
, Laasett, fait ele, „en nule terre  
Plue bel de lui n estoust querre.

Dont me revint or(e) felonie?

8070 Sos ciel n’a omme, ja desdie,

Qu’il ne soit beaus a desmesure;

Nus n’est de si bele faiture;

Certes, il est et beaus et bo[e]ns.

Et toi que chaut? II n’iert ja toens.

8075 N’est drois que je demant baron,

Se par le conseii del roi non.

Conseil, lasse, con lonc respit,

Ja n ai je joie ne delit!

Ja, certes se je sen avoie,

8080 Le conseil le roi n’atendroie.“

Dont se porpense, si se taist;

Or li est bon, or li desplaist  
„He, chaitive, con je sui fole,

Dont me revient ceste parole? 344r&

8085 Voel je par moi tel conseil prendre?

Dont ne me vi[e]nt il mieus atendre,

Que je par moi face folie,

Dont je puisse perdrc la vie?

Ne sai por coi que ce frae] monte,

8090 Mout esploite poi en cest conte.“

Dont se porpense un sol petát  
A soi meïsme, si a dit:

«Qu’est ce qu’ai dit? Qu’ai en pensé?

Mout par ai le cuer forsené.

8095 Fille es de roïne et de roi,

Segnor te donra endroit toi,

Alques t’eatuet por ce soffrir."

* „Et ae il n'est a ton plaisir,

Qu’en feras tu, s’il ne te plaìst?[[4]](#footnote-4)

8100 Quant ce od dit, si se retaist;

Dedens son cuer se tint por fole,

Quant onques ot dit tel parole.

„Qu’est ce, Clari(e)? N’as tu dont honte?  
Ses tu donques que blaemes monte?

8105 Et te plaist il avoir Cristal?u

* „ Oïl, si ai ja por lui mal,

Mais je ne puis prendre conroi,

Par quel engien parolt a raoi.

Bien sai qu'amors m’a en ses las,

8110 Ses amor[s] ne forsnoi je pas,

A lui pens et a lui m’otroi,

Ses amors valent mieus de roi.

Ne ja, certes, ne le harrai;

Les maus que j ai, por li les trai.

8115 Soldoie[rjs est et ce est voirs,

Soldees avra, ce est drois,

Que bien les doit bones avoir.

Chevalier est de grant pooir,

De hardement et de largece,

8120 De cortoisie et de proece.

Mout par est simples et sacans,

Hurales et dous, cortois et frans,  
Entreprenans de tote rien,

II ne faut en lui nule rien.

8125 C'est li plue sacans de cest monde,

Si comrae il clot a la reonde.

Li roiaumes qu(i) a moi apent,

Cristal amis, a vos le rent  
Trop m’eat avís que vos targies,

8130 Venés avant, si me baisies!

Trop demorés; quant vos verrai?  
Se de vos f&il, por vos morai.“

344Tb

Or vos volons de Cristal dire,  
Qui Fftmor s’amie desire.

8135 Si tost com il voit le jor cler,

II se commence a lever.

Quant il fu vestus et cauchie,

A1 mostier vait, Dieu merci prie.  
Et puis repaire del mostier,

8140 Quant od oï le Deu mestier,

Et se tint pres le roi cel jor,

Mout le sert bien con son segnor.  
Cristal qui mout estoit hardis  
Et sages en fais et en dis,

8145 Si tost con li rois od disné,

S’en est avoec le roi alé.

En une chanbre s’en al&

Et li rois iluec se colcha.

Que de dormir avoit talent  
8150 Crìst&l, qui fu et prous et gent,  
Quant il voit dormir son segnor,  
Lors Be porpense de folor,

Que U ira veïr Clarie,

Ou tort a sen ou a folie,

8155 En sa chambre, ou est o sa merre  
Et mainte dame o face clere  
Et damoiseles et puceles  
Dont mout en i avoit de beles.

Et se U set engien penser,

8160 Ânuit ira a lui parler.

Quaut endormie ert la roïne,

Les puceles et la meschine.

Et Crìstiil se depart del roi  
Tot belement et en recoi,

8165 Et s'en est venus en la cambre,  
Qui tote estoit pavee a ambre.

ïluec a trové la roïne,

Sa fille Clarie, la fine;

Toe le« 8&lua humlement;

8195

8190

8185

8180

8175

8170

Cascune son salu li rent  
Lors s’est assis les la pucele,

Clarie, la gente et la bele.

Mout la trove «implete et coie,

Sovent de aea amors li proie.

Tant l’ont ses amors esbahie,

Qu’ele n’otroie n escondie.

II regarde a vant et ariere  
Por savoir en quele maniere  
II pora mieus laiens entrer  
Anuit por la bele parler.

En une cambre a il vêu  
Le lit qu’a la pucele fu.

Lors prist congie a la roïne .^44’c

Et a Clarie, la mcschine,

Et a tos les autres puceles,

Dont mout en i avoit de beles,

Et si est al roi revenu,

Qui encore endormis fu.

Mais Crbtal, li prous, l’esveilla,

De la cambre ist et si s en va.

Puis sont aló esbanoier  
Et li roi et si chevalier,

Tant que il fu tans de soper,

Que li jors prist a decliner.

Lors sont a la cort repairie,

La nuit furent bien aaisie.

Aprés soper se vont colchier  
Por le repos qu’il orent chier.  
uant endormi estoit li rois,

XX Cristal, li prous et li cortois,  
Ses armes prist et si s’arma  
Et por aler s’apareilla.

Quant bien avoit armé son cors,

De la rambre a’en issi fors.

8205 Tant a alé et sus et jns,

Qu\*il est a le cambre venus,

Ou s'amie dormant trova.

Qualrc chie[r]ges devant lui a,

Qui rendoient mout grant clarté.

8210 Les lui sor un lit a trové  
Lynarde, qu'en l’arbre trova,

Que des diables delivra.

Et Cristal si prist a penser,

Que il se voldra desarmer,

8215 S’ira o s’amie cochier,

Et il tìi fist, li chevalier.

Les quatre chiejrjges a estains  
Li chevaliers com il pot ains.

Le covertor soslieve a tant,

8220 Si vait gesir delés l’enfant.

Mes el(e) ne set mot qu’il i soit,

Car el(e) ne l’ot n’ele nel voit;

Encore ne l?a pas sentu,

Et cil n’est mout en pais tenu.

8225 En pais se sont tenu grant poee.

11 le crient tant que parler n’ose.

Ia damoisejlej a tant s’estent  
^ Et de son pie Cristal sent.

Quant ele le sent, si tressaut  
8230 Et s escria et non trop halt:

„Comment“, fait ele, „qui es tu,

Que t’as en mon lit enbatu?

Qui est ce? Y[e]rais Deus aïe!

Je me criem mout, ne sui traïe.

»

8235 Tu qui es? di va, fole riensl 344vd

Cist roiaumes est trestot miens.

Comment osas sans mon congie

8206 *IJs.* Q'. — 8217—8 *am Fufi naehgetragm.* — 8227 *Bè.* D *(sl.*L i *ah Jnitiaìe.* || *W. F. xu* 8219: *ahŷeschrieòm aus Partenopex 2 p. 39 ff.*

8240

8245

8250

8255

8260

8265

8270

En ma canbre metre ton pie  
Et en mon lit ensorquetot?

Certes, je sui marie mout.a

* "P\ame“, fait il, „por Deu merci!

A grant peril sui venus cbi,  
Si vos sui ci venus querrant.

N 'est riens el mont, que je aim tant,  
Que le reposer en vo lit,

Si ni trovai rien d’escondit.

A qui demandasse congie,

Se n’i trovai nuïe envaïe?  
hame, ou irai, quant je n’i voi?

Por Dieu aies merci de moi!

1 ‘ome, por Deu vos cri merci,

Mors sui, se me jetés de chi.

Dame, ne sai quel part aler,

Se de ci me faites oster.

Dame, je sui vostre caitif,

]’ar vos serai ou mort ou vif/

* Clire“, fait ele, „alés en tost,

v ^ Car n^ai cure de vostre acost.  
De vostre gre vos en alés,

Ou a force en serés jetés,

Et savrés o grant marrement,

Que ne sui seule ne sans gent“

* \*|~\ameu, fait il, \_por Deu merci!

í’ar force ne remandrai chi  
Ne je n'i claim ne droit ne fie  
Fors solement vostre congie.

En vostre francise ai espoir  
De seul anuit (i)chi remanoir.“

* Oire“, fait ele, nbien savés  
  »\*^ De faintise parler assés.

Que que vos dites est faintise,

Mais rien n’i vaut ceste cointise.

A force quidies estre el lit,

Mais dont sai je d engien petit.

8275 Se vos estes noblee et fiers,

J’ai pres de chî tels chevaliere,

Que ja bien tost, se [je bien voeil,

**Voh abatront vostre orgoeil.“**

* 1^vame“, fait il, „paa ne m’en faing

8280 îl en moi n’a orgoil ne desdaing.

Ne que que fachent cevalier,

De chi ne me puis (jo) esloignier,

Se je i devoie ore estre pris,

Les menbres perdre ou estre ocis.

**345\* a**

8285 Ne sai ou ne quel part aler  
Ne neys a 1 us asener.“

* Qirea, fait ele, „levés sus!

Je vos conduirai desqu'a l’us.

Puis vos donrai conduit sêur,

82Ô0 Mar arés de nului pour.

Riens ne vos valt ceste achoison,

N’i remandrés en ma maison.

Tot en irés, c’en est la fin,

Ou trait en serés a roncin/

8295 — "p\ame“, fait il, „n'en irai pas;

N’en puis aler, que trop sui las.  
C’en est la fin, n’en puis partir,

Faites de moi vostre plaisir;

Traire ou detraire ou detranchier:

**8300** Del **tot 8UÌ en vostre dangier.**

Tot ligement vos doins mon cors  
Â laisier ou a jeter fors.

Et vos doins boncment congie  
De moi ochire sans pechie  
8305 Ou de moi faire oster de ci,

Se n’en volés avoir merci.“

Achest mot s’est Cristal teus

Et s’est del tot en pais tenus;

En taiaant atent son martire.

**8279 Hs. pas nê fraing.**

8310

8315

8320

8325

8330

8335

8340

8345

A cief de pose si sospire,

Parfont sospire et gient aprés  
Bas et soef et gist en pais.

Quant Clarie ot le lonc sospir,

Le cuer li commence a fremir.

Lors a de Cristal grant pitie,

Que tant fort l’ot contraliie.

Por poi ne li crie merci  
De ce qu’a tort l’ot tant laidi.

A chaudes lermes tendrement  
Plore et sospire et s’en repent  
El(e) fait que dame, si fait bien;

Car 8[o|us ciel n}n si france rien  
Comme est dame qui velt amer,

Quant Deua le velt a ce tomer.

Deus totes dames benêie  
Et fache amer sans vilonie,

Et a cascune un ea atourt,

Que a nul} autre ne s amourt.

Iceste dame en sospirant  
Soef et docement plorant  
Vers le chevalier gist a destre.

Or s’est torne[e] sor senestre.

Et Cristal gist grant pieche en pais;

Crient soi qu’el(e) nel tiegne a malvais,

Por ce qu’el(e) fe’est en pais tenue, 345rb

Se il vers lui ne se remue.

Vere lui se trait et met sa main  
Sor son costé soef et plain.

Tant l’a trové plain et grasset,

Por poi que trestot ne remet.

Tant Pa soef et gras trové,

Que tot en a le sens troblé.

Quant la dame a sa roain sentue,

O repentaille le remue,

Tot soavet en restraignant  
L'a reboutee belemant

Vera lui «e torne et dist: „Laisies!

Grant folie est; que vos cachies.uEt. Cristfil un poi se ver^onde,

8350 Ne deïst mot por rien del monde;

Mais tot taisant et tot enbrons  
Les lui s estent tant com est lons.

Coardement sa main a mise  
Vere sa beauté quil si justise.

8355 La franche la soeffre en pais,

Et il se trait de lui plus pres.

Ele K dit: „LaÌ9Ìes! ostés!aKt il le prent par les oostés,

Et ele ferm sch jambcs lache,

8360 Et il eatroit vere soi l’enbrache.

„Mar le faites“, fait ele, rsire!“

Et il vere soi le trait et tire.

„Ne faites sire!u fait Ia bele,

Et il vers lui tot s’escancele.

8365 „l ,aisie8, sireu, fait ele, „ester!“

Cil entent(ent) as genols sevrer.

„Ore est anuia, fait ele, „a certesa.

Les quisses li a cil overtes.

Et quant les suens a dedens mises,

8370 Lea flore del pucela^e a prises.

Flore i dona et flore i prist,

Car onc mais tel deduit ne fist,

N’el n’ot soffert ne ií n’ot fait  
Onques ançois rien de tel plait.

8375 Trestot le soeffre, en pais le laisse,

S'ele rien dist, c’est a voia basse.

Li cuere li muet tot et volete:

„Lasse“, fait el(e), „tant sui foiblete!

8e force êuse a vos esplois,

8380 Ja vos froissasse tos les dois;

Mais bien savés que foibles sui,

8373 Hs. ne lot s. ne il ne lot fait (+1!)» v9^ Parton. 1303 N'el n’ot  
sofert ne il n'ot fait.

Por ce me faites cest anui.

Or avéa faie tos vos talens,

Etìt ce vos nus amendemens ?“

345rc

8385 — „Oïl, darne“, fait il, „si grant  
Que tos jors mais serai joiant.tt

* „Par Dieutt, fait ele, „nel croi pas;  
  Que vos gens savés tant de gaa,

Quant avons fait vos volentés,

8390 A1 departir vos en gabés. .

Mais je n'en doi(e) estre blasinee,

Se je de vob fui alumee,

N'a moi n’en doit nul mal venir,

Se tost ai fait vostre plaisir.

8395 Ne nel me tornés a folie,

Que 8Ì voeil estre vostre amie.

Ne por ce que sui tost vencue,

Ven doi estre plus mescrèue.tt

* „Damett, fait il, „ce sai je bien;  
  8400 Je vos aim plus que nule ríeu.tt

/^tele nuit fu Criatal a aisc,

VV II n’ot cosc qui li desplaise.

De s’amie ot sa volenté,

Tant en fist con li vint a gre;

8405 Ne nule riens ne li greva

Fore ce que trop(st) tost ajorna.

Si tost qu’il vit le jor venir,

N’osa plus longement jesir.

A s'amie prist le congie,

8410 Si est ariere repairie

En la canbre ou ii rois gisoit,

Si c onques nus ne raperchoit  
Fora solement le nain le roL  
11 a tot véu lor secroi,

8415 Revenir le vit et aler,

Et cil Pala al roi conter;

Si tost con li rois fu levé,

8384 nus] Es. mie9. || v. F. xu 8399: = Parth. Z. 1328.

8420

8425

8430

8435

8440

8445

8450

Tot ce qu’il vit li a conté.

Et quant li roÎB vint del mostier,  
Maada Criatal, son aoldoier.

Et il eat venus demanois  
Con sages et prous et cortois.

T1 rois estoit un poi irés,

Ja parlera con voa orés.

„Criatala, fait il, ^j’ai bien ois,

Que nobles eBtes et gentis  
Et chevaliers prous et vaillans,

Fiers et hardis, entreprenans.

Bien deusies grant feme avoir  
De grant terre et de grant pooir.

Ma fille est espris de t'amor,

Tant en ai hui oï le jor.

Je te retieng por moi servir,

Garde toi bien, ne me traïr

De ma fille, que je plus aira 345rd

Que ne fas mon pie ne ma main.

Par le grant Dieu, se jel aavoie,

Tot vif escorchier te feroie.

Ne li requier sa vilonie,

Que il te costeroit )a vie.

Mais s'ele t’aime et a si chier,

Bien otroi que soit ta moiUier.

Si a refusé treze rois,

Vint contes, empereres trois  
Et maint autre vaUlant príncier,

Qui asés firent a proisier.

Et nel lairai que nel te die,

En toi seroit bien enploie.

Un regne ses bien governer  
[EtJ un grant ost a point guier  
Et le pople bien justichier;

Je ne sai meUlor chevalier.tf

Cristal a Ia parole oïe,

Que tote ne li plaisoit mie;

8455 Que mout se crient, nel «et li roi,  
L’oevre de lui et le secroi  
Que il ont fait, il et Clarie;

Que mout aroit mal esploitie,

Se il en voloit le voir dire;

8460 **II en moroit a grant martire.**nSire“, **fait 11, „v08tre merci,**

Vostre parole ai bien oï.

Onques jor ne pensai folie  
Vera ma damoiaele Clarie;

8465 Maia bien volaisâe, se Deu plêust,  
Que en moi tant de bonté fust,  
CortoÌBÌe, valor, largeche,

Chevalerie et grant proeche,

Que a moi l’êussies doné  
8470 Par iasi qu’il li fust a gre.  
Áltrement pas ne le voldroie,

Ja, certes, si fol ne seroie.u

Cristai ne dist plus; a itant

Eemest d’aus deus li parlement  
8475 Li rois avoit faite une tor,

Tot la plus bele et la meillor,

Qui onques mais fust porpensés.

De richeses i ot plentés.

Les portes pot on bien desfendre,  
8480 Tos li mondes nel peust prendre.

Li **casteauB est fais** a **conpas,**

II ne siet trop haut ne trop bas.

I^a tor est ens enmi enclose,

Ainc hom ne vit plus bele cose.

345Ta

8485 Li casteaus environ la tor  
Une grant liewe dure entor.

Dedens a molins et viviere  
Et grans gardins et beaus herbiers.  
Et mil palais tot environ,

8470 qu’il iij Hs. qli.

8490 Que tíenent conte et baron.

Un palais i at principel,

En tot le siecle n'a nul tel;

Que tant est lonc, largen et beaus,  
Que cil a mout de ses aveaus,

8495 Quil pot esgarder par loisir,

Et cil dol, qu’en estoet partir.

Ii rois a mandé la roïne

J — Dire li yelt de son covine —  
Et Clarie, sa fìlle bele,

8500 Et mainte noble damoisele.

I^a roïne est venue al roi;

Li rois le maine en un recoi,

Si li conta dei soldoier,

Cristal, qui tant fist a proi[sie]r.

8505 Sa fîlle est de e ’amor espris,

Ce pense bien en son avis.

Commande lui qu’en prende garde  
Et qu’en sa bele tor le garde,

Qui tant est rices et bien fais;

8510 EI monde n'est si bel palais  
Ne ou il ait tant de deduit,

Si bone odor ne si bon fruit.

La dame li acreanta,

Issi le fist con li proia.

8515 Congie prist et del roi s’en vait  
Et le commant le roi a fait  
Mainte pucele o lui mena  
Et dedens le palais entra.

Et sa fille fu en ia tor,

8520 U tant ot beauté et valor.

Or sont li amant eslongie,

Si en sueffrent mout dure vie.

Or ne poet l’un l’autre veïr.

Or croisent dolor et sospir,

8496 Hs. qu.

8525 Peneose paine et grant dolor,

Piteus pensers de doce anoor,

De fin corage que il ont  
Par le grant desir, ou il sont,

Bien doit l’un por l’autre doloir.  
8530 Un corage ont et un voloir,

Un seul cuer et un seul penser  
— Nus hon nes poroit desevrer —  
Et un' entente et un desir;

Lor deus cuers ne poent partir.

345Tb

8535 Quant un cuer ont et un corage,  
Comment poent avoir damage,

Dolor sentir ou ni«l avoir,

Que l ’autre n’en cstuet doloir?

Or est l’angoisse, or est la paine,  
8540 Li un por l’autre dolor maine;

Car perdu ont joie et deduit,

Par le fel nain, Deus le destruit!

Or vos dirons del soldoier,

Cristal, qui tant fist a proisier.  
8545 En son cuer pense que pot faire,  
(A) qui descoverra son afaire?

A un serjant, un siens amîs,

Sages ert en fais et en dis:

En lui se fie, mout l’ot chier,

8550 De lui fera son messagier.

. AmÌ8tt, fait il, renten a moi,

Me puis je tant fîer en toi,

Que je mon corage te die?“

Et cil respont: „N’en dotés mie!“  
8555 — „ A m amie m’iras, savoir,

Quel plait jou i porai avoir,

Et si li conte mon besoing,

Que je n’ai de ma vie soing.“

Cil li respont: „N’en doutés rien,

8532 poroitj Hs. puet — 8536 corát.

Breavr, CritUl et Cleiie. 16

8560 VoBfcre besoigne ferai bien.

Se fcanfc puis fair[e que la soie,

Je le raetrai bien a la voie.aEt Cristal de joie l’acole  
Efc li mercia la paroie.

8565 Mout par fu prous li mesagiers  
Et mout se pena volentiers.

Trosc’al castel es(t) le venu  
Efc si n’a gaires atendu.

Par un guichet entre el vergier,

8570 Desous l’ombre d’un olivier  
A la damoisele fcrovee,

Qui d amor ert enluminee.  
Cortoisement Pen apela  
Et dist: „Dansele, entendés cha,  
8575 A vos m’envoie vostre amis,

Par ensegnes m’i a tramis.“

Cele les enscgnes conut,

Á mout granfc joie le rechut;

Et cil conta bien son message  
8580 Comme cortois et comme sage.

Dist la meschine al messagier:  
„Amis, je te proi(r) et requier,  
Di a mon ami, je li proi,

Qu’il viengne cha anuit a moi,

345Tc

8585 Que mout par sui en grant desir  
De lui parler et de veïr.

Por rien ne laiet, ne viegne a moi,  
Priveement et en recoi.

Quatre mars d’or de moi avras.

8590 Mon ami me saluéras

Et si li di, que il n’oblie  
De moi avoir la compaingnie.

Anuit des eus ne dormirai  
Devant che qu’a lui parlerai.a

858i Rs. Q'.

8595 — T>wamett, fait il, „quant revenrai?

A quel terme je l’i menrai?tt

* „A1 plua tost, que poras, l'amain,

Et gel rechevrai par le main.

Et s"’il velt, quel tiegne a coart,

8600 Ne viengne pas, ançois sen partttpil respont: „Comment le savrés,

Quant nos venrons, comment Torés?44

* „ Amis, une piere prendrés,

Sor ma chambre le jeterée;

8605 f.’ar mout anue, qui atent,

ISempres m’avrés delivrement/

Ii messages a congie quis  
^Ei de Clarie s'est partis.

A son segnor es(t) le venu,

8610 Qui liement l’a atendu.

„AmÌ8tt, dist il, „qu’as tu trové?

II ne me doit estre celé.tt— »Sirett, fait il, „tot vo plaisir  
Avrés anuit tot sans faillir.

8615 La plus vaillant de la contree,

Ele vos a s amor donee,

Et s amor et sa druerìe.

Bien vos en devés faire lie.tt

— Ami9> (luant' m a le terme mis?tt8620 7)-^\* — „Anuit, sire, le vos ai pris.tt

— „B[a!a fait il, „amis, c est trop loing  
A cest caitif qui a besoing.

Est encor miedis passes?tt— „Nenil, trop vos estes hastés.tt8625 — „Onques maistt, fait il, „tel n’oï,

Est dont li jors alongies si?“

Soyent demanda del jor l’ore.

„He laatt, dist il, „trop [mej demore,

Est encore nuit el paie,

8630 Ou m’amie m’a terme mis?tt

Quant la nuis fu un poi meslee,

16\*

Prist une cape, ehainst s’espee.  
Avoec lui vait li measagier,

Que il ne volt mie laisier,

345rd

8635 Si maine Cristal al paiais,

La ou li covenant fu fais,

Et prist une piere quaree,

Desor la cambre i’a jetee.

Cele l’oï, qui nc dort mie.

8640 Sempres s’en fu tost avertie,

Ija sale oevre delivrement,

Son ami entre ses bras prent.  
Defors laissa le messagier,

Qu’ele n’ot cure d’enbrachier.

8645 De si qu'a son lit l’en mena,

Ja mais hon si bel ne verra.

Mout par estoit icis lis gens,  
Àssés plue beaus que or n’argens,  
Ovrés a pieres et a flors,

8650 Entaillies de maintes colors.

Mout estoient li pecol chier,

Bien savoit cascuns son mestier.  
En l’un un escarboncle avoit,

Nus hon nul plus bel ne savoit.  
8655 Et l autres reharpoit si bien,

Que ja ne fust pensé por rien.  
Sonés et fables et deduit  
Li disoit li tiers par conduit.

Li quars reconte bones vies,

8660 Qui a de totes ars oï(ea ).

Mout est la cortine bien faite,  
Mainte bele oevre i ot portraite.  
Deus ne fist beste ne oisel  
Ne en cest siede point de bel  
8665 Ne en cest mont point de deduit,  
Dont vos n’i trovissies estruit.

Et sonent par enchantement  
Et a merveille estoient gent

Et si s 'acordent issi bien,

8670 Q,ue l’uus n’enpire l’autre rìen.

Dedens orent une maistrie,

Qui par engien fu establie.

Ainc en U chambre n'ot calor  
Ne en yver si grant froidor.

8675 Les erbes defors et les flors  
Dedens lor font itels odors:

Onquea odors ne fu pensce,

Qu’el(e) n’i pèust estre trovee.

Cristal díst: „Bele, or vos afi,

Que mais si grant belté ne vL  
Je [ne| quier mais de ci movoir,

Que assés ai tot mon voloir.

Bien 8aì, se chi tostans estoie,

Asses bon èurré seroie;

8685 Tant est cis lieus beaus et verraie 346ra

Que ja n’i enterra malvai8.“

— A mis‘!, fait ele, „je sai bien  
n Que il ne vos anoie rien.

Vos n'estes pas si aDgoissous  
8690 Con li messages dist por vos.

D’autre cose devries parler,

Le vostre mal voi soraler."

Cnstal respont: „Je vos afi,

Les grans beltés que je voi chi,

8695 Chertes si esbahi m’avoit,

Que d’autre mal ne me tenoit.

Or le m’avés vos remenbré,

Ja puis n’iert par moi oblïé.“

Dedens le lit se sont colchie,

8700 Qui tant ert bien aparreillie.

Longement se sont deporté,

Que mout estoient desiré.

Et quant a Cristal anuia,

Tot cois se jut et reposa.

8705 La dansele de bone escole

A Criôtal, son ami, parole:

„Amisdist ele, „or «8t ensi,

Dusqu’a poi vob arai gari.

L’om n’eat pas si to9t respassés,

8710 Qui de grant mal est enconbrés.

Faites tot vo plaisir de moi,

A vos me doins a vos m’otroi.

A segnor vos tieng et a per,

A tos jors mais vos voeil amer.

8715 Faites vo deduit, ne m’anoie.

Sor moi avés conquis la voie

Tote delivre, por aler

Del mal d’amor santá trover."

Cristal li dist une altre cose:

„Mar fu cis nes, qui ne repose,

Et mal [fjait oevre a enprendre,

Ou il estuet tostans entendre."

Baisent et juênt et acolent  
Et se deduient et parolent.

8725 Mout par fussen[t] bien aaisie,

Se il en pais fussent laisie.

Dusqu'a petit ert li plus fiers  
D’els paorrous et corechiers;

Car li rois dormi et songa  
8730 Tel vision com orés ja:

Que la desus ene el vergier  
Veoit entrer un chevalier  
Par les armes et par l’escu,

Et dist que Cristal a véu.

8735 Sa fille vit encontre aler 346rb

Por baisier et por acoler.

Por seul itant qu’il i mescroit,

Crient, sa vision voire soit.

Dist qu’il esveillera sa gent,

8740 Ses enquerra maintenanment.

8716 H». lauoie.

Aprés dist, ce ne (era raie,

Tels pensere est de grant folie.

Se jes esveil par avison,

U me fálseront ma raison;

8745 Mais je irai ançois garder,

Se jes i poroie trover."

Á la carabre s’en est venus,

Si est devant l’uis arestus.

Une loee i escouta  
8750 Por savoir, si lea orroit ja.

Cil se deduisent loialment,

Qui besoing n'ont de lui noient.  
Quant li rois vit, qu'il nes orra,  
Delivrement Pen apela.

8755 Cele Pot bien, nel volt respondre,  
Encor(e) le velt laisier somondre.  
Li rois se hasta durement,

Quant vit, que ne respont noient.  
Ele respont tote endonnie,

8760 Comine s’ele fust esperie:

„Dites, vassai, qui estes vos,

Qui tant par estes cnuious?

Mout par estes hardis et fier,  
Quant cha me venés esveiliier.

8765 Se mes peres le set, li rois,

II vos fera ardoir manois.“

Quant l’ot li rois, s’a fait un ris,  
„Ovrés, filie, je vos plevis,

Que ce sui je, se Deus me saut.“  
8770 — „Dehais ait, sire, qui en chaut!  
Que alés vos ormais queraut?

Vif diabie vos vont menant.

Sire, aiés maie reposer,

Chaiens ne poés vos entrer.

8775 I,a.i8ie8 demain le jor venir,

8750 B». oiroib

Á88é8 aré.8 plus bel loisir,

Se V08 volés parler a moi.“  
n li dÌ8t: „Fille, en moie foi,

Ne ra;en voeil pas issi tomer,

8780 Graut talent ai de vob parler/‘

* C<ire, je sai bien une rien,

Que vos n’i venés pas por bien.  
Diables vos ont dechéu,

Par que avf>3 le sen perdu.

346rc

8785 Ne vos Uìsies a l’aversier  
Ne sosprendre ne enlïer.

Ja seroit ce pechie et lait,

S'a vostre enf&nt l’avïes fait.

N’aies paB de tel cose a faire,

8790 Vos vos en poés bien retraire.

Trop beuste8, je croi, ersoir,  
l ost avés perdu le savoir.

Je ne voldroie por mil livres,

Que yoa fussies tenus por ivres.

8795 Icele loi est remiiee,

Qui premeraine fu trovee,

Que le lignages se prenoit  
Et li freres la suer avoit.

N’entendés mie a Salemon,

8800 Qui manga l’owe et puis l’oison!“

* „Fille, tu dis pechie et rage,

Quant tu en toi as tel corage  
De tel cose dont je n’ai soing,

N 'a ce8te fois n en ai besoing.“

KH05 — 'jperes, qu’alés vos dont querant?  
»\*- Dites en tot voetre talant!

Por les sains De, qu’esperés vos?

Estes vob dont de moi jalous?

Je le vos tieng a grant folie,

8810 Que de moi avés jalousie.

8805 fls. 4.

Ice ne voe poet pae monter,  
Que vos penés de moi garder.  
Quant je plus gardee seroie,

Et je certes non el feroie.

8845

8840

8835

8830

8825

8820

8815

Ja sai je bien, que vos querrés,  
Jal vos dirai, se vos vol^s.

Alés dormir, foi que vos doi,  
Mes amis est chaiens o moi,

Ou il me fait sa volenté  
Et moi meïsme sert a gre.

Mout L’en devés bon gre savoir,  
Quant si me sert a mon voloir.  
eres, dont ne vos est il bel,

Que vostre fille a eon avel?

Or estes vos joians et lies,

Quant chi o moi est herbergies.

Li mieus vaillans de son parage,

Qui or(e) soit vif de son eage,

Me sert issi a son pooir,

8e l’en devés bon gre savoir.

Or(e) vos proi, perre, del merir,

Que mout s’a pené del servir."

Dist li rois: „Fille, icest gabois  
Me torne mout ore a engrois.

Quant par amor entrer n’i puis. 346rd

Desqu'a poi ferai brisier l’uis.w .

— „Onques, par mon cief, tel n’oï,

Tenés vos en de ce, ami;

Mout par avés malvais porpens.

Quant vos estïes de mon tens,

Qui vos tolist vostre voloir,

Mal gré l'en déussies savoir.

Vos que poise de’naon porchas,

Se je meïsme le me fas?

D’angoissous mal ere chargie,

Mais or en sui tote espurgie.

Puieon ai prise, bien garrai,

Que mout bone cre&nce en al“

Quanfc vifc li roirt, n’i enterra,

A sa genfc vint, sis esveilla.  
„Levés“, fait il, „ma baronie!  
Cristal se gisfc avoec Clarie.

Ma fille l’a en ma tor mis  
Or(e) nos a il trop pres requis."  
8855 /^tristal se gist tot a séur,

V/ „Bele“. fait il, „n’aies paûr,  
Ja ne serai chaiens fcrové  
Par nul home de merre ne.

Quanfc revenra ichi [li j rois,

8860 Ovrés li l’uis tot demanois  
Efc laisies tofc sa genfc enfcrer.

Ja nus ne me pora fcrover  
Par une piere que jo ai;

De nul d ’ius véu ne serai,

8865 Se jo le tieng en mon puing clos.  
Tant a de vertu et de los.

Avoec Lynarde le conquis,

Quant le felon dragon ochis,

Qui en Taumaire se gisoifc,

8870 Qu’en la capele fait’ estoit,

Ou il avoifc si granfc tresor  
De gemmes et d'argenfc et d’or.  
Icele piere en aporfcai,

Mais ainc a nului nel mostrai/'  
8875 Quanfc la pucele ce enfcenfc,

Dieu en mercie liemenfc.

ti roirt ofc ses gens asanblé,  
i Efc si esfcoienfc bien armé.

A la cambre sonfc venue fcuifc,

8880 Li rois meïsmes les conduifc.

Efc quanfc Crisfcal venir les ot,

La piere dedens son poing clot  
„ Amiefait il, ,,1’uis ovréa!“

— «Sire, encor un pefcifc soffrés;

8885 Laisiea m'encore a aus parler,

346’’a

Dusqu’al jor vos voeil ci garder.“

Li roia apela par grant ire:

„Fille, ne te sai plus que dire.

Se n’ovrée 1'uìb, ja ert plus lait,

8890 Que toat l'avrai brisiet et frait.u

* „Sire“, fait ele, „bien savés  
  Qu’il ert del vostre ramendéH.

Quant d’asaillir avés talant,

Si en faites tost le samblant.

8895 Faites arengier vos archiers,

Yos serjans, vos arbalestiers.

De cels, qui poent as creneaus,

Nos desfendrons a nos fusiaus.

Ne traient il se fleces non,

8900 NJi a gaires se dames non.“

De honte sont tos esbahis  
Et ariere s’en sont fuïs.

Diet Funs (a) l’autre: „N’avons honor,  
Vers la fille Pempereor  
8905 Ne porons mais nos chies lever  
En lieu que sace, ne parler."

* "Oeref‘i dist e^e> »ce ni’est vis,

N estes encor neent garis,

Por quoi que ne lor fas entendre,  
8910 Por quel rage me volés prendre.

En moie foi, voir dîst quil dist:

‘ Quant onques hon plus enviellist,  
Dont est plus plains de grant folie/  
Mout par avés malvaise vie,

8915 Quant vos avés itel talant

De gesir ovoec vostre enfant  
Pechies est, qu’ hon de tel eage  
S entremet mais de tel pntage.“

Li rois dist: „Fille, ce me poisse.

8917 H». q.

8920 Q,ue li vos cuers ver» moi s'euvoisse.  
Ovrés tost l’uis delivrement,

Que je n i enterrai noient/'

— „Non, perre, si comtne ge quit,

Tost seroient enfraint vo dit;

8925 Ne metrai pas vere vos mon sens,

Que mout avés malvais porpens.

Vos m averies sempres vencue,

Que je n’i atent point d’ajue.

Bien vos quit garder del pechie,

8930 ChaienB ne metrés pas le pie.

8e vostre besoig est si grans,

Que vob ne poés en avant,

Alé8 la fore en cel vergier,

Faites vostre fu refroidier."

346-b

8935 — Ctegnor baron“, ce dÌBt li rois,

»^ „Conseillie8 moi, salves vo» lois!  
Ainc mais ne soi si grant vergoigne  
De commencier nule be8oingne.“

Li baron respondent al roi:

8940 „Ele i a raÎ8on, par ma foi.

Qui vit ainc mais par avison  
Si estorbee une maison?

Alés dormir et reposer,

Nos ferons la canbre garder.

8945 Et se il s’en voloit issir,

í ’ar nos l’en estovra venir."

Et dist li rois: „Je le creant,

G en ferai tot a vo coramant"

Crìstal se deduit o s’amie,

Qui del roi ne se doutoit mie,

Dist Clarie: „Or est end,

A ceste fois aomes gari.

Or vo8 proi que noB deporton  
Tant comme loisir en avon.“

8955 Jusqu'al jor ont issi esté;

Et que li rois s’estoit levé,

Vint a la canbre ianelement  
Et apela delivrement.

Lorsque Clarie i’a oï,

8960 A son perre si respondi:

„ Pere fait ele, „or en alés!

Des quant, diable, me hastés?

Anuit ne finai de veillier,

Tant m’avés faite traveillier.

8965 Or(e) ma venganche en prenderai,  
Devant midi ne leverai.u— Oegnor baronu, ce dist li rois,  
»0 )5Or me torne trop a engrois.  
Cil qui de tuoi voelent tenir,

6970 Or vos comroanch a asaillir,

. Et qui des or(e) s;en targera,

Ja mais del raien rien ne tenra.“

Dist Clarie: „Or sai ge bien,

Que li celers ne me valt rien.  
8975 Mon ami ai fait cha venir  
Por moi aaÌ8ier et servir,

Et se il m’a bien aaisie,

Vos m'avés alques engingnie.

Servi m’a de molt gent gastel,

8980 Si vos en doit estre mout bel.“

i rois respont: „CiI ait dehei,

Qui del service li set gre.

Se ains m’en fusse aperchêus,

CÌ8 plais li fust mout chier vendu8.u8985 — Qire“, fait ele, „a l’us venrai  
»0 Et chaiens entrer vos lairai.  
Verrés, se chaiens est Cristal,

Por qui ai êu tant de mal.

Molt m’en avés contraliie,

8990 Si avés fait grant vilonie.wA itant est a I’us venue,

8979 und 8989 molt] so in

Q,ue plus ne s’i est atendue.

Li rois i entre et si baron,  
Quistrent Cristai tot environ.  
6995 Et Cristal enmi aus s’estoit,

Qui la piere en son poing tenoit  
Close; tant ot en lui vertu,

Que de nului n’i fu vêu.  
Remuent l’estrain et le lit,

9000 Cristal voit tot et si b’en rit.

N’i laisent chaiere ne banc,

Que trestot nel vont remuant.

Li uns le manache a tuer,

Li autres les cus a crever,

9005 Li autres de traire a cevala,

Asés li prametent de mals.  
Cristal ot tot et si les vit,

Enmi aus tos s’estut et rit  
Et quant il l’orent partot quis  
9010 Et d’aus n est veus ne ois,

Lors en furent tos anuie,

' Nel quierent plus, si l’ont laisie  
Et se tindrent por fol bricon,  
Que quis 1 ont por avision.

9015 A Clarie prient merchi

De ce qu’il l’avoient laidi.

Dist li perres: „Ce poisse moi,  
Que jou i ving en moie foi,

Si m’est torné a grant folie,

9020 Que ma fille en ai avillie.

Que je tel blasme sor lui mis  
Por un songe, mout i mespris«

Clarie li a respondu:

„Perre, ore avés bien veu,  
9025 Se a droit m’avés encopp^

Del blasme que m’avés levé.

9010 d’aus] Hs. danf. — 6016 qu'il 1’] Ha. q L

Ja mais n’avrai per ne baron  
Por cele grande mesprison.

Sovent reprové me seroit;

9030 Sachies, trop grant mal me feroit,  
Quant a tort seroie laidi.

Sachies, ja mais n’avrai roari,

346'd

Se je n’ai celui, par qui sui  
A si grant tor't] par vos laidi."  
9035 — „Fille“. fait il, „ce poisso moi,  
Que jo ai tant mespris vers toi.

Je te ferai Cristal avoir,

Mout a en lui sens et savoir."

* „Sire“, fait ele, „jel voeil bien,  
  9040 D’autre baron ne prendrai rien,

Puisque je ai de lui le cri,

Que foloiet aí íajvoec lui.

S'ensi fust c’altres hon m’avoit  
Et ja vers moi se corechoit,

9045 Reprovier de Cristal oroie.

Et je lors de doel me moroie,  
Quant a tort seroie laidie,

Qu’ainc ne pensai jor de ma vie.u

* „Fille“, fait il, „Cristal avras,  
  9050 Ja altre baron ne prendras.“

, \_ r , \_ \_,bonaire,

S’en fu ja de la canbre issu,

Si est contre le roi venu.

9055 „Sire“, fait il, „bien vegnies vos!“

* ^Cristal11, fait il, „soies joious  
  Ma iìlle te donrai a per.“
* „ Sire, ce fait a mercïer“,

Fait Cristal, li prous et li sages,

9060 „Mout a chi rices mariages.“

Manda ses princes, ses barons, [[5]](#footnote-5)

De totes para et pres et lons.

Et quant il furent asanblé,

Sa fille a a <'ristal doné;

9065 Et a grant honor 1 espousa sQuarante jore feste garda.

Et puis manda les haus princhiers,  
Uois, contes, dus et chevaliers,

Qui li jurerent feelté  
9070 Et jurefrejnt sans falseté,

Que si loial home seront

En tos leH bons lieus qu’il seront.

Puis fu il rois, ele roïne,

Honor et joie ont enterrine;

9075 Si manda Tibille, sa mere,

Et Arimodas, le sien perre,

Qu’il estoit rois en Abil&nt.

A Deu en vont graces rendant,  
Qu’il oent dc lui tel novele,

9080 Que tant lor est et bone et bele.  
Ne por tresor ne por argent  
Ne volt soffrir fals jugement.

Or est l’arme la ou Deu plaist;  
Deus a nos tos bien faire laist!

*Explicit de Oristal et de Clarie.*

ur „ V enus1 11.

1. proi] JBs. doit. — 14 9. — 25 q. || r. F. xu 10: Lai du comeil 92.  
   Breaer, Criatal et Clerie 1 [↑](#footnote-ref-1)
2. **Hs. 8e.** — **38** Hs. (fast immer) **ml’t; molt! ||** v. F. **39:**

   */je lai du Conneil Michel, Lais des XII\* et s. Michel S. 103.* —

   *Vergl. xtc. Fúkm u. Mensch Qrf. v. Poitiera* 15 *Am».* [↑](#footnote-ref-2)
3. **5397 Un’] Es. ,j.. — 5411 Hs. g're.** [↑](#footnote-ref-3)
4. *v. F. xu* 8107: *Naro. v.* 270. [↑](#footnote-ref-4)
5. 9028 Hs. gfide aus gruat gebessert; s. 1157. — 9048 [↑](#footnote-ref-5)